叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃兹拉·庞德：他的韵律与诗歌(ezra Pound His Metric And Poetry) 000001

2. 埃兹拉·庞德：他的韵律与诗歌(ezra Pound His Metric And Poetry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃兹拉·庞德：他的韵律与诗歌(Ezra Pound His Metric and Poetry)

['ezrə] [paʊnd] :
EZRA POUND :
埃兹拉 磅 :

埃兹拉·庞德：

[hɪz; ɪz] ['metrɪk] [ænd; ənd] ['poʊətri]
HIS METRIC AND POETRY
他的 指标 和 诗

他的韵律和诗歌

[baɪ][tiː] . [es] . ['elɪət]
By T . S . Eliot
经过 T . S . 艾略特

作者：T·S·艾略特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊks] [baɪ] ['ezrə] [paʊnd]
BOOKS BY EZRA POUND
图书 经过 埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德的著作

['ezrə] [paʊnd] :
EZRA POUND :
埃兹拉 磅 :

埃兹拉·庞德：

[hɪz; ɪz] ['metrɪk] [ænd; ənd] ['poʊətri]
HIS METRIC AND POETRY
他的 指标 和 诗

他的韵律和诗歌

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [bʊks]
BIBLIOGRAPHY OF BOOKS
参考书目 的 图书

书籍目录

[bʊks] [baɪ] ['ezrə] [paʊnd]
BOOKS BY EZRA POUND
图书 经过 埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德的著作

- , ['biːɪŋ] ['poʊəmz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [pər'soʊni] , [ɪgzəlteɪʃənz] , [ænd; ənd]
PROVENÇA , being poems selected from Personae , Exultations , and
- , 存在 诗歌 已选 从 人物 , 欢欣鼓舞 , 和
[ˌkæntsɔːˈniːrɪ] .
Canzoniere .
歌曲 .

PROVENÇA，选自 Personae、Exultations 和 Canzoniere 中的诗歌。

([smɔːl] , ['meinəd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , -)
(Small , Maynard , Boston , 1910)
(小的 , 梅纳德 , 波士顿 , -)

（斯莫尔，梅纳德，波士顿，1910 年）

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['roʊmæns] : [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

THE	SPIRIT	OF	ROMANCE	:	An	attempt	to	define	somewhat	the	charm	of	the
这	精神	的	浪漫	:	一个	试图	到	定义	有些	这	魅力	的	这

[prɪ] - ['renəsɑ:ns] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['lætn] - ['jʊrəp] .

pre	-	renaissance	literature	of	Latin	-	Europe	.
预	-	复兴	文学	的	拉丁	-	欧洲	.

浪漫精神：尝试定义文艺复兴前拉丁欧洲文学的魅力。

([dent] , ['lʌndən] , - ; [ænd; ənd] ['dʌtən] , [nu:] [jɔ:k])

(	Dent	,	London	,	1910	;	and	Dutton	,	New	York	)
(	凹痕	,	伦敦	,	-	;	和	达顿	,	新的	约克	)

（伦敦 Dent 出版社，1910 年；纽约 Dutton 出版社）

[ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ænd; ənd] [bə'lɑ:teɪ] [ʌv; əv] ['^aidəj] [ˌkævəl'kænti] .

THE	SONNETS	AND	BALLATE	OF	GUIDO	CAVALCANTI	.
这	十四行诗	和	巴拉特	的	圭多	卡瓦尔坎蒂	.

吉多·卡瓦尔康蒂的十四行诗和叙事诗。

([smɔ:l] , ['meinəd] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , -)

(	Small	,	Maynard	,	Boston	,	1912	)
(	小的	,	梅纳德	,	波士顿	,	-	)

（斯莫尔，梅纳德，波士顿，1912 年）

[ri'pəusts] .

RIPOSTES	.
反驳	.

转发。

([swɪft] , ['lʌndən] , - ; [ænd; ənd] ['mæθju:z] , ['lʌndən] , -)

(	Swift	,	London	,	1912	;	and	Mathews	,	London	,	1913	)
(	迅速	,	伦敦	,	-	;	和	马修斯	,	伦敦	,	-	)

（Swift，伦敦，1912 年；Mathews，伦敦，1913 年）

['di'i'es] - : [æn; ən] [æn'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] , ['ezrə] [paʊnd] , ['ɔ:ldɪŋtən] , ['eɪmi]

DES	IMAGISTES	:	An	anthology	of	the	Imagists	,	Ezra	Pound	,	Aldington	,	Amy
DES	-	:	一个	选集	的	这	意象派	,	以斯拉	磅	,	奥尔丁顿	,	艾米

['loʊəl] , [fɔ:rd] ['mædəks] [hʊfɝ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Lowell	,	Ford	Maddox	Hueffer	,	and	others
洛厄尔	,	福特	马多克斯	休弗	,	和	其他的

意象派：意象派、埃兹拉·庞德、奥尔丁顿、艾米·洛厄尔、福特·马多克斯·休弗等人的作品选集

['gɔ:di:ə] - - : [ə; eɪ] ['memwɑ:r] .

GAUDIER	-	BRZESKA	:	A	memoir	.
高迪尔	-	-	:	一个	回忆录	.

高迪埃-布热斯卡：回忆录。

([dʒɑ:n] [leɪn] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] , -)

(	John	Lane	,	London	and	New	York	,	1916	)
(	约翰	车道	,	伦敦	和	新的	约克	,	-	)

（约翰·莱恩，伦敦和纽约，1916 年）

[noʊ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] .

NOH	:	A	study	of	the	Classical	Stage	of	Japan	with	Ernest	Fenollosa	.
能剧	:	一个	学习	的	这	古典	阶段	的	日本	和	欧内斯特	芬诺洛萨	.

能剧：与欧内斯特·费诺罗萨一起研究日本古典舞台。

(['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] , [nu:] [jɔ:k] , - ; [ænd; ənd] [mək'mɪlən] , ['lʌndən] , -)

(	Alfred	A	.	Knopf	,	New	York	,	1917	;	and	Macmillan	,	London	,	1917	)
(	阿尔弗雷德	一个	.	克诺夫	,	新的	约克	,	-	;	和	麦克米伦	,	伦敦	,	-	)

（纽约：Alfred A. Knopf出版社，1917年；伦敦：Macmillan出版社，1917年）

['lʌstrə] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrliər] ['poʊəmz] .
LUSTRA with Earlier Poems .
卢斯特拉 和 早些时候 诗歌 .

卢斯特拉及其早期诗作。

(['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] , [nuː] [jɔːk] , -)
(Alfred A . Knopf , New York , 1917)
(阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 新的 约克 , -)

（纽约，阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社，1917年）

[ˌeɪ.eɪtʃ'diː] [dɪ'vɪʒnz] .
PAVANNES AHD DIVISIONS .
帕凡舞曲 AHD 部门 .

PAVANNES AHD 部门。

([proʊz] .
(Prose .
(散文 .

（散文。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] : ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] , [nuː] [jɔːk])
In preparation : Alfred A . Knopf , New York)
在 准备 : 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 新的 约克)

（准备中：纽约阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社）

['ezrə] [paʊnd] :
EZRA POUND :
埃兹拉 磅 :

埃兹拉·庞德：

[hɪz; ɪz] ['metrɪk] [ænd; ənd] ['poʊətri]
HIS METRIC AND POETRY
他的 指标 和 诗

他的韵律和诗歌

[aɪ]
I
我

我

" [ɔːl] [tɔːk] [ɑːn]['mɑːdərn]['poʊətri] , [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] , " [roʊt] ['mɪstər] . [kɑːrl]['sænd,bɜːrg][ɪn]
" All talk on modern poetry , by people who know , " wrote Mr . Carl Sandburg in
" 全部 讲话 在 现代的 诗 , 经过 人们 WHO 知道 , " 写道 先生 . 卡尔 桑德堡 在
['poʊətri] ,
Poetry ,
诗 ,

"所有懂行的人都在谈论现代诗歌，"卡尔·桑德堡先生在《诗歌》一书中写道。

" ['ɛndz][wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [ɪn]['ezrə] [paʊnd] ['sʌmwer] .
" ends with dragging in Ezra Pound somewhere .
" 结束 和 拖拽 在 以斯拉 磅 某处 .

最后似乎还扯上了埃兹拉·庞德。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æz; əz]['wɑːntən][ænd; ənd] ['mɑːkər] , [poʊ'zɜːr]
He may be named only to be cursed as wanton and mocker , poseur
他 可能 是 命名 仅有的 到 是 被诅咒的 作为 放肆 和 嘲讽者 , 摆姿势
, [t'raɪflər][ænd; ənd]['veɪgrənt] .
, trifler and vagrant .
, 小人物 和 流浪汉 .

他或许只能被人诅咒为放荡不羁、嘲弄他人、装腔作势、轻浮无礼、游手好闲之徒。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [niːʃ] [tə'deɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [kiːts] [ɪn][ə; eɪ]

Or	he	may	be	classed	as	filling	a	niche	today	like	that	of	Keats	in	a
或者	他	可能	是	分类	作为	填充	一个	小众市场	今天	喜欢	那	的	济慈	在	一个

[prɪ'siːdɪŋ] ['epək] .

preceding	epoch	.
前	时代	.

或者，他可以被归类为填补了当今时代的某种空白，就像济慈在前一个时代一样。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

The	point	is	,	he	will	be	mentioned	.
这	观点	是	,	他	将要	是	提及	.

关键是，他会被提及。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .

"	This	is	a	simple	statement	of	fact	.
"	这	是	一个	简单的	陈述	的	事实	.

这是一个简单的事实陈述。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər] . [paʊnd] [ɪz] [wel] [noʊn] , ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]

But	though	Mr	.	Pound	is	well	known	,	even	having	been	the	victim	of
但	尽管	先生	.	磅	是	出色地	已知	,	甚至	拥有	到过	这	受害者	的

['intəvjuːz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['pepərz] ,

interviews	for	Sunday	papers	,
访谈	为了	星期日	文件	,

尽管庞德先生广为人知，甚至还接受过周日报纸的采访，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] ['θɜːrəli] [noʊn] .

it	does	not	follow	that	his	work	is	thoroughly	known	.
它	做	不是	跟随	那	他的	工作	是	彻底	已知	.

但这并不意味着他的作品广为人知。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː]

There	are	twenty	people	who	have	their	opinion	of	him	for	every	one	who
那里	是	二十	人们	WHO	有	他们的	观点	的	他	为了	每一个	一	WHO

[hæz; həz] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ker] .

has	read	his	writings	with	any	care	.
有	读	他的	著作	和	任何	关心	.

认真阅读过他作品的人，与对他有意见的人相比，有二十个人。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['twenti] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [ʃɑːkt] , [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər]

Of	those	twenty	,	there	will	be	some	who	are	shocked	,	some	who	are
的	那些	二十	,	那里	将要	是	一些	WHO	是	震惊	,	一些	WHO	是

['rʌfld] ,

ruffled	,
褶皱的	,

这二十个人中，有些人会感到震惊，有些人会感到不安。

[sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [huːz] [sens] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ɪz]['aʊtreɪdʒd] .

some	who	are	irritated	,	and	one	or	two	whose	sense	of	dignity	is	outraged	.
一些	WHO	是	受刺激	,	和	一	或者	二	谁	感觉	的	尊严	是	义愤填膺	.

有些人感到恼火，还有一两个人感到尊严受到侵犯。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]['krɪtɪk] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][wʌn] [huː] [noʊz] [ænd; ənd][əd'maiəz][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	twenty	-	first	critic	will	probably	be	one	who	knows	and	admires	some	of
这	二十	-	第一的	评论家	将要	大概	是	一	WHO	知道	和	钦佩	一些	的

[ðə; ði]['poʊəmz] ,

the	poems	,
这	诗歌	,

第二十一位评论家很可能是一位了解并欣赏其中一些诗歌的人。

[bʌt; bət] [huː] ['iːðər] [sez] : " [paʊnd] [ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ,
but **who** **either** **says** **:** **"** **Pound** **is** **primarily** **a** **scholar** **,** **a** **translator** **,**
但 WHO 任何一个 说道 : " 磅 是 主要 一个 学者 , 一个 翻译 ,

但谁又会说："庞德首先是一位学者、一位翻译家，

" [ɔːr] " ['paʊndz, 'paʊnz] ['ɜːrli] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
" or " **Pound's** **early** **verse** **was** **beautiful** **;**
" 或者 " 英镑 早期的 诗 曾是 美丽的 ;

或者说"庞德早期的诗歌很美；

[hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜːrk] [ʃoʊz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ə; eɪ]
his **later** **work** **shows** **nothing** **better** **than** **the** **itch** **for** **advertisement** **,** **a**
他的 之后 工作 演出 没有什么 更好的 比 这 痒 为了 广告 , 一个
['mɪstʃɪvəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] ,
mischievous **desire** **to** **be** **annoying** **,**
恶作剧 欲望 到 是 恼人的 ,

他后期的作品除了对广告的渴望和故意惹人厌烦的恶作剧欲望之外，再无其他亮点。

[ɔːr][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .
or **a** **childish** **desire** **to** **be** **original** **.**
或者 一个 幼稚 欲望 到 是 原来的 .

或者是一种孩子气的想要标新立异的愿望。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪp] [ʌv; əv] ['riːdər] , [rer] [ɪ'nʌf] , [huː] [hæz; həz] [pər'siːvd] ['mɪstər] .
" There is a third type of reader , rare enough , who has perceived Mr .
" 那里 是 一个 第三 类型 的 读者 , 稀有的 足够的 , WHO 有 感知 先生 .
[paʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
Pound for some years ,
磅 为了 一些 年 ,

"还有第三类读者，虽然很少见，但他们多年来一直关注着庞德先生的作品。"

[huː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn'telɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [huː] ['rekəgnaɪzɪz][ɪts] [kən'sɪstənsi] .
who has followed his career intelligently , and who recognizes its consistency .
WHO 有 随后 他的 职业 聪明地 , 和 WHO 认可 它是 一致性 .

那些对他的职业生涯有清醒认识的人，以及那些认识到其一致性的人。

[ðɪs] ['eseɪ] [ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['krɪtɪks][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
This essay is not written for the first twenty critics of literature ,
这 散文 是 不是 书面 为了 这 第一的 二十 评论家 的 文学 ,

本文并非为前二十位文学评论家而作。

[nɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [rer] ['twenti] - ['sekənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,
nor for that rare twenty - second who has just been mentioned ,
也不 为了 那 稀有的 二十 - 第二 WHO 有 只是 到过 提及 ,

也包括刚才提到的那位罕见的第二十二位，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ,
but for the admirer of a poem here or there ,
但 为了 这 仰慕者 的 一个 诗 这里 或者 那里 ,

但对于偶尔欣赏一首诗的人来说，

[huːz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][rɪ'tɜːrn] .
whose appreciation is capable of yielding him a larger return .
谁 欣赏 是 有能力的 的 屈服 他 一个 更大的 返回 .

他的赏识能够为他带来更大的回报。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
If the reader is already at the stage where he can maintain at once the
如果 这 读者 是 已经 在 这 阶段 在哪里 他 能 维持 在 一次 这
[tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
two propositions ,
二 命题 ,

如果读者已经能够同时接受这两个命题，

" [paʊnd] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['skɑːlər] " [ænd; ənd] " [paʊnd] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
" **Pound** **is** **merely** **a** **scholar** " **and** " **Pound** **is** **merely** **a** **yellow** **journalist** ,
" 磅 是 仅仅 一个 学者 " 和 " 磅 是 仅仅 一个 黄色的 记者 ,

"庞德只不过是个学者"和"庞德只不过是个哗众取宠的记者",

" [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
" **or** **the** **other** **two** **propositions** ,
" 或者 这 其他 二 命题 ,

或者其他两个命题,

" [paʊnd] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [paʊnd] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] ,
" **Pound** **is** **merely** **a** **technician** " **and** " **Pound** **is** **merely** **a** **prophet** **of** **chaos** ,
" 磅 是 仅仅 一个 技术员 " 和 " 磅 是 仅仅 一个 先知 的 混乱 ,

"庞德只不过是一位技术人员"和"庞德只不过是一位混乱的先知",

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] .
" **then** **there** **is** **very** **little** **hope** .
" 然后 那里 是 非常 小的 希望 .

那么，希望就非常渺茫了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðɪs] [haɪ'pɜːrtrəfi]
But **there** **are** **readers** **of** **poetry** **who** **have** **not** **yet** **reached** **this** **hypertrophy**
但 那里 是 读者 的 诗 WHO 有 不是 然而 达到 这 肥大
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti] ;
of **the** **logical** **faculty** **;**
的 这 逻辑 学院 ;

但是，有些诗歌读者还没有达到这种逻辑能力的超常发展;

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] , [nɑːt] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [preɪz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ]
their **attention** **might** **be** **arrested** **,** **not** **by** **an** **outburst** **of** **praise** **,** **but** **by** **a**
他们的 注意力 可能 是 被捕 , 不是 经过 一个 爆发 的 称赞 , 但 经过 一个
['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] .
simple **statement** **.**
简单的 陈述 .

吸引他们注意力的，不是热烈的赞扬，而是一句简单的陈述。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['eseɪ] [eɪmz] ['mɪrli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
The **present** **essay** **aims** **merely** **at** **such** **a** **statement** **.**
这 展示 散文 目标 仅仅 在 这样的 一个 陈述 .

本文的目的仅仅在于阐明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
It **is** **not** **intended** **to** **be** **either** **a** **biographical** **or** **a** **critical** **study** **.**
它 是 不是 故意的 到 是 任何一个 一个 传记 或者 一个 批判的 学习 .

本书并非旨在成为一部传记或评论性研究著作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [daɪ'leɪt] [ə'pɑːn] " ['bjuːtiːz] " ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] -
It **will** **not** **dilate** **upon** **"** **beauties** **"** **;** **it** **is** **a** **summary** **account** **of** **ten** **years** **'** -
[wɜːrk] [ɪn] ['poʊətri] .
work **in** **poetry** **.**
工作 在 诗 .

它不会过多着墨于"美"；它是对十年诗歌创作的总结。

[ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] [rɪ'vjuːz] [wɪl] [pər'hæps] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The **citations** **from** **reviews** **will** **perhaps** **stimulate** **the** **reader** **to** **form** **his** **own**
这 引用 从 评论 将要 也许 刺激 这 读者 到 形式 他的 自己的
[ə'pɪnjən] .
opinion **.**
观点 .

评论中的引文或许能激发读者形成自己的观点。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We	do	not	wish	to	form	it	for	him	.
我们	做	不是	希望	到	形式	它	为了	他	.

我们不希望为他制定这个计划。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['entər]['ɪntuː] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz][æk'tɪvəti] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ten]

Nor	shall	we	enter	into	other	phases	of	Mr	.	Pound's	activity	during	this	ten
也不	将	我们	进入	进入	其他	阶段	的	先生	.	英镑	活动	期间	这	十

['jɪrz] ;

years	;
年	;

我们也不打算深入探讨庞德先生在这十年间的其他活动;

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [vjuːz] [ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ;

his	writings	and	views	on	art	and	music	;
他的	著作	和	浏览	在	艺术	和	音乐	;

他对艺术和音乐的著述和见解;

[ðoʊ] [ðiːz] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [baɪ'ɑːgrəfi] .

though	these	would	take	an	important	place	in	any	comprehensive	biography	.
尽管	这些	会	拿	一个	重要的	地方	在	任何	综合的	传	.

尽管这些内容在任何一部全面的传记中都会占据重要地位。

[iː]

II

二

二

['paʊndz, 'paʊnz][fɜːrst] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['venɪs] .

Pound's	first	book	was	published	in	Venice	.
英镑	第一的	书	曾是	已发布	在	威尼斯	.

庞德的第一本书在威尼斯出版。

['venɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [pɔɪnt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Venice	was	a	halting	point	after	he	had	left	America	and	before	he
威尼斯	曾是	一个	停止	观点	后	他	有	左边	美国	和	前	他

[hæd; həd] ['setld] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

had	settled	in	England	,
有	定居	在	英格兰	,

威尼斯是他离开美国后、定居英国前的一个中转站。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] - , " [ə; eɪ] [luːm] - " [ə'pɪrd] .

and	here	,	in	1908	,	"	A	Lume	Spento	"	appeared	.
和	这里	,	在	-	,	"	一个	光	-	"	出现	.

1908 年,《A Lume Spento》在此出版。

[ðə; ðiː]['vɑːljəm] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['rerəti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

The	volume	is	now	a	rarity	of	literature	;
这	体积	是	现在	一个	稀有性	的	文学	;

该书如今已成为文学作品中的珍品;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðiː] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [və'niːʃn] [pres] [wer] [ðə; ðiː]

it	was	published	by	the	author	and	made	at	a	Venetian	press	where	the
它	曾是	已发布	经过	这	作者	和	制成	在	一个	威尼斯	按	在哪里	这

['ɔːθər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ðiː] ['prɪntɪŋ] ;

author	was	able	personally	to	supervise	the	printing	;
作者	曾是	有能力的	亲自	到	监督	这	印刷	;

该书由作者本人出版,并在威尼斯的一家印刷厂印制,作者能够亲自监督印刷过程;

[ɑːn]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər]
on **paper** **which** **was** **a** **remainder** **of** **a** **supply** **which** **had** **been** **used** **for**
在 纸 哪个 曾是 一个 余 的 一个 供应 哪个 有 到过 用过的 为了
[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
a **History** **of** **the** **Church** **.**
一个 历史 的 这 教会 .

纸张是之前编写教会史时剩余的。

[paʊnd] [left] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ænd; ənd] [tʊk] " [ə; eɪ] [luːm] - " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Pound **left** **Venice** **in** **the** **same** **year** **,** **and** **took** **"** **A** **Lume** **Spento** **"** **with** **him**
磅 左边 威尼斯 在 这 相同的 年 , 和 采取 " 一个 光 - " 和 他
[tuː; tə] ['lʌndən] .
to **London** **.**
到 伦敦 .

同年，庞德离开威尼斯，并将《燃烧的灯光》带到了伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
It **was** **not** **to** **be** **expected** **that** **a** **first** **book** **of** **verse** **,**
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 一个 第一的 书 的 诗 ,

出乎意料的是，第一本诗集……

['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ə'merɪkən] [ɪn] ['venɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
published **by** **an** **unknown** **American** **in** **Venice** **,** **should** **attract** **much** **attention** **.**
已发布 经过 一个 未知 美国人 在 威尼斯 , 应该 吸引 很多 注意力 .

这本书由一位不知名的美国人在威尼斯出版，应该会引起广泛关注。

[ðə; ði] " ['iːvnɪŋ] ['stændərd] " [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,
The **"** **Evening** **Standard** **"** **has** **the** **distinction** **of** **having** **noticed** **the** **volume** **,**
这 " 晚上 标准 " 有 这 区别 的 拥有 注意到 这 体积 ,

《伦敦晚报》率先注意到了这一数字，这算是一个亮点。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['sʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] :
in **a** **review** **summing** **it** **up** **as** **:**
在 一个 审查 求和 它 向上 作为 :

一篇评论总结道：

[waɪld][ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [stʌf] , [ˌæbsə'luːtli] [poʊ'etɪk] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
wild **and** **haunting** **stuff** **,** **absolutely** **poetic** **,** **original** **,**
荒野 和 令人难忘 东西 , 绝对地 诗意的 , 原来的 ,

狂野而令人难忘，绝对富有诗意，独具匠心。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['pæʃənət] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .
imaginative **,** **passionate** **,** **and** **spiritual** **.**
富有想象力的 , 热情的 , 和 精神 .

富有想象力、充满热情且具有精神追求。

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]
Those **who** **do** **not**
那些 WHO 做 不是

那些不

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['kreɪzi] [meɪ] [wel] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd] .
consider **it** **crazy** **may** **well** **consider** **it** **inspired** **.**
考虑 它 疯狂的 可能 出色地 考虑 它 灵感 .

你或许会觉得这很疯狂，但你完全可以把它看作是灵感之作。

['kʌmɪŋ]
Coming
未来

未来

['æftər][ðə; ði][traɪt][ænd; ənd] ['dekərəs] [vɜ:rs][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dekərəs]

after	the	trite	and	decorous	verse	of	most	of	our	decorous
后	这	老套	和	得体	诗	的	最多	的	我们的	得体

在我们大多数人温文尔雅的陈词滥调和得体的诗句之后

['poʊəts] , [ðɪs]['poʊət] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ]['mɪnstrəl][ʌv; əv] - [æt; ət][ə; eɪ]

poets	,	this	poet	seems	like	a	minstrel	of	Provençe	at	a
诗人	,	这	诗人	似乎	喜欢	一个	吟游诗人	的	-	在	一个

这位诗人看起来像是一位普罗旺斯的吟游诗人。

[sə'bɜ:rbən]['mju:zɪk(ə)l] ['i:vnɪŋ] . . . .

suburban	musical	evening	.	.	.	.
郊区	音乐	晚上	.	.	.	.

郊区音乐晚会.....

[ðə; ði] [ʌn'si:zəbl] ['mædʒɪk][ʌv; əv]['poʊətri]

The	unseizable	magic	of	poetry
这	无法扣押	魔法	的	诗

诗歌那无法捉摸的魔力

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['peɪpər]['vɑ:ljəm] , [ænd; ənd][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] [ɪn]

is	in	the	queer	paper	volume	,	and	words	are	no	good	in
是	在	这	酷儿	纸	体积	,	和	字	是	不	好的	在

收录于那本古怪的论文集中，而文字在.....中毫无用处。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

describing	it	.
描述	它	.

描述它。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['poʊəmz][ɪn] " [ə; eɪ] [lu:m] - " [wɜ:r; wər]['æftərwərdz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd][ɪn] "

As	the	chief	poems	in	"	A	Lume	Spento	"	were	afterwards	incorporated	in	"
作为	这	首席	诗歌	在	"	一个	光	-	"	是	然后	公司	在	"

[pər'soʊni] ,

Personae	,
人物	,

《A Lume Spento》中的主要诗篇后来被纳入《Personae》中，

" [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'mændz] ['menʃ(ə)n]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	the	book	demands	mention	only	as	a	date	in	the	author's	history	.
"	这	书	需求	提到	仅有的	作为	一个	日期	在	这	作者的	历史	.

“这本书只需作为作者生平中的一个日期提及即可。”

" [pər'soʊni] , " [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] , ['fɑ:loʊd] ['ɜ:rli] [ɪn] - .

"	Personae	,	"	the	first	book	published	in	London	,	followed	early	in	1909	.
"	人物	,	"	这	第一的	书	已发布	在	伦敦	,	随后	早期的	在	-	.

《人物志》是第一本在伦敦出版的书，于 1909 年初出版。

[fju:] ['poʊəts][hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['bækɪŋ] ;

Few	poets	have	undertaken	the	siege	of	London	with	so	little	backing	;
很少	诗人	有	已	这	围城	的	伦敦	和	所以	小的	后盾	;

很少有诗人像他这样，在几乎没有任何支持的情况下，就发起了对伦敦的围攻；

[fju:] [bʊks] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [hæv; həv]['evər] [oʊd] [ðer; ðər] [sək'ses] [soʊ] ['pjʊrli] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn]

few	books	of	verse	have	ever	owed	their	success	so	purely	to	their	own
很少	图书	的	诗	有	曾经	欠款	他们的	成功	所以	纯粹	到	他们的	自己的

['merɪts] .

merits	.
优点	.

很少有诗集能像这部作品一样，完全凭借自身的优秀品质而获得成功。

[paʊnd] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['lɪtəreri] ['peɪtrənɪdʒ] [ɔːr]
Pound **came** **to** **London** **a** **complete** **stranger** **,** **without** **either** **literary** **patronage** **or**
磅 来了 到 伦敦 一个 完全的 陌生人 , 没有 任何一个 文学 赞助 或者
[faɪ'nænʃ(ə)l] [miːnz] .
financial **means** **.**
金融的 方法 .

庞德来到伦敦时完全是个陌生人，既没有文学赞助人，也没有经济来源。

[hiː; hi] [tʊk] " [pər'soʊni] " [tuː; tə]['mɪstər] . [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] ,
He **took** **"** **Personae** **"** **to** **Mr** **.** **Elkin** **Mathews** **,**
他 采取 " 人物 " 到 先生 . 埃尔金 马修斯 ,

他把《人物志》送给了埃尔金·马修斯先生。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [jeits] - " [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,
who **has** **the** **glory** **of** **having** **published** **Yeats** **'** **"** **Wind** **Among** **the** **Reeds** **,**
WHO 有 这 荣耀 的 拥有 已发布 叶芝 - " 风 之中 这 芦苇 ,

谁有幸出版了叶芝的《芦苇间的风》？

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] ,
" **and** **the** **"** **Books** **of** **the** **Rhymers** **'** **Club** **,**
" 和 这 " 图书 的 这 押韵者 - 俱乐部 ,

以及《韵律俱乐部之书》

" [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] - 90s , [naʊ] ['feɪməs] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" **in** **which** **many** **of** **the** **poets** **of** **the** **'** **90s** **,** **now** **famous** **,** **found** **a** **place** **.**
" 在 哪个 许多 的 这 诗人 的 这 - 90s , 现在 著名的 , 成立 一个 地方 .

"其中许多如今已成名的 90 年代诗人找到了属于自己的一席之地。"

['mɪstər] . ['mæθjuːz] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːθər] ,
Mr **.** **Mathews** **first** **suggested** **,** **as** **was** **natural** **to** **an** **unknown** **author** **,**
先生 . 马修斯 第一的 建议 , 作为 曾是 自然的 到 一个 未知 作者 ,

马修斯先生首先提出，这对于一位不知名的作者来说很自然，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
that **the** **author** **should** **bear** **part** **of** **the** **cost** **of** **printing** **.**
那 这 作者 应该 熊 部分 的 这 成本 的 印刷 .

作者应承担部分印刷费用。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I** **have** **a** **shilling** **in** **my** **pocket** **,** **if** **that** **is** **any** **use** **to** **you** **,**
" 我 有 一个 先令 在 我的 口袋 , 如果 那 是 任何 使用 到 你 ,

"我口袋里还有一先令，如果你需要的话。"

" [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" **said** **the** **latter** **.**
" 说 这 后者 .

后者说道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæθjuːz] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
" **Well** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Mathews** **,** **"** **I** **want** **to** **publish** **it** **anyway** **.**
" 出色地 , " 说 先生 . 马修斯 , " 我 想 到 发布 它 反正 .

"好吧，"马修斯先生说，"无论如何，我都想出版它。"

" [hɪz; ɪz]['ækjəmən][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
" **His** **acumen** **was** **justified** **.**
" 他的 敏锐 曾是 合理的 .

他的敏锐判断是正确的。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	book	was	,	it	is	true	,	received	with	opposition	,	but	it	was
这	书	曾是	,	它	是	真的	,	已收到	和	反对	,	但	它	曾是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

这本书的确遭到了一些反对，但它最终还是被出版了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [ə'priːʃətɪv] ['krɪtɪks] , ['noʊtəbli]['mɪstər] . ['edwərd] ['tɔməs] , [ðə; ði]['poʊət] (

There	were	a	few	appreciative	critics	,	notably	Mr	.	Edward	Thomas	,	the	poet	(
那里	是	一个	很少	欣赏的	评论家	,	尤其	先生	.	爱德华	托马斯	,	这	诗人	(

[noʊn] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] " ['edwərd] - " ;

known	also	as	"	Edward	Eastaway	"	;
已知	还	作为	"	爱德华	-	"	;

有一些赞赏的评论家，特别是诗人爱德华·托马斯先生（又名"爱德华·伊斯特威"）；

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [fræns]) .

he	has	since	been	killed	in	France	)	.
他	有	自从	到过	被杀	在	法国	)	.

他后来在法国遇害了)。

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

托马斯，

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] " ([ðen] [ɪn][ɪts] ['braɪtəst] [deɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv]

writing	in	the	"	English	Review	"	(	then	in	its	brightest	days	under	the	editorship	of
写作	在	这	"	英语	审查	"	(	然后	在	它是	最亮的	天	在下面	这	编辑部	的

[fɔːrd]['mædɒks] [hʊfɝ]) ,

Ford	Madox	Hueffer	)	,
福特	马多克斯	休弗	)	,

在《英国评论》（当时正值福特·马多克斯·休弗担任主编的鼎盛时期）上撰稿

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] - [hænd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] " [pər'soʊni] " :

recognized	the	first	-	hand	intensity	of	feeling	in	"	Personae	"	:
认可	这	第一的	-	手	强度	的	感觉	在	"	人物	"	:

在《人物志》中，我们真切地体会到了情感的强烈程度：

[hiː; hi][hæz; həz] . . . ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

He	has	.	.	.	hardly	any	of	the	superficial	good	qualities	of
他	有	.	.	.	几乎	任何	的	这	浅	好的	品质	的

他几乎没有任何表面上的好品质。

['mɑːdərn]['vɜːrsɪˌfaɪərz] . . . .

modern	versifiers	.	.	.	.
现代的	诗人	.	.	.	.

现代诗人.....

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['melənkɑːli] [ɔːr]

He	has	not	the	current	melancholy	or
他	有	不是	这	当前的	忧郁	或者

他没有现在这种忧郁的情绪。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [nɔːr][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

resignation	or	unwillingness	to	live	;	nor	the	kind	of
辞职	或者	不情愿	到	居住	;	也不	这	种类	的

既非无奈或不愿活下去；也非那种

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [rʌnz][tuː; tə] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

feeling	for	nature	which	runs	to	minute	description	and
感觉	为了	自然	哪个	跑步	到	分钟	描述	和

对自然的热爱可以细致入微地描述出来。

['dekəreɪtɪv] ['metəfər] .
decorative **metaphor** **.**
装饰性的 隐喻 .

装饰性比喻。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['juːsfəli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eni]
He **cannot** **be** **usefully** **compared** **with** **any**
他 不能 是 有用 比较的 和 任何

他无法与任何人进行有意义的比较。

['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] ; . . . [fʊl] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər]
living **writers** **;** **.** **.** **.** **full** **of** **personality** **and** **with** **such** **power**
活的 作家 ; . . . 满的 的 性格 和 和 这样的 力量

在世作家；……个性鲜明，极具感染力

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [laɪnz] [ʌv; əv][moʊst]
to **express** **it** **,** **that** **from** **the** **first** **to** **the** **last** **lines** **of** **most**
到 表达 它 , 那 从 这 第一的 到 这 最后的 线条 的 最多

换句话说，从大多数作品的第一行到最后一行，都体现了这一点。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hiː; hi][hoʊldz][ˌjuː 'es] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pjʊr] [greɪv] ,
of **his** **poems** **he** **holds** **us** **steadily** **in** **his** **own** **pure** **grave** **,**
的 他的 诗歌 他 持有 我们 稳步 在 他的 自己的 纯的 严重 ,

在他的诗歌中，他用自己纯净的坟墓将我们牢牢地束缚住。

['pæʃənət] [wɜːrld] . . . .
passionate **world** **.** **.** **.** **.**
热情的 世界 . . . .

充满激情的世界……

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [jsoʊlt])
The **beauty** **of** **it** **(** **In** **Praise** **of** **Ysolt** **)**
这 美丽 的 它 (在 称赞 的 伊索尔特)

它的美丽（赞美以索尔德）

[ɪz][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] , [nɑːt][ʌv; əv]
is **the** **beauty** **of** **passion** **,** **sincerity** **and** **intensity** **,** **not** **of**
是 这 美丽 的 热情 , 诚意 和 强度 , 不是 的

是激情、真诚和热烈的美，而不是……

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][sə'dʒestʃənz] . . .
beautiful **words** **and** **images** **and** **suggestions** **.** **.** **.**
美丽的 字 和 图片 和 建议 . . .

优美的文字、图片和建议……

[ðə; ðɪ] [θɔːt]
the **thought**
这 想法

这个想法

['dɔmineɪts] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
dominates **the** **words** **and** **is** **greater** **than** **they** **are** **.**
占据主导地位 这 字 和 是 更大的 比 他们 是 .

它凌驾于其他词语之上，并且比它们更伟大。

[hɪr]
Here
这里

这里

(['aɪdl] [fɔːr; fər] ['glɔkəs]) [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
(**Idyll** **for** **Glaucus** **)** **the** **effect** **is** **full** **of** **human** **passion** **and**
(牧歌 为了 青光眼) 这 影响 是 满的 的 人类 热情 和

（《格劳克斯田园诗》）其效果充满了人类的热情，

['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv]

natural	magic	,	without	any	of	the	phrases	which	a	reader	of
自然的	魔法	,	没有	任何	的	这	短语	哪个	一个	读者	的

自然魔法，不包含任何读者会使用的短语

['mɑ:dərn] [vɜ:rs] [wʊd] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

modern	verse	would	expect	in	the	treatment	of	such	a
现代的	诗	会	预计	在	这	治疗	的	这样的	一个

现代诗歌对这种事物的处理方式会是怎样的呢?

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

主题。

['mɪstər] . [skɔt] [dʒeɪmz] , [ɪn][ðə; ði] " ['deɪli] [nu:z] , " [spi:ks] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:təz] :

Mr	.	Scott	James	,	in	the	"	Daily	News	,	"	speaks	in	praise	of	his	metres	:
先生	.	斯科特	詹姆斯	,	在	这	"	日常的	消息	,	"	说话	在	称赞	的	他的	米	:

斯科特·詹姆斯先生在《每日新闻》上撰文赞扬了他的韵律:

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] ['mædnəs] [ænd; ənd]

At	first	the	whole	thing	may	seem	to	be	mere	madness	and
在	第一的	这	所有的	事物	可能	似乎	到	是	仅仅	疯狂	和

起初，整件事看起来似乎完全是疯了，

['retərɪk] , [ə; eɪ][veɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

rhetoric	,	a	vain	exhibition	of	force	and	passion	without
修辞	,	一个	徒劳	展览	的	力量	和	热情	没有

空洞的修辞，徒劳地炫耀力量和激情，毫无意义。

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

美丽。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ɑ:n] , [ði:z] ['kjʊriəs] ['mi:təz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:m]

But	,	as	we	read	on	,	these	curious	metres	of	his	seem
但	,	作为	我们	读	在	,	这些	好奇的	米	的	他的	似乎

但是，随着我们继续阅读，他这些奇特的身高似乎

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [ðə; ði] [bru:t] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

to	have	a	law	and	order	of	their	own	;	the	brute	force	of	Mr	.
到	有	一个	法律	和	命令	的	他们的	自己的	;	这	蛮力	力量	的	先生	.

拥有自己的法律和秩序；先生的蛮力。

['paʊndz, 'paʊnz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][sʌm; səm]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]

Pound's	imagination	seems	to	impart	some	quality	of
英镑	想像力	似乎	到	传授	一些	质量	的

庞德的想象力似乎赋予了.....某种特质

[ɪn'fekʃəs] ['bju:ti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

infectious	beauty	to	his	words	.
传染性	美丽	到	他的	字	.

他的话语充满感染力。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]

Sometimes	there	is	a	strange
有时	那里	是	一个	奇怪的

有时会出现奇怪的现象

['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['ænəpest] [wen] [hi:; hi] ['kwɪkənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ; [ə'gen]

beating	of	anapaests	when	he	quickens	to	his	subject	;	again
殴打	的	anapaests	什么时候	他	加速	到	他的	主题	;	再次

当他对他的臣民表现出兴趣时，便会发出抑扬格的拍击；再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɛndz][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd][hæf]
and **again** **he** **unexpectedly** **ends** **a** **line** **with** **the** **second** **half**
和 再次 他 不料 结束 一个 线 和 这 第二 一半

他又一次出人意料地以后半句结束了一行。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈvəːbərənt] [hekˈsæmɪtər] :
of **a** **reverberant** **hexameter** **:**
的 一个 回响 六音步 :

回响悠长的六音步诗句:

" [fleʃ] ['ʃraʊdɪd] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] .
" Flesh shrouded , bearing the secret .
" 肉 被遮蔽的 , 轴承 这 秘密 .

"血肉之躯，承载着秘密。"

" . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]['leɪtər] [kʌmz] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
" . . . And a few lines later comes an example of his favourite
" . . . 和 一个 很少 线条 之后 来 一个 例子 的 他的 最喜欢的

.....几行之后，他举了一个他最喜欢的例子。

[juːz][ʌv; əv] ['spɑːndiː] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['dæktɪl][ænd; ənd] ['spɑːndiː] , [wɪtʃ] [kʌmz]
use of spondee , followed by dactyl and spondee , which comes
使用 的 重读音节 , 随后 经过 指节 和 重读音节 , 哪个 来

使用重音音素，然后是抑扬格和重音音素，这来自

[ɪn] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][fɜːrst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
in strangely and , as we first read it , with the appearance
在 奇怪的 和 , 作为 我们 第一的 读 它 , 和 这 外貌

奇怪的是，正如我们第一次读到的那样，它出现了

[ʌv; əv]['dɪskɔːrd] , [bʌt; bət]['æftərwərdz] [siːmz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]
of discord , but afterwards seems to gain a curious and
的 Discord , 但 然后 似乎 到 获得 一个 好奇的 和

虽然最初存在不和，但之后似乎获得了一种好奇心和

[dɪ'stɪŋktɪv] ['vɪgər] :
distinctive vigour :
独特的 活力 :

独特的活力:

" [aɪz] , [driːmz] , [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [goʊz] .
" Eyes , dreams , lips , and the night goes .
" 眼睛 , 梦境 , 嘴唇 , 和 这 夜晚 去 .

"眼睛、梦境、嘴唇，然后夜就过去了。"

" [əˈnʌðər] [laɪn] [laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hekˈsæmɪtər][ɪz]
" Another line like the end of a hexameter is
" 其他 线 喜欢 这 结尾 的 一个 六音步 是

"另一行就像六音步诗的结尾一样"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɛə] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvz] [lænd] .
" But if e'er I come to my love's land .
" 但 如果 曾经 我 来 到 我的 爱的 土地 .

"但如果我来到我爱人的故乡。"

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ['feɪvərəbl] [ə; eɪ]['krɪtɪk] ['pɔːzɪz] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt]
" But even so favourable a critic pauses to remark that
" 但 甚至 所以 有利 一个 评论家 停顿 到 评论 那

但即便如此赞赏的评论家也会停下来评论说:

[hiː; hi] ['bæflz] [ˌjuː 'es][baɪ][ɑːr'keɪɪk][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] ['miːtəz] ; [hiː; hi]
He baffles us by archaic words and unfamiliar metres ; he
他 挡板 我们 经过 古老的 字 和 陌生 米 ; 他

他用古老的词汇和陌生的韵律让我们感到困惑；他

['ɔːf(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]

often	seems	to	be	scorning	the	limitations	of	form	and
经常	似乎	到	是	蔑视	这	限制	的	形式	和

它似乎常常蔑视形式的局限性，并且

['miːtər] , ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['suːts]

metre	,	breaking	out	into	any	sort	of	expression	which	suits
仪表	,	打破	出去	进入	任何	种类	的	表达	哪个	西装

韵律，随意发挥，变成任何合适的表达方式

[ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] .

itself	to	his	mood	.
本身	到	他的	情绪	.

这会影响他的情绪。

[ænd; ənd]['kaunsəlz][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] " [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

and	counsels	the	poet	to	"	have	a	little	more	respect	for	his	art	.
和	律师	这	诗人	到	"	有	一个	小的	更多的	尊重	为了	他的	艺术	.

并劝告诗人"对自己的艺术多一些尊重"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst] [ðɪs] [əˌdæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['miːtər][tuː; tə] [muːd] ,

"	It	is	,	in	fact	,	just	this	adaptability	of	metre	to	mood	,
"	它	是	,	在	事实	,	只是	这	适应性	的	仪表	到	情绪	,

"事实上，正是韵律对情绪的这种适应性，

[æn; ən][əˌdæptə'bɪlətɪ] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv]['miːtər] , [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][æn; ən]

an	adaptability	due	to	an	intensive	study	of	metre	,	that	constitutes	an
一个	适应性	到期的	到	一个	密集的	学习	的	仪表	,	那	构成	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn]['paʊndz, 'paʊnz] [tek'niːk] .

important	element	in	Pound's	technique	.
重要的	元素	在	英镑	技术	.

通过对韵律的深入研究而获得的适应能力，是庞德技法中的一个重要组成部分。

[fjuː] ['riːdɚz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][ək'sept][ɔːr] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Few	readers	were	prepared	to	accept	or	follow	the	amount	of	erudition	which
很少	读者	是	准备	到	接受	或者	跟随	这	数量	的	博学	哪个

['entərd] ['ɪntuː] " [pər'soʊni] " [ænd; ənd][ɪts][kloʊz] [sək'sesər] ,

entered	into	"	Personae	"	and	its	close	successor	,
进入	进入	"	人物	"	和	它是	关闭	接班人	,

很少有读者能够接受或理解《人物志》及其后继作品中所蕴含的博学程度。

" [ɪgzəlteɪʃənz] , " [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [ker] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'mænd] .

"	Exultations	,	"	or	to	devote	the	care	to	reading	them	which	they	demand	.
"	欢欣鼓舞	,	"	或者	到	奉献	这	关心	到	阅读	他们	哪个	他们	要求	.

"欢欣鼓舞"，或者说，要认真阅读它们，正如它们所要求的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'streɪ] .

It	is	here	that	many	have	been	led	astray	.
它	是	这里	那	许多	有	到过	引领	误入歧途	.

正是在这里，许多人被引入歧途。

[paʊnd] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəts] [huː] [meɪk] [noʊ][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ;

Pound	is	not	one	of	those	poets	who	make	no	demand	of	the	reader	;
磅	是	不是	一	的	那些	诗人	WHO	制作	不	要求	的	这	读者	;

庞德并非那种对读者没有要求的诗人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdər] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

and	the	casual	reader	of	verse	,
和	这	随意的	读者	的	诗	,

以及诗歌的普通读者，

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['paʊndz, 'paʊnz]['poʊətri][ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
disconcerted **by** **the** **difference** **between** **Pound's** **poetry** **and** **that** **on** **which** **his**
不安 经过 这 不同之处 之间 英镑 诗 和 那 在 哪个 他的
[teɪst] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] ,
taste **has** **been** **trained** **,**
品尝 有 到过 受过训练 ,

他因庞德的诗歌与他以往所受审美熏陶的诗歌之间的差异而感到困惑。

[ə'trɪbjuːts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] ['skɑːlərʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
attributes **his** **own** **difficulties** **to** **excessive** **scholarship** **on** **the** **part** **of** **the** **author**
属性 他的 自己的 困难 到 过多的 奖学金 在 这 部分 的 这 作者
.
:
.

他将自己的困难归咎于作者过于学术化。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ˌproʊ.vən'sɑːl][fɔːrm][ɔːr][ɑːn]
" **This** **,** **"** **he** **will** **say** **of** **some** **of** **the** **poems** **in** **Provençal** **form** **or** **on**
" 这 , " 他 将要 说 的 一些 的 这 诗歌 在 普罗旺斯 形式 或者 在
[ˌproʊ.vən'sɑːl]['sʌbdʒekts] ,
Provençal **subjects** **,**
普罗旺斯 主题 ,

"这，"他会这样评价一些普罗旺斯风格或以普罗旺斯为主题的诗歌。

" [ɪz] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['riːdər] ,
" **is** **archaeology** **;** **it** **requires** **knowledge** **on** **the** **part** **of** **its** **reader** **,**
" 是 考古学 ; 它 需要 知识 在 这 部分 的 它是 读者 ,

这是考古学；它要求读者具备一定的知识。

[ænd; ənd] [truː] ['poʊətri] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .
and **true** **poetry** **does** **not** **require** **such** **knowledge** **.**
和 真的 诗 做 不是 要求 这样的 知识 .

真正的诗歌并不需要这样的知识。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
" **But** **to** **display** **knowledge** **is** **not** **the** **same** **thing** **as** **to** **expect** **it** **on** **the**
" 但 到 展示 知识 是 不是 这 相同的 事物 作为 到 预计 它 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ;
part **of** **the** **reader** **;**
部分 的 这 读者 ;

"但是，展现知识并不等同于期望读者也具备知识；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['ped(ə)ntri] [paʊnd] [ɪz][kwaɪt] [friː] .
and **of** **this** **sort** **of** **pedantry** **Pound** **is** **quite** **free** **.**
和 的 这 种类 的 迂腐 磅 是 相当 自由的 .

而庞德对这种迂腐的风格完全不感兴趣。

[hiː; hi][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['poʊəts] .
He **is** **,** **it** **is** **true** **,** **one** **of** **the** **most** **learned** **of** **poets** **.**
他 是 , 它 是 真的 , 一 的 这 最多 学习 的 诗人 .

他的确是博学多才的诗人之一。

[ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]
In **America** **he** **had** **taken** **up** **the** **study** **of** **Romance** **Languages** **with**
在 美国 他 有 已采取 向上 这 学习 的 浪漫 语言 和
[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .
the **intention** **of** **teaching** **.**
这 意图 的 教学 .

在美国，他开始学习罗曼语系语言，目的是将来从事教学工作。

['æftər][wɜːrk][ɪn][speɪn][ænd; ənd]['ɪtəli] , ['æftər] [pər'sʊ] [ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl][vɜːrb][frʌm; frəm][mɪ'læn]

After	**work**	**in**	**Spain**	**and**	**Italy**	**,**	**after**	**pursuing**	**the**	**Provençal**	**verb**	**from**	**Milan**
后	工作	在	西班牙	和	意大利	,	后	追求	这	普罗旺斯	动词	从	米兰

[tuː; tə] ['fraibəːg] ,

to	**Freiburg**	**,**
到	弗赖堡	,

在西班牙和意大利工作之后，从米兰到弗莱堡追寻普罗旺斯语动词的踪迹之后，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ɑːn] [loʊp] [diː]['vegər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði]

he	**deserted**	**the**	**thesis**	**on**	**Lope**	**de**	**Vega**	**and**	**the**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**and**	**the**
他	荒凉的	这	论文	在	洛佩	德	维加	和	这	菲尔	.	D	.	和	这

[ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [tʃer] ,

professorial	**chair**	**,**
教授	椅子	,

他放弃了关于洛佩·德·维加的论文、博士学位和教授职位。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	**elected**	**to**	**remain**	**in**	**Europe**	**.**
和	当选	到	保持	在	欧洲	.

并选择留在欧洲。

['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz]['spoʊkən][aʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Mr	**.**	**Pound**	**has**	**spoken**	**out**	**his**	**mind**	**from**	**time**	**to**	**time**	**on**	**the**	**subject**
先生	.	磅	有	说	出去	他的	头脑	从	时间	到	时间	在	这	主题

[ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

of	**scholarship**	**in**	**American**	**universities**	**,**
的	奖学金	在	美国人	大学	,

庞德先生曾多次就美国大学的奖学金问题发表自己的看法。

[ɪts] ['dednəs] , [ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm]['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [kri'eɪtɪv] [laɪf]

its	**deadness**	**,**	**its**	**isolation**	**from**	**genuine**	**appreciation**	**,**	**and**	**the**	**active**	**creative**	**life**
它是	死寂	,	它是	隔离	从	真的	欣赏	,	和	这	积极的	有创造力的	生活

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	**literature**	**.**
的	文学	.

它的死气沉沉，它与真正的欣赏和活跃的文学创作生活脱节。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['ped(ə)ntri] .

He	**has**	**always**	**been**	**ready**	**to**	**battle**	**against**	**pedantry**	**.**
他	有	总是	到过	准备好	到	战斗	反对	迂腐	.

他一直都准备好与迂腐作斗争。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['lɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] ['poʊətri] ['kerfəli] ,

As	**for**	**his**	**own**	**learning**	**,**	**he**	**has**	**studied**	**poetry**	**carefully**	**,**
作为	为了	他的	自己的	学习	,	他	有	研究	诗	小心	,

至于他自己的学问，他认真研读过诗歌。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɜːrs] .

and	**has**	**made**	**use**	**of**	**his**	**study**	**in**	**his**	**own**	**verse**	**.**
和	有	制成	使用	的	他的	学习	在	他的	自己的	诗	.

并将他的研究成果运用到自己的诗歌创作中。

" [pər'soʊni] " [ænd; ənd] " [ɪgzəlteɪʃənz] " [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tuː; tə]

"	**Personae**	**"**	**and**	**"**	**Exultations**	**"**	**show**	**his**	**talent**	**for**	**turning**	**his**	**studies**	**to**
"	人物	"	和	"	欢欣鼓舞	"	展示	他的	天赋	为了	转弯	他的	研究	到

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

《人物志》和《欢欣》展现了他运用所学知识的才能。

[hi:; hi][wʌz; wəz][su:pər'sætʃəreɪtɪd][ɪn] - ; [hi:; hi][hæd; həd] [træmp] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	supersaturated	in	Provençe	;	he	had	tramped	over	most	of	the
他	曾是	过饱和	在	-	;	他	有	践踏	超过	最多	的	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他对普罗旺斯非常熟悉；他几乎走遍了该国的大部分地区；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [wer] [ðə; ði] ['tru:bəduəz] [θrɔŋd] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv]

and	the	life	of	the	courts	where	the	Troubadours	thronged	was	part	of
和	这	生活	的	这	法院	在哪里	这	吟游诗人	熙熙攘攘	曾是	部分	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

his	own	life	to	him	.
他的	自己的	生活	到	他	.

对他来说，游吟诗人聚集的宫廷生活就是他自己生活的一部分。

[jet] , [ðoʊ] " [pər'soʊni] " [ænd; ənd] " [ɪgzəlteɪʃənz] " [du:][ɪg'zækt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Yet	,	though	"	Personae	"	and	"	Exultations	"	do	exact	something	from	the
然而	,	尽管	"	人物	"	和	"	欢欣鼓舞	"	做	精确的	某物	从	这

['ri:dər] ,

reader	,
读者	,

然而，尽管"人物志"和"赞歌"确实对读者有所要求，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌproʊ.vən'sɑ:l][ɔ:r][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ɔ:r][ɪ'tæliən] .

they	do	not	require	a	knowledge	of	Provençal	or	of	Spanish	or	Italian	.
他们	做	不是	要求	一个	知识	的	普罗旺斯	或者	的	西班牙语	或者	意大利语	.

他们不需要懂普罗旺斯语、西班牙语或意大利语。

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [ɑ:r'θʊriən] ['ledʒəndz] [wel] ,

Very	few	people	know	the	Arthurian	legends	well	,
非常	很少	人们	知道	这	亚瑟王时代	传说	出色地	,

很少有人真正了解亚瑟王的传说。

[ɔ:r]['i:v(ə)n]['mæləri] ([ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [maɪt] ['ri:əlaɪz] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:r; ər]

or	even	Malory	(	if	they	did	they	might	realize	that	the	Idylls	of	the	King	are
或者	甚至	马洛里	(	如果	他们	做过	他们	可能	意识到	那	这	田园诗	的	这	国王	是

['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pærədi] ,

hardly	more	important	than	a	parody	,
几乎	更多的	重要的	比	一个	戏仿	,

甚至马洛里（如果他们真的这么做了，他们可能会意识到《国王牧歌》只不过是一部讽刺作品而已）。

[ɔ:r][ə; eɪ] " ['tʃɔ:sər] [ˌri:'toʊld][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ") ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'kju:ziz] ['tenisn] [ʌv; əv]

or	a	"	Chaucer	retold	for	Children	"	)	;	but	no	one	accuses	Tennyson	of
或者	一个	"	乔叟	重述	为了	孩子们	"	)	;	但	不	一	指控	丁尼生	的

[ni:dɪŋ] ['futnəuts] ,

needing	footnotes	,
需要	脚注	,

或者说是"为儿童重述的乔叟故事")；但没有人会指责丁尼生需要脚注，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˌsu:pər'sɪliəsnəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] .

or	of	superciliousness	toward	the	uninstructed	.
或者	的	傲慢	朝向	这	未经指导	.

或者对未经教导的人表现出傲慢自大的态度。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['mɪrli] [ɪn] [wʌt] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ;

The	difference	is	merely	in	what	people	are	prepared	for	;
这	不同之处	是	仅仅	在	什么	人们	是	准备	为了	;

区别仅仅在于人们的准备程度；

[moʊst] ['riːdɚz] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv]['eɪtɪs] [kə'rektli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

most	readers	could	no	more	relate	the	myth	of	Atys	correctly	than	they	could
最多	读者	可以	不	更多的	涉及	这	神话	的	阿蒂斯	正确	比	他们	可以

[gɪv] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['b\\:trənd] [diː][bɔːrn] .

give	a	biography	of	Bertrand	de	Born	.
给	一个	传	的	伯特兰	德	出生	.

大多数读者既无法正确讲述阿蒂斯的神话，也无法写出贝特朗·德·博恩的传记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊəm][ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

It	is	hardly	too	much	to	say	that	there	is	no	poem	in	these	volumes	of	Mr	.
它	是	几乎	也	很多	到	说	那	那里	是	不	诗	在	这些	卷	的	先生	.

[paʊnd] [wɪtʃ] [niːdz] [fʊlər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] .

Pound	which	needs	fuller	explanation	than	he	gives	himself	.
磅	哪个	需求	更丰满	解释	比	他	给予	他自己	.

毫不夸张地说，庞德先生的这些诗集中没有一首诗需要比他自己给出的更详尽的解释。

[wʌt] [ðə; ði]['poʊəmz][duː][rɪ'kwaɪər][ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪr] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

What	the	poems	do	require	is	a	trained	ear	,	or	at	least	the	willingness	to
什么	这	诗歌	做	要求	是	一个	受过训练	耳朵	,	或者	在	至少	这	意愿	到

[biː; bi] [treɪnd] .

be	trained	.
是	受过训练	.

这些诗歌确实需要一定的鉴赏力，或者至少需要有接受鉴赏训练的意愿。

[ðə; ði] ['miːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] .

The	metres	and	the	use	of	language	are	unfamiliar	.
这	米	和	这	使用	的	语言	是	陌生	.

韵律和语言用法都不熟悉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['treɪsɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪnfluəns] .

There	are	certain	traces	of	modern	influence	.
那里	是	肯定	痕迹	的	现代的	影响	.

有一些现代影响的痕迹。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [skɔt] - [dʒeɪmz][ðæt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] " ['dʌbljuː] . [iː] .

We	cannot	agree	with	Mr	.	Scott	-	James	that	among	these	are	"	W	.	E	.
我们	不能	同意	和	先生	.	斯科特	-	詹姆斯	那	之中	这些	是	"	W	.	E	.

['henli] ,

Henley	,
亨利	,

我们不能同意斯科特-詹姆斯先生的观点，即"WE Henley"包含在其中。

['kɪplɪŋ] , ['tʃætətn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɔːlt]['(h)witmən] " — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wɔːlt]['(h)witmən] .

Kipling	,	Chatterton	,	and	especially	Walt	Whitman	"	—	least	of	all	Walt	Whitman	.
吉卜林	,	查特顿	,	和	尤其	沃尔特	惠特曼	"	—	至少	的	全部	沃尔特	惠特曼	.

吉卜林、查特顿，尤其是沃尔特·惠特曼"——最不推荐的是沃尔特·惠特曼。

['prɑːbəbli][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] : [jeits] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] .

Probably	there	are	only	two	:	Yeats	and	Browning	.
大概	那里	是	仅有的	二	:	叶芝	和	勃朗宁	.

或许只有两位：叶芝和勃朗宁。

[jeits] [ɪn] " [lɑː] - , " [ɪn] " [pər'soʊni] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Yeats	in	"	La	Fraisne	,	"	in	"	Personae	,	"	for	instance	,
叶芝	在	"	拉	-	,	"	在	"	人物	,	"	为了	实例	,

例如，叶芝在《拉弗雷斯纳》和《人物志》中写道：

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] :

in	the	attitude	and	somewhat	in	the	vocabulary	:
在	这	态度	和	有些	在	这	词汇	:

态度上，以及在某种程度上词汇上：

[aɪ] [ræpt] [maɪ] [terz] [ɪn][æn; ən] ['ɛləm] [liːf]

I	wrapped	my	tears	in	an	ellum	leaf
我	包装	我的	眼泪	在	一个	埃勒姆	叶子

我用一片榆树叶包住眼泪。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

And	left	them	under	a	stone	,
和	左边	他们	在下面	一个	石头	,

然后把他们埋在石头底下。

[ænd; ənd] [naʊ] [men] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [θroʊn]

And	now	men	call	me	mad	because	I	have	thrown
和	现在	男人	称呼	我	疯狂的	因为	我	有	抛掷

现在人们都说我疯了，因为我扔掉了

[ɔːl] ['fɑːli] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd]

All	folly	from	me	,	putting	it	aside
全部	蠢事	从	我	,	推杆	它	旁边

撇开我所有的愚蠢行为不谈

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [oʊld] ['bærən] [weɪz] [ʌv; əv] [men] . . .

To	leave	the	old	barren	ways	of	men	.	.	.
到	离开	这	老的	荒芜	方式	的	男人	.	.	.

抛弃人类陈旧贫瘠的道路.....

[fɔːr; fər] ['braʊnɪŋ] , ['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prə'fest] [strɔːŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ([siː] "

For	Browning	,	Mr	.	Pound	has	always	professed	strong	admiration	(	see	"
为了	勃朗宁	,	先生	.	磅	有	总是	声称	强的	钦佩	(	看	"

['mezmərɪzəm] " [ɪn] " [pər'soʊni] ") ;

Mesmerism	"	in	"	Personae	"	)	;
催眠术	"	在	"	人物	"	)	;

庞德先生一直对勃朗宁表示强烈的钦佩之情（参见《人物志》中的"催眠术"）;

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] " ['tʃiːnoʊ] " [ænd; ənd] " - - ['kɑːnoʊ] , " [ɪn]

there	are	traces	of	him	in	"	Cino	"	and	"	Famam	Librosque	Cano	,	"	in
那里	是	痕迹	的	他	在	"	奇诺	"	和	"	-	-	独木舟	,	"	在

[ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] .

the	same	volume	.
这	相同的	体积	.

在同一本书中，《Cino》和《Famam Librosque Cano》里都有他的痕迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['miːtəz] [ænd; ənd]

But	it	is	more	profitable	to	comment	upon	the	variety	of	metres	and
但	它	是	更多的	有利可图	到	评论	之上	这	种类	的	米	和

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

the	original	use	of	language	.
这	原来的	使用	的	语言	.

但评论韵律的多样性和语言的原始用法更有意义。

['ezrə] [paʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːðɚd] [wɪð; wɪθ] [vəːs] ['libɹə] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

Ezra	Pound	has	been	fathered	with	vers	libre	in	English	,	with	all	its	vices
以斯拉	磅	有	到过	父亲	和	版本	自由	在	英语	,	和	全部	它是	恶习

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] .

and	virtues	.
和	美德	.

埃兹拉·庞德的诞生与英语中的自由诗密不可分，它既有缺点也有优点。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz][ə; eɪ] [luːs] [wʌn] — ['eni] [vɜːrs] [ɪz] [kɔːld] " [friː] " [baɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [ɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt]

The	term	is	a	loose	one	—	any	verse	is	called	"	free	"	by	people	whose	ears	are	not
这	学期	是	一个	松动的	一	—	任何	诗	是	称为	"	自由的	"	经过	人们	谁	耳朵	是	不是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

accustomed	to	it	—	in	the	second	place	,
习惯	到	它	—	在	这	第二	地方	,

其次，这个术语定义很模糊——任何诗歌形式都会被不习惯这种诗歌形式的人称为"自由诗"。

['paʊndz, 'paʊnz][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['miːdiəm] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['tempərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

Pound's	use	of	this	medium	has	shown	the	temperance	of	the	artist	,
英镑	使用	的	这	中等的	有	所示	这	节制	的	这	艺术家	,

庞德对这种媒介的运用展现了这位艺术家的节制。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk] .

and	his	belief	in	it	as	a	vehicle	is	not	that	of	the	fanatic	.
和	他的	信仰	在	它	作为	一个	车辆	是	不是	那	的	这	狂热分子	.

他对这种交通工具的信仰并非狂热的。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [hɪm'self] [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði]['prɑːpər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ,

He	has	said	himself	that	when	one	has	the	proper	material	for	a	sonnet	,
他	有	说	他自己	那	什么时候	一	有	这	恰当的	材料	为了	一个	十四行诗	,

他自己也说过，当一个人拥有了创作十四行诗的合适素材时，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ði] ['sɑːnɪt] [fɔːrm] ;

one	should	use	the	sonnet	form	;
一	应该	使用	这	十四行诗	形式	;

应该采用十四行诗的形式；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['veri] ['rerli] [tuː; tə]['eni]['poʊət][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

but	that	it	happens	very	rarely	to	any	poet	to	find	himself	in	possession	of
但	那	它	发生	非常	很少	到	任何	诗人	到	寻找	他自己	在	拥有	的

[dʒʌst][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [biː; bi] ['mɑːdəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːnɪt] .

just	the	block	of	stuff	which	can	perfectly	be	modelled	into	the	sonnet	.
只是	这	堵塞	的	东西	哪个	能	完美	是	建模	进入	这	十四行诗	.

但对于任何诗人来说，能够完美地构思出一首十四行诗，并拥有恰好能用来创作这首诗的素材，这种情况非常罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] ['veri] ['riːs(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [friː] [vɜːrs]

It	is	true	that	up	to	very	recently	it	was	impossible	to	get	free	verse
它	是	真的	那	向上	到	非常	最近	它	曾是	不可能的	到	得到	自由的	诗

['prɪntɪd] [ɪn] ['eni] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [paʊnd] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] ;

printed	in	any	periodical	except	those	in	which	Pound	had	influence	;
打印	在	任何	期刊	除了	那些	在	哪个	磅	有	影响	;

的确，直到最近，除了庞德有影响力的期刊之外，任何期刊都不允许刊登自由诗；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][prɪnt] [friː] [vɜːrs] (['sekənd] , [θɜːrd] ,

and	that	now	it	is	possible	to	print	free	verse	(	second	,	third	,
和	那	现在	它	是	可能的	到	打印	自由的	诗	(	第二	,	第三	,

现在可以印刷自由诗（第二、第三、

[ɔːr] [tenθ] - [reɪt]) [ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] .

or	tenth	-	rate	)	in	almost	any	American	magazine	.
或者	第十	-	速度	)	在	几乎	任何	美国人	杂志	.

（或十流）几乎出现在任何美国杂志上。

[huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] [friː] [vɜːrs] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Who	is	responsible	for	the	bad	free	verse	is	a	question	of	no	importance	,
WHO	是	负责任的	为了	这	坏的	自由的	诗	是	一个	问题	的	不	重要性	,

谁该为糟糕的自由诗负责这个问题并不重要。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪts] ['ɔːθəz] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bæd] [vɜːrs] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] ;

inasmuch	as	its	authors	would	have	written	bad	verse	in	any	form	;
因此	作为	它是	作者	会	有	书面	坏的	诗	在	任何	形式	;

因为它的作者无论以何种形式都会写出糟糕的诗歌；

[paʊnd] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv]

Pound	**has**	**at**	**least**	**the**	**right**	**to**	**be**	**judged**	**by**	**the**	**success**	**or**	**failure**	**of**
磅	有	在	至少	这	正确的	到	是	评判	经过	这	成功	或者	失败	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

庞德至少有权根据他自身的成败来接受评判。

['paʊndz, 'paʊnz] [vəːs] ['libɹə] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊət] [huː] [hæz; həz]

Pound's	**vers**	**libre**	**is**	**such**	**as**	**is**	**only**	**possible**	**for**	**a**	**poet**	**who**	**has**
英镑	版本	自由	是	这样的	作为	是	仅有的	可能的	为了	一个	诗人	WHO	有

[wɜːrkt] ['taɪərləsli] [wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪd] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['metrɪk] .

worked	**tirelessly**	**with**	**rigid**	**forms**	**and**	**different**	**systems**	**of**	**metric**	**.**
工作	不知疲倦地	和	死板的	表格	和	不同的	系统	的	指标	.

只有那些孜孜不倦地钻研严谨形式和不同韵律体系的诗人，才能创作出如此自由的诗歌。

[hɪz; ɪz] " [kæn'zəuni] " [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ;

His	**"**	**Canzoni**	**"**	**are**	**in**	**a**	**way**	**aside**	**from**	**his**	**direct**	**line**	**of**	**progress**	**;**
他的	"	坎佐尼	"	是	在	一个	方式	旁边	从	他的	直接的	线	的	进步	;

他的"坎佐尼"在某种程度上与他的直接创作路线无关；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

they	**are**	**much**	**more**	**nearly**	**studies**	**in**	**mediaeval**	**appreciation**	**than**	**any**	**of**	**his**
他们	是	很多	更多的	几乎	研究	在	中世纪	欣赏	比	任何	的	他的

['ʌðər] [vɜːrs] ;

other	**verse**	**;**
其他	诗	;

相比他的其他诗作，这些诗作更像是对中世纪艺术鉴赏的研究；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['merɪt] ,

but	**they**	**are**	**interesting**	**,**	**apart**	**from**	**their**	**merit**	**,**
但	他们	是	有趣的	,	除	从	他们的	优点	,

但抛开它们的价值不谈，它们本身也很有趣。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['poʊət] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ɪntrɪkət] [ˌproʊ.vən'sɑːl] [fɔːrmz] — [soʊ]

as	**showing**	**the**	**poet**	**at**	**work**	**with**	**the**	**most**	**intricate**	**Provençal**	**forms**	**—**	**so**
作为	显示	这	诗人	在	工作	和	这	最多	错综复杂	普罗旺斯	表格	—	所以

['ɪntrɪkət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pætərn] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [kwoʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['poʊəm] .

intricate	**that**	**the**	**pattern**	**cannot**	**be**	**exhibited**	**without**	**quoting**	**an**	**entire**	**poem**	**.**
错综复杂	那	这	图案	不能	是	展出	没有	引用	一个	全部的	诗	.

展现了诗人运用最复杂的普罗旺斯诗歌形式进行创作的过程——这种形式如此复杂，以至于如果不引用整首诗，就无法展现其模式。

([em] . [dʒiːn] [diː] - , [huːz] [frentʃ] [ɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] " ['iːgoʊɪst] ,

(	**M**	**.**	**Jean**	**de**	**Bosschere**	**,**	**whose**	**French**	**is**	**translated**	**in**	**the**	**"**	**Egoist**	**,**
(	M	.	让	德	-	,	谁	法语	是	翻译	在	这	"	利己主义者	,

(M. Jean de Bosschere，他的法语译本收录于《利己主义者》中，

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [paʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['raɪtər] [ɪn]

"	**has**	**already**	**called**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**Pound**	**was**	**the**	**first**	**writer**	**in**
"	有	已经	称为	注意力	到	这	事实	那	磅	曾是	这	第一的	作家	在

['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [juːz] [faɪv] [ˌproʊ.vən'sɑːl] [fɔːrmz] .)

English	**to**	**use**	**five**	**Provençal**	**forms**	**.)**
英语	到	使用	五	普罗旺斯	表格	.)

"已经有人指出，庞德是英语文学中第一个使用五种普罗旺斯语形式的作家。)

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] , [haʊ'evər] ,

Quotation	**will**	**show**	**,**	**however**	**,**
引述	将要	展示	,	然而	,

报价将显示，但是，

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [paʊnd] ['mænɪʤɪz][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

the	great	variety	of	rhythm	which	Pound	manages	to	introduce	into	the	ordinary
这	伟大的	种类	的	韵律	哪个	磅	管理	到	介绍	进入	这	普通的

[aɪ'æmbɪk] [pen'tæmɪtər] :

iambic	pentameter	:
抑扬格	五音步	:

庞德设法将丰富多样的节奏融入到普通的抑扬格五音步中：

[ðaɪ] ['greɪʃəs] [weɪz] ,

Thy	gracious	ways	,
你的	亲切	方式	,

祢的仁慈之道，

[oʊ]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [hæv; həv]

O	lady	of	my	heart	,	have
哦	女士	的	我的	心	,	有

我心中的女神啊，请您

[ɔ:(r)] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər]['goʊldən] ['glæmər] [kæst] ;

O'er	all	my	thought	their	golden	glamour	cast	;
超过	全部	我的	想法	他们的	金的	魅力	投掷	;

我的所有思绪都被他们金色的光辉所笼罩；

[æz; əz]['æmbər] [tɔ:rtʃ] - [fleɪmz] , [wer] [streɪndʒ] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]

As	amber	torch	-	flames	,	where	strange	men	-	at	-	arms
作为	琥珀色	火炬	-	火焰	,	在哪里	奇怪的	男人	-	在	-	武器

如同琥珀色的火炬火焰，那里有奇怪的武装人员

[tred] ['sɔ:ftli] - [ni:θ] [ðə; ði]['dæməsk] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Tread	softly	'	neath	the	damask	shield	of	night	,
踏	轻轻	-	下方	这	绫	盾	的	夜晚	,

在夜幕的帷幔下轻柔地行走，

[raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [sti:l] [ɪn][pɑ:rt] [rɪ'flektɪd] ,

Rise	from	the	flowing	steel	in	part	reflected	,
上升	从	这	流动	钢	在	部分	反映	,

从流动的钢铁中升起，部分倒映在水中，

[soʊ][ɑ:n][maɪ] [meɪld] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ði:] ['^əjiθ] ,

So	on	my	mailed	thought	that	with	thee	goeth	,
所以	在	我的	邮寄	想法	那	和	你	戈特	,

所以，在我寄出的邮件中，我想到你，

[ðoʊ] [dɑ:rk][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ]['goʊldən] ['glæmər] ['fɔ:ləθ] .

Though	dark	the	way	,	a	golden	glamour	falleth	.
尽管	黑暗的	这	方式	,	一个	金的	魅力	坠落	.

纵然前路黑暗，金色的光辉依然闪耀。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][aɪ'æmbɪk]['limits] ,

Within	the	iambic	limits	,
之内	这	抑扬格	限制	,

在抑扬格的范围内，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tu:] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm][ðæt][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['rɪðəm] .

there	are	no	two	lines	in	the	whole	poem	that	have	an	identical	rhythm	.
那里	是	不	二	线条	在	这	所有的	诗	那	有	一个	完全相同的	韵律	.

整首诗中没有两行诗的节奏完全相同。

[wi:; wi][tɜ:rn][frʌm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] " [ɪgzəlteɪʃənz] , " [ðə; ði] " [naɪt] ['lɪtəni] " :

We	turn	from	this	to	a	poem	in	"	Exultations	,	"	the	"	Night	Litany	"	:
我们	转动	从	这	到	一个	诗	在	"	欢欣鼓舞	,	"	这	"	夜晚	连祷	"	:

接下来，我们转向《欢欣颂》中的一首诗——《夜间连祷》：

[oʊ][gɑːd] , [wʌt] [greɪt] ['kaɪndnəs]
O **God** **,** **what** **great** **kindness**
哦 上帝 , 什么 伟大的 仁慈

上帝啊，您是多么仁慈！

[hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [pæst]
have **we** **done** **in** **times** **past**
有 我们 完毕 在 时代 过去的

我们过去是否这样做过?

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **forgotten** **it** **,**
和 被遗忘的 它 ,

然后就把它忘了。

[ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ðɪs] ['wʌndər] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] ,
That **thou** **givest** **this** **wonder** **unto** **us** **,**
那 你 给予 这 想知道 到 我们 ,

你赐予我们这奇迹，

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['wɔːtərz] ?
O **God** **of** **waters** **?**
哦 上帝 的 水 ?

水神啊?

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
O **God** **of** **the** **night**
哦 上帝 的 这 夜晚

夜之神啊

[wʌt] [greɪt] ['sɑːroʊ]
What **great** **sorrow**
什么 伟大的 悲哀

多么巨大的悲伤

['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] ,
Cometh **unto** **us** **,**
到来 到 我们 ,

来到我们中间，

[ðæt] [ðaʊ] [ðʌs] [ˌjuː 'es]
That **thou** **thus** **repayest** **us**
那 你 因此 偿还 我们

你这样报答我们

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ?
Before **the** **time** **of** **its** **coming** **?**
前 这 时间 的 它是 未来 ?

在它到来之前?

[ðer; ðər][ɪz]['evɪdənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['leɪtər]['poʊəmz] , [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrd]
There **is** **evident** **,** **and** **more** **strongly** **in** **certain** **later** **poems** **,** **a** **tendency** **toward**
那里 是 明显 , 和 更多的 强烈 在 肯定 之后 诗歌 , 一个 趋势 朝向
['kwɑːntəteɪtɪv] ['meʒər] .
quantitative **measure** **.**
定量 措施 .

很明显，尤其是在一些后期的诗歌中，存在着一种量化衡量的倾向。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['friːdəm] " [æz; əz] [ðɪs] [leiz] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn] ['evri] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ][laɪn]
Such a " freedom " as this lays so heavy a burden upon every word in a line
这样的 一个 " 自由 " 作为 这 躺下 所以 重的 一个 负担 之上 每一个 单词 在 一个 线
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [laɪk] ['ʃeli] ,
that it becomes impossible to write like Shelley ,
那 它 变成 不可能的 到 写 喜欢 雪莱 ,

这种所谓的"自由"给每一行字都带来了沉重的负担，以至于不可能写出像雪莱那样的作品。

['liːvɪŋ] [blæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] , [ɔːr][laɪk] ['swɪnˌbɜːrn] , [huːz] ['ædʒɪktɪvz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli]
leaving blanks for the adjectives , or like Swinburne , whose adjectives are practically
离开 空白 为了 这 形容词 , 或者 喜欢 斯威本 , 谁 形容词 是 几乎
[blæŋks] .
blanks .
空白 .

形容词部分留空，或者像斯温伯恩那样，形容词几乎都是空白。

['ʌðər] ['poʊəts][hæv; həv][mə'nɪpjuleɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['miːtəz] [ænd; ənd][fɔːrmz] ;
Other poets have manipulated a great variety of metres and forms ;
其他 诗人 有 操纵 一个 伟大的 种类 的 米 和 表格 ;

其他诗人也曾运用过各种各样的韵律和形式；

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['miːtəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][soʊ] ['kerfəli] [æz; əz]
but few have studied the forms and metres which they use so carefully as
但 很少 有 研究 这 表格 和 米 哪个 他们 使用 所以 小心 作为
[hæz; həz] [paʊnd] .
has Pound .
有 磅 .

但很少有人像庞德那样仔细研究过他们所使用的曲式和韵律。

[hɪz; ɪz]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['gʊdli] [fɪə] " [ʃoʊz] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][fɔːrm] :
His ballad of the " Goodly Fere " shows great knowledge of the ballad form :
他的 民谣 的 这 " 很好 费雷 " 演出 伟大的 知识 的 这 民谣 形式 :

他创作的民谣《好姑娘》展现了他对民谣形式的深刻理解：

[aɪ][hɑː] - [siːn] [hɪm; ɪm] [kaʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]
I ha ' seen him cow a thousand men
我 哈 - 已见 他 奶牛 一个 千 男人

我曾亲眼见过他威慑千人。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [oʊ] - ['gæləˌli] ,
On the hills o ' Galilee ,
在 这 丘陵 o - 加利利 ,

在加利利的山丘上，

[ðeɪ] [hwaɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [kɑːm] [bɪ'twiːn]
They whined as he walked out calm between
他们 抱怨 作为 他 步行 出去 冷静的 之间

他平静地走出去时，他们还在抱怨。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [greɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] .
Wi ' his eyes like the grey o ' the sea .
威 - 他的 眼睛 喜欢 这 灰色的 o - 这 海 .

他的眼睛像大海的灰色。

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [brʊks] [noʊ] ['vɔiidʒɪŋ]
Like the sea that brooks no voyaging
喜欢 这 海 那 布鲁克斯 不 航行

就像不允许航行的大海

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] [ˌʌn'liːʃt] [ænd; ənd] [friː] ,
With the winds unleashed and free ,
和 这 风 释放 和 自由的 ,

狂风肆虐，自由翱翔

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kaʊd] [æt; ət] -
Like **the** **sea** **that** **he** **cowed** **at** **Genseret**
喜欢 这 海 那 他 胆怯 在 -

就像他在根塞雷特征服的大海一样

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [wɜːrdz] [spoʊk] [ˈsʌdnli] .
Wi **'** **twey** **words** **spoke** **suddently** **.**
威 - 特威 字 辐 突然地 .

Wi' twey 话突然说了出来。

[ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][men][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgʊdli] [fɪə]
A **master** **of** **men** **was** **the** **Goodly** **Fere**
一个 掌握 的 男人 曾是 这 很好 费雷

古德利·费尔是一位驾驭人心的高手

[ə; eɪ] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] ,
A **mate** **of** **the** **wind** **and** **sea** **,**
一个 伴侣 的 这 风 和 海 ,

风与海的伙伴，

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɑː] - [sleɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʊdli] [fɪə]
If **they** **think** **they** **ha** **'** **slain** **our** **Goodly** **Fere**
如果 他们 思考 他们 哈 - 被杀 我们的 很好 费雷

如果他们以为他们已经杀死了我们的好姑娘

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪˈtɜːrnəli] .
They **are** **fools** **eternally** **.**
他们 是 傻瓜 永恒 .

他们永远都是傻瓜。

[aɪ][hɑː] - [siːn] [hɪm; ɪm] [iːt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈhʌni] - [koʊm]
I **ha** **'** **seen** **him** **eat** **o** **'** **the** **honey** **-** **comb**
我 哈 - 已见 他 吃 o - 这 蜂蜜 - 梳子

我曾亲眼见过他吃蜂巢。

[sɪn] - [ðeɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
Sin **'** **they** **nailed** **him** **to** **the** **tree** **.**
罪 - 他们 钉子 他 到 这 树 .

罪孽深重，他们把他钉在了树上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] " - ,
And **from** **this** **we** **turn** **to** **a** **very** **different** **form** **in** **the** **"** **Altaforte** **,**
和 从 这 我们 转动 到 一个 非常 不同的 形式 在 这 " - ,

由此，我们转向了"阿尔塔福特"中一种截然不同的形式，

" [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][best] [sesˈtinə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] :
" **which** **is** **perhaps** **the** **best** **sestina** **that** **has** **been** **written** **in** **English** **:**
" 哪个 是 也许 这 最好的 六行诗 那 有 到过 书面 在 英语 :

这或许是英语世界里写得最好的六行诗：

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
Damn **it** **all** **!**
该死 它 全部 !

该死的！

[ɔːl] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [saʊθ] [stɪŋks] [piːs] .
all **this** **our** **South** **stinks** **peace** **.**
全部 这 我们的 南 臭气熏天 和平 .

我们南方这一切都散发着和平的气息。

[juː; jʊ] [ˈhɔːsən] [dɔːg] , - , [kʌm] !
You **whoreson** **dog** **,** **Papiols** **,** **come** **!**
你 私生子 狗 , - , 来 !

你这该死的狗娘养的，帕皮奥尔斯，过来！

[lets] [tuː; tə]['mjuːzɪk] !
let's **to** **music** **!**
我们来吧 到 音乐 !

让我们一起听音乐吧!

[aɪ][hæv; həv][noʊ][laɪf] [seɪv] [wen] [ðə; ði][swɔːdz] [klæʃ] .
I **have** **no** **life** **save** **when** **the** **swords** **clash** **.**
我 有 不 生活 节省 什么时候 这 剑 冲突 .

除了刀剑碰撞的那一刻，我没有其他生命。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['stændərdz][goʊld] , [vær] , ['pɜːrp(ə)l] , [ə'poʊzɪŋ] ,
But **ah** **!** **when** **I** **see** **the** **standards** **gold** **,** **vair** **,** **purple** **,** **opposing** **,**
但 啊 ! 什么时候 我 看 这 标准 金子 , 韦尔 , 紫色的 , 反对 ,

但是啊！当我看到金、白、紫、对立的标准时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][tɜːrn]['krɪmz(ə)n] ,
And **the** **broad** **fields** **beneath** **them** **turn** **crimson** **,**
和 这 广阔 字段 下面 他们 转动 赤红 ,

他们脚下的广阔田野变成了深红色，

[ðen] [haʊl] [aɪ][maɪ] [hɑːrt] [naɪ] [mæd][wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Then **howl** **I** **my** **heart** **nigh** **mad** **with** **rejoicing** **.**
然后 嗥 我 我的 心 夜 疯狂的 和 欢欣鼓舞 .

然后我放声大笑，我的心几乎因喜悦而疯狂。

[ɪn][hɑːt] ['sʌmər] [hæv; həv][aɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
In **hot** **summer** **have** **I** **great** **rejoicing**
在 热的 夏天 有 我 伟大的 欢欣鼓舞

炎炎夏日，我无比喜悦

[wen] [ðə; ði] ['tempɪsts] [kɪl] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [faʊl] [piːs] ,
When **the** **tempests** **kill** **the** **earth's** **foul** **peace** **,**
什么时候 这 暴风雨 杀 这 地球的 犯规 和平 ,

当风暴摧毁了大地污浊的宁静，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [blæk] ['hev(ə)n] [flæʃ] ['krɪmz(ə)n] ,
And **the** **lightnings** **from** **black** **heaven** **flash** **crimson** **,**
和 这 闪电 从 黑色的 天堂 闪光 赤红 ,

从漆黑的天空划过，闪电闪耀着猩红的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['θʌndərz] [rɔːr] [ˌem 'iː][ðer; ðər]['mjuːzɪk]
And **the** **fierce** **thunders** **roar** **me** **their** **music**
和 这 凶猛的 雷声 吼 我 他们的 音乐

而那震耳欲聋的雷声，正向我奏响着它们的乐章。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [mæd] , [ə'poʊzɪŋ] ,
And **the** **winds** **shriek** **through** **the** **clouds** **mad** **,** **opposing** **,**
和 这 风 尖叫 通过 这 云 疯狂的 , 反对 ,

狂风怒吼，穿过云层，逆风而行。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvn] [skaɪz]['gɑːdz][swɔːdz] [klæʃ] .
And **through** **all** **the** **riven** **skies** **God's** **swords** **clash** **.**
和 通过 全部 这 裂隙 天空 神的 剑 冲突 .

在裂开的苍穹之上，神的利剑交锋碰撞。

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [tuː] [vəːsiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] .
I **have** **quoted** **two** **verses** **to** **show** **the** **intricacy** **of** **the** **pattern** **.**
我 有 引 二 诗句 到 展示 这 复杂 的 这 图案 .

我引用了两节经文来说明这种模式的复杂性。

[ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl]['kænzən] , [laɪk][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lɪrɪk] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .
The **Provençal** **canzon** **,** **like** **the** **Elizabethan** **lyric** **,** **was** **written** **for** **music** **.**
这 普罗旺斯 坎宗 , 喜欢 这 伊丽莎白时代 歌词 , 曾是 书面 为了 音乐 .

普罗旺斯卡农（canzon）和伊丽莎白时代的抒情诗一样，都是为音乐而创作的。

['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk]

Mr	.	Pound	has	more	recently	insisted	,	in	a	series	of	articles	on	the	work
先生	.	磅	有	更多的	最近	坚持	,	在	一个	系列	的	文章	在	这	工作

[ʌv; əv]['ɑːrnəld] ['dɒlmɛtʃ] ,

of	Arnold	Dolmetsch	,
的	阿诺德	多尔梅奇	,

庞德先生最近在一系列关于阿诺德·多尔梅奇作品的文章中坚持认为：

[ɪn][ðə; ði] " ['iːgoʊɪst] , " [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət] .

in	the	"	Egoist	,	"	on	the	importance	of	a	study	of	music	for	the	poet	.
在	这	"	利己主义者	,	"	在	这	重要性	的	一个	学习	的	音乐	为了	这	诗人	.

在《利己主义者》一书中，论及音乐研究对诗人的重要性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

Such	a	relation	between	poetry	and	music	is	very	different	from	what	is	called
这样的	一个	关系	之间	诗	和	音乐	是	非常	不同的	从	什么	是	称为

[ðə; ði] " ['mjuːzɪk] " [ʌv; əv] ['ʃeli] [ɔːr] ['swɪnˌbɜːrn] ,

the	"	music	"	of	Shelley	or	Swinburne	,
这	"	音乐	"	的	雪莱	或者	斯威本	,

这种诗歌与音乐的关系，与雪莱或斯温伯恩所谓的"音乐"截然不同。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk]['ɔːf(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə] ['retərɪk] ([ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər]) [ðæn; ðən][tuː; tə]

a	music	often	nearer	to	rhetoric	(	or	the	art	of	the	orator	)	than	to
一个	音乐	经常	更近	到	修辞	(	或者	这	艺术	的	这	演说者	)	比	到

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

这种音乐往往更接近修辞（或演说家的艺术），而不是乐器本身。

[fɔːr; fər]['poʊətri][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ([paʊnd] [k'woʊts] [ə'pruːvɪŋli] [ðə; ði]

For	poetry	to	approach	the	condition	of	music	(	Pound	quotes	approvingly	the
为了	诗	到	方法	这	状况	的	音乐	(	磅	引号	赞许地	这

['dɪktəm] [ʌv; əv]['peɪtər]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] ['poʊətri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ]

dictum	of	Pater	)	it	is	not	necessary	that	poetry	should	be	destitute	of	meaning
格言	的	帕特	)	它	是	不是	必要的	那	诗	应该	是	贫困	的	意义

.

:

.

诗歌要达到音乐的境界（庞德赞同地引用了佩特的格言），并不一定要缺乏意义。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slaɪtli] [veɪld] [ænd; ənd] ['rezənənt] [æb'strækʃənz] , [laɪk]

Instead	of	slightly	veiled	and	resonant	abstractions	,	like
反而	的	轻微地	含蓄	和	共振	抽象	,	喜欢

而不是像那样略带含糊和共鸣的抽象概念

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [terz] ,

Time	with	a	gift	of	tears	,
时间	和	一个	礼物	的	眼泪	,

时光与泪水交织，

[griːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [ræn] —

Grief	with	a	glass	that	ran	—
悲伤	和	一个	玻璃	那	跑	—

悲伤与一杯流淌的酒——

[ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɑːsɪnəs] [ʌv; əv] - , ['paʊndz, 'paʊnz] [vɜːrs] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['defɪnət]

of	Swinburne	,	or	the	mossiness	of	Mallarmé	,	Pound's	verse	is	always	definite
的	斯威本	,	或者	这	苔藓	的	-	,	英镑	诗	是	总是	定

[ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ,

and	concrete	,
和	具体的	,

无论是斯温伯恩式的诗句，还是马拉美式的诗句，庞德的诗歌总是明确而具体的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['defɪnət][ɪ'moʊʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

because	he	has	always	a	definite	emotion	behind	it	.
因为	他	有	总是	一个	定	情感	在后面	它	.

因为他的言行背后总蕴含着明确的情感。

[ðoʊ] [aɪv] [rəumd] [θru:] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

Though	I've	roamed	through	many	places	,
尽管	我已经	漫游	通过	许多	地方	,

虽然我游历过许多地方，

[nʌn] [ðer; ðər][ɪz][ðæt][maɪ][hɑ:rt] -

None	there	is	that	my	heart	troweth
没有任何	那里	是	那	我的	心	-

没有一样东西能让我心碎

[fer] [æz; əz][ðæt] [wer'ɪn] [fer] ['groʊɛθ]

Fair	as	that	wherein	fair	groweth
公平的	作为	那	其中	公平的	生长

公平，如同公平生长的地方

[wʌn] [hu:z] [lɔ:d] [hɪr] [ˌɪntər'leɪsɪz]

One	whose	laud	here	interlaces
一	谁	赞美	这里	交织

这里赞扬之词交织在一起

['tu:nfl] [wɜ:rdz] , [ðæt] [aɪv] [ɛ'seɪd] .

Tuneful	words	,	that	I've	essayed	.
悦耳动听	字	,	那	我已经	尝试	.

我曾尝试写下优美的词句。

[let] [ðɪs] [tu:n] [bi:; bi]['dʒentli] [pleɪd]

Let	this	tune	be	gently	played
让	这	调	是	轻轻地	玩

让这首曲子轻轻地奏响。

[wɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs] [ʌp'reiziz] .

Which	my	voice	herward	upraises	.
哪个	我的	嗓音	赫沃德	提高	.

我的声音向她高高响起。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'pendz] [ðə; ði][noʊt] :

At	the	end	of	this	poem	the	author	appends	the	note	:
在	这	结尾	的	这	诗	这	作者	追加	这	笔记	:

作者在这首诗的结尾附上了这样一段注释：

[ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] ['meʒər] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][pi:'ɛri][vɪ'dɑ:lz] " ['eˌbi]

The	form	and	measure	are	those	of	Piere	Vidal's	"	Ab
这	形式	和	措施	是	那些	的	皮埃尔	维达尔的	"	艾布

其形式和尺度与皮埃尔·维达尔的《Ab》相同

- [tɪr][væs][ˌem 'i:] [lɛr] .

l'alen	tir	vas	me	l'aire	.
-	tir	血管	我	空气	.

l'alen tir vas me l'aire.

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz][fɪt]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]

"	The	song	is	fit	only	to	be
"	这	歌曲	是	合身	仅有的	到	是

这首歌只配.....

[sʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən] .

sung	,	and	is	not	to	be	spoken	.
唱	,	和	是	不是	到	是	说	.

唱出来，不许说出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [dɪˈlɪbərət] [ˈɑːrkeɪˌɪzəmz][ɔːr] [ˈɔdɪtiːz] ([iː] . [dʒiː] . , "

There	are	,	here	and	there	,	deliberate	archaisms	or	oddities	(	e	.	g	.	,	"
那里	是	,	这里	和	那里	,	商榷	古语	或者	奇闻异事	(	e	.	克	.	,	"

") ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈlɪbərətli] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈɪmɪdʒɪz] ,

herward	"	)	;	there	are	deliberately	arbitrary	images	,
赫沃德	"	)	;	那里	是	故意地	随意的	图片	,

这里偶尔会出现一些刻意使用的古语或怪异用语（例如，“herward”）；还有一些刻意随意使用的图像，

[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] :

having	their	place	in	the	total	effect	of	the	poem	:
拥有	他们的	地方	在	这	全部的	影响	的	这	诗	:

它们在整首诗的整体效果中都占有一席之地：

[red] [liːf] [ðæt] [ɑːrt] [bloʊn] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][ˈoʊvər]

Red	leaf	that	art	blown	upward	and	out	and	over
红色的	叶子	那	艺术	吹	向上	和	出去	和	超过

一片红叶，被风吹得向上、向外、越过。

[ðə; ði] [griːn] [ʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . .

The	green	sheaf	of	the	world	.	.	.
这	绿色的	捆	的	这	世界	.	.	.

世界这片绿色的土地.....

[ðə; ði][ˈloʊtəs] [ðæt] [pɔːz]

The	lotos	that	pours
这	莲花	那	倾倒

倾泻而下的莲花

[hɜːr; hər] [ˈfreɪgrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][kʌp] . . .

Her	fragrance	into	the	purple	cup	.	.	.
她	香味	进入	这	紫色的	杯子	.	.	.

她的香气融入紫色的杯子中.....

[blæk] [ˈlaɪtnɪŋ] . . . ([ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt][ˈpoʊəm])

Black	lightning	.	.	.	(	in	a	more	recent	poem	)
黑色的	闪电	.	.	.	(	在	一个	更多的	最近的	诗	)

黑色闪电.....（在一首较新的诗中）

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ɪz][ˈevər] [ˈtʃoʊzn] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l] ;

but	no	word	is	ever	chosen	merely	for	the	tinkle	;
但	不	单词	是	曾经	选定	仅仅	为了	这	小便	;

但从来没有哪个词仅仅是因为叮当声而被选中的；

[iːtʃ] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz][ɪts][pɑːrt][ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈduːst] [ˈɔːlweɪz]

each	has	always	its	part	in	producing	an	impression	which	is	produced	always
每个	有	总是	它是	部分	在	生产	一个	印象	哪个	是	生产	总是

[θruː] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

through	language	.
通过	语言	.

它们各自在形成印象的过程中都发挥着作用，而印象的形成始终是通过语言实现的。

[wɜːrdz][ɑːr; ər][pərˈhæps][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ɑːrt] :

Words	are	perhaps	the	hardest	of	all	material	of	art	:
字	是	也许	这	最难	的	全部	材料	的	艺术	:

文字或许是所有艺术材料中最难驾驭的：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [bəuθ][ˈvɪʒuəl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]

for	they	must	be	used	to	express	both	visual	beauty	and	beauty	of
为了	他们	必须	是	用过的	到	表达	两个都	视觉的	美丽	和	美丽	的

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

因为它们必须用来表达视觉美和听觉美。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['steɪtmənt] .

as	well	as	communicating	a	grammatical	statement	.
作为	出色地	作为	沟通	一个	语法	陈述	.

同时传达语法正确的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] ['paʊndz, 'paʊnz][juːz][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]

It	would	be	interesting	to	compare	Pound's	use	of	images	with
它	会	是	有趣的	到	比较	英镑	使用	的	图片	和

-	;
Mallarmé's	;
-	;

将庞德对图像的运用与马拉美的运用进行比较，应该会很有趣；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] , [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] ,

I	think	it	will	be	found	that	the	former's	,	by	the	contrast	,
我	思考	它	将要	是	成立	那	这	前任的	,	经过	这	对比	,

我认为，相比之下，前者的.....

[wɪl] [ə'pɪr] ['ɔːlweɪz] [ʃɑːrp] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌfoʊtə'græfɪk] .

will	appear	always	sharp	in	outline	,	even	if	arbitrary	and	not	photographic	.
将要	出现	总是	锋利的	在	大纲	,	甚至	如果	随意的	和	不是	摄影	.

即使形状随意且并非照片般清晰，轮廓也始终会显得锐利。

[sʌtʃ] ['ɪmɪdʒɪz][æz; əz] [ðoʊz] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][æz; əz] [prɪ'saɪs] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz]

Such	images	as	those	quoted	above	are	as	precise	in	their	way	as
这样的	图片	作为	那些	引	多于	是	作为	精确的	在	他们的	方式	作为

上面引用的那些图像，从某种意义上说，也是非常精确的。

[suə][lə][noʊ'el] , [mɔːrt] ['seɪsɑːn] ,

Sur	le	Noel	,	morte	saison	,
苏尔	勒	诺埃尔	,	死亡	赛松	,

Sur le Noel, morte saison,

[lɔːsk] [lez] [laʊp] [vɪvənt] [diː] [vent] . . .

Lorsque	les	loups	vivent	de	vent	.	.	.
lorsque	莱斯	狼	维文特	德	发泄	.	.	.

Lorsque les loups vivent de vent ...

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt]['memərəb(ə)l]['testəmənt] .

and	the	rest	of	that	memorable	Testament	.
和	这	休息	的	那	难忘	遗嘱	.

以及那份令人难忘的遗嘱的其余部分。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪmɪdʒəri] .

So	much	for	the	imagery	.
所以	很多	为了	这	图像	.

以上就是关于意象的部分。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " ['friːdəm] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,

As	to	the	"	freedom	"	of	his	verse	,
作为	到	这	"	自由	"	的	他的	诗	,

至于他诗歌中的"自由"，

[paʊnd] [hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] ['steɪtmənts] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['dɒlmɛtʃ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə]

Pound	has	made	several	statements	in	his	articles	on	Dolmetsch	which	are	to
磅	有	制成	一些	声明	在	他的	文章	在	多尔梅奇	哪个	是	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] :

the	point	:
这	观点	:

庞德在关于多尔梅奇的文章中发表了几项切中要害的言论：

['eni] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .

Any	work	of	art	is	a	compound	of	freedom	and	order	.
任何	工作	的	艺术	是	一个	化合物	的	自由	和	命令	.

任何艺术作品都是自由与秩序的结合体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is
它	是

这是

['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ɑ:rt] [hæŋz] [bɪ'twi:n] ['keɪɑ:s][ɑ:n][ðə; ði][wʌn]

perfectly	obvious	that	art	hangs	between	chaos	on	the	one
完美	明显的	那	艺术	悬挂	之间	混乱	在	这	一

显而易见，艺术徘徊于混乱与光明之间。

[saɪd][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

side	and	mechanics	on	the	other	.
边	和	机械学	在	这	其他	.

一面是侧面，另一面是机械装置。

[ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n]

A	pedantic	insistence	upon
一个	迂腐的	坚持	之上

对……的迂腐坚持

['di:teɪl] [tendz] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] " ['meɪdʒər][fɔ:rm] .

detail	tends	to	drive	out	"	major	form	.
细节	倾向于	到	驾驶	出去	"	主要的	形式	.

细节往往会掩盖"主要形式"。

" [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n]['meɪdʒər]

"	A	firm	hold	on	major
"	一个	公司	抓住	在	主要的

"牢牢掌控主要

[fɔ:rm] [meɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['di:teɪl] .

form	makes	for	a	freedom	of	detail	.
形式	制作	为了	一个	自由	的	细节	.

形式赋予细节以自由。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [men] [ɪn'tent]

In	painting	men	intent
在	绘画	男人	意图

在绘画中，男人的意图

[ɑ:n][mɪ'nu:ʃii:ˌmɪ'nu:ʃiaɪ]['grædʒuəli] [lɔ:st] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd][fɔ:rm] -

on	minutiae	gradually	lost	the	sense	of	form	and	form	-
在	细节	逐步地	丢失的	这	感觉	的	形式	和	形式	-

细节逐渐失去了形式感和形式感。

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

组合。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðɪs] [sens] [ɪz]['brændɪd][æz; əz]

An	attempt	to	restore	this	sense	is	branded	as
一个	试图	到	恢复	这	感觉	是	品牌	作为

试图恢复这种感觉的做法被称为

" [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

"	revolution	.
"	革命	.

"革命。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [sens] [ʌv; əv]

"	It	is	revolution	in	the	philological	sense	of
"	它	是	革命	在	这	语文学	感觉	的

“这是语言学意义上的革命。”

[ðə; ði][tɜːrm] . . . .

the	term	.	.	.	.
这	学期	.	.	.	.

期限....

[ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [fɪkst] [pəˈziʃənz] ; [fəˈlɪsɪtəs]

Art	is	a	departure	from	fixed	positions	;	felicitous
艺术	是	一个	离开	从	固定的	职位	;	幸福的

艺术是对固定立场的突破；恰到好处的

[dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nɔːrm] . . . .

departure	from	a	norm	.	.	.	.
离开	从	一个	规范	.	.	.	.

偏离常规.....

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['paʊndz, 'paʊnz] [vɜːrs] [ɪz]['rædər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['tenʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə]['kɑːnstənt]

The	freedom	of	Pound's	verse	is	rather	a	state	of	tension	due	to	constant
这	自由	的	英镑	诗	是	相当	一个	状态	的	紧张	到期的	到	持续的

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [friː] [ænd; ənd] [strɪkt] .

opposition	between	free	and	strict	.
反对	之间	自由的	和	严格的	.

庞德诗歌的自由，实际上是一种紧张状态，源于自由与严谨之间的不断对立。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [vɜːrs] , [ðə; ði] [strɪkt]

There	are	not	,	as	a	matter	of	fact	,	two	kinds	of	verse	,	the	strict
那里	是	不是	,	作为	一个	事情	的	事实	,	二	种类	的	诗	,	这	严格的

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ;

and	the	free	;
和	这	自由的	;

事实上，诗歌并不分为两种类型：严谨的和自由的；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mæstəri] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [fɔːrm][ɪz][æn; ən]

there	is	only	a	mastery	which	comes	of	being	so	well	trained	that	form	is	an
那里	是	仅有的	一个	精通	哪个	来	的	存在	所以	出色地	受过训练	那	形式	是	一个

['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] ['pɜːrpəs] [ɪn][hænd] .

instinct	and	can	be	adapted	to	the	particular	purpose	in	hand	.
本能	和	能	是	改编	到	这	特别的	目的	在	手	.

只有经过非常良好的训练，才能达到炉火纯青的地步，使动作成为一种本能，并能根据具体情况进行调整。

['æftər] " [ɪgzəlteɪʃənz] " [keɪm] [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɑːnəts] [ænd; ənd][bəˈlɑːteɪ][ʌv; əv]

After	"	Exultations	"	came	the	translation	of	the	"	Sonnets	and	Ballate	of
后	"	欢欣鼓舞	"	来了	这	翻译	的	这	"	十四行诗	和	巴拉特	的

['^aidəj][ˌkævəl'kænti] .

Guido	Cavalcanti	.
圭多	卡瓦尔坎蒂	.

在《欢欣》之后，他翻译了《圭多·卡瓦尔坎蒂的十四行诗和叙事诗》。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈvjuː] [ɪn][ðə; ði] " [kwest] " — ['spiːkɪŋ]

"	It	is	worth	noting	that	the	writer	of	a	long	review	in	the	"	Quest	"	—	speaking
"	它	是	值得	注意到	那	这	作家	的	一个	长的	审查	在	这	"	寻求	"	—	请讲

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,

in	praise	of	the	translation	,
在	称赞	的	这	翻译	,

值得注意的是，《探索》杂志上一篇长篇评论的作者——在赞扬译文时——

[jet] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] ,

yet	found	fault	with	the	author	not	on	the	ground	of	excessive	mediaevalism	,
然而	成立	过错	和	这	作者	不是	在	这	地面	的	过多的	中世纪主义	,

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	because
但	因为

然而，我批评作者并非因为其过度沉溺于中世纪主义，而是因为……

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

he	is	concerned	rather	with	the	future	than	with	a	somewhat
他	是	担心的	相当	和	这	未来	比	和	一个	有些

他更关心未来，而不是某种程度上的

[rɪ'moʊt] [pæst] ,

remote	past	,
偏僻的	过去的	,

遥远的过去，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]

so	that	in	spite	of	his	love	for	the	mediaeval
所以	那	在	尽管如此	的	他的	爱	为了	这	中世纪

因此，尽管他热爱中世纪

['poʊəts] , [hɪz; ɪz] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['mɑːdərn]['poʊət]

poets	,	his	very	accomplishment	as	a	distinctly	modern	poet
诗人	,	他的	非常	成就	作为	一个	明显地	现代的	诗人

诗人，他作为一位鲜明的现代诗人所取得的成就

[meɪks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ək'septəb(ə)l][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]

makes	against	his	success	as	a	wholly	acceptable	translator
制作	反对	他的	成功	作为	一个	完全	可接受	翻译

这不利于他成为一名完全合格的译者

[ʌv; əv][ˌkævəl'kænti] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] , [ðə; ði] [skə'læstɪk] .

of	Cavalcanti	,	the	heir	of	the	Troubadours	,	the	scholastic	.
的	卡瓦尔坎蒂	,	这	继承人	的	这	吟游诗人	,	这	学术	.

卡瓦尔坎蒂，游吟诗人的继承人，学者。

[jet] [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] , [ɪn] ['krɪtɪˌsaɪz] " [kæn'zəuni] , " [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['mɪstər] . [paʊnd]

Yet	the	Daily	News	,	in	criticising	"	Canzoni	,	"	had	remarked	that	Mr	.	Pound
然而	这	日常的	消息	,	在	批评	"	坎佐尼	,	"	有	评论	那	先生	.	磅

然而，《每日新闻》在批评《坎佐尼》时曾指出，庞德先生

[siːmz] [tuː; tə][juː 'es] ['ræðər] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

seems	to	us	rather	a	scholar	than	a	poet	,	and	we	should	like
似乎	到	我们	相当	一个	学者	比	一个	诗人	,	和	我们	应该	喜欢

在我们看来，他更像是一位学者而非诗人，我们很乐意喜欢他。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl]['tælənt] [mɔːr] [tuː; tə][də'rekt]

to	see	him	giving	his	unusual	talent	more	to	direct
到	看	他	给予	他的	异常	天赋	更多的	到	直接的

看到他将自己非凡的才能更多地运用到导演工作中，真是令人欣慰。

[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] .

translation	from	the	Provençal	.
翻译	从	这	普罗旺斯	.

译自普罗旺斯语。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪər] ([naʊ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['steɪtsmən]) ,

and	Mr	.	J	.	C	.	Squire	(	now	the	literary	editor	of	the	New	Statesman	)	,
和	先生	.	J	.	C	.	乡绅	(	现在	这	文学	编辑	的	这	新的	政治家	)	,

还有 JC Squire 先生（现任《新政治家》杂志文学编辑），

[ɪn][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] , [hæd; həd] ['kaʊnsəld] [ðə; ði]['poʊət] [ðæt] [hiː; hi]

in	an	appreciative	review	in	the	New	Age	,	had	counselled	the	poet	that	he
在	一个	欣赏的	审查	在	这	新的	年龄	,	有	建议	这	诗人	那	他

[wʊd]

would
会

在《新时代》杂志的一篇赞赏性评论中，曾建议这位诗人他将会

[geɪn][ænd; ənd][nɑːt][luːz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv]

gain	and	not	lose	if	he	could	forget	all	about	the	poets	of
获得	和	不是	失去	如果	他	可以	忘记	全部	关于	这	诗人	的

如果他能忘记所有诗人，他就能获得而不会失去。

['dænti:z] [deɪ] , [ðer; ðər]['roʊziz][ænd; ənd][ðer; ðər] [fleɪmz] , [ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd]

Dante's	day	,	their	roses	and	their	flames	,	their	gold	and
但丁的	天	,	他们的	玫瑰	和	他们的	火焰	,	他们的	金子	和

但丁日，他们的玫瑰和火焰，他们的黄金和

[ðer; ðər]['fælkənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['æ.mə-.əs.nəs] , [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt]

their	falcons	,	and	their	literary	amorousness	,	and	walk	out
他们的	猎鹰	,	和	他们的	文学	爱慕	,	和	走	出去

他们的猎鹰，以及他们文学中的情爱，然后走出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] .

of	the	library	into	the	fresh	air	.
的	这	图书馆	进入	这	新鲜的	空气	.

从图书馆走到户外，呼吸新鲜空气。

[ɪn] " [ri'pəusts] " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪdiəm] .

In	"	Ripostes	"	there	are	traces	of	a	different	idiom	.
在	"	反驳	"	那里	是	痕迹	的	一个	不同的	成语	.

在《反驳》一书中，可以找到不同风格的痕迹。

[ˌsuːpər'fɪʃəli] , [ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [ə'pɪr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Superficially	,	the	work	may	appear	less	important	.
表面上	,	这	工作	可能	出现	较少的	重要的	.

表面上看，这项工作似乎并不重要。

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [rɪ'streɪnd] , [ðə; ði] [flaɪts] ['ʃɔːrtər] , [ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv] [tek'niːk] [ɪz] [les]

The	diction	is	more	restrained	,	the	flights	shorter	,	the	dexterity	of	technique	is	less
这	措辞	是	更多的	克制	,	这	航班	较短	,	这	灵巧	的	技术	是	较少的

[ə'restɪŋ] .

arresting	.
逮捕	.

措辞更加克制，飞行距离更短，技巧的灵巧性也不那么引人注目。

[baɪ][roʊ'mæntɪk] ['riːdɚz] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [les] " ['pæʃənət] .

By	romantic	readers	the	book	would	be	considered	less	"	passionate	.
经过	浪漫的	读者	这	书	会	是	经过考虑的	较少的	"	热情的	.

对于浪漫主义读者来说，这本书可能被认为不够"激情"。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['sʌbstreɪtəm] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] ; [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr]

"	But	there	is	a	much	more	solid	substratum	to	this	book	;	there	is	more
"	但	那里	是	一个	很多	更多的	坚硬的	基质	到	这	书	;	那里	是	更多的

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

但这本书的基础要坚实得多；它蕴含了更多的思想；

['greɪtər] [depθ] , [ɪf] [les] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

greater	depth	,	if	less	agitation	on	the	surface	.
更大的	深度	,	如果	较少的	搅动	在	这	表面	.

表面扰动越小，深度越深。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ə'pærənt] ; [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv][men] ,

The	effect	of	London	is	apparent	;	the	author	has	become	a	critic	of	men	,
这	影响	的	伦敦	是	明显	;	这	作者	有	变得	一个	评论家	的	男人	,

伦敦的影响显而易见；作者已经变成了一个批判男性的人。

[sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [hiː; hi][ɪz]

surveying	them	from	a	consistent	and	developed	point	of	view	;	he	is
测量	他们	从	一个	持续的	和	发达	观点	的	看法	;	他	是

[mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ;

more	formidable	and	disconcerting	;
更多的	强大	和	令人不安	;

从一致且成熟的角度来看待他们；他更加令人畏惧和不安；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [mə'tʃʊr] .

in	short	,	much	more	mature	.
在	短的	,	很多	更多的	成熟	.

总之，成熟得多。

[ðæt] [hiː; hi][ə'bændənz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]

That	he	abandons	nothing	of	his	technical	skill	is	evident	from	the	translation
那	他	放弃	没有什么	的	他的	技术的	技能	是	明显	从	这	翻译

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

from	the	Anglo	-	Saxon	,
从	这	盎格鲁	-	撒克逊	,

从盎格鲁-撒克逊语的译本中可以明显看出，他丝毫没有放弃自己的技术技巧。

[ðə; ði] " ['siːferər] .

the	"	Seafarer	.
这	"	海员	.

“海员。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] :

"	It	is	not	a	slight	achievement	to	have	brought	to	life	alliterative	verse	:
"	它	是	不是	一个	轻微	成就	到	有	带来	到	生活	头韵	诗	:

“创作出押头韵的诗歌绝非易事：

[pər'hæps][ðə; ði] " ['siːferər] " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sək'sesf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] ['evər] ['rɪt(ə)n]

perhaps	the	"	Seafarer	"	is	the	only	successful	piece	of	alliterative	verse	ever	written
也许	这	"	海员	"	是	这	仅有的	成功的	片	的	头韵	诗	曾经	书面

[ɪn]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ;

in	modern	English	;
在	现代的	英语	;

或许《航海者》是现代英语中唯一一首成功的头韵诗；

[ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['klevər] [tʊr] [diː] [fɔːrs] ,

alliterative	verse	which	is	not	merely	a	clever	tour	de	force	,
头韵	诗	哪个	是	不是	仅仅	一个	聪明的	旅游	德	力量	,

押头韵的诗歌，不仅仅是一种巧妙的技巧，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] .

but	which	suggests	the	possibility	of	a	new	development	of	this	form	.
但	哪个	建议	这	可能性	的	一个	新的	发展	的	这	形式	.

但这表明这种形式有可能出现新的发展。

['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] ([huːz] [oʊn] [ə'kʌmplɪʃmənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vəːs] ['lɪbɹə]

Mr	.	Richard	Aldington	(	whose	own	accomplishments	as	a	writer	of	vers	libre
先生	.	理查德	奥尔丁顿	(	谁	自己的	成就	作为	一个	作家	的	版本	自由

['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk]) [kɔːld] [ðə; ði]['poʊəm] " [ˌʌnsər'pæst] [ænd; ənd] [ˌʌnsər'pæsəbl] ,

qualify	him	to	speak	)	called	the	poem	"	unsurpassed	and	unsurpassable	,
资格	他	到	说话	)	称为	这	诗	"	无与伦比	和	无与伦比	,

理查德·奥尔丁顿先生（他本人作为自由诗作家的成就使他有资格发言）称这首诗“无与伦比，无可匹敌”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] ([ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɔːrgən] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
" and a writer in the New Age (a literary organ which has always been
" 和 一个 作家 在 这 新的 年龄 (一个 文学 器官 哪个 有 总是 到过
['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['metrɪk(ə)l] [ɪnə'veɪʃnz]) [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
strongly opposed to metrical innovations) called it
强烈 反对 到 度量 创新) 称为 它

"一位《新时代》（一份一贯强烈反对韵律创新的文学刊物）的作家称之为

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪtəreri] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [prə'duːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten]
" one of the finest literary works of art produced in England during the last ten
" 一 的 这 最好的 文学 作品 的 艺术 生产 在 英格兰 期间 这 最后的 十
['jɪrz] .
years .
年 .

"这是近十年来英国最优秀的文学艺术作品之一。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] , [stɜːrn] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
" And the rough , stern beauty of the Anglo - Saxon , we may remark ,
" 和 这 粗糙的 , 船尾 美丽 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 , 我们 可能 评论 ,

"我们不妨注意到，盎格鲁-撒克逊人身上有一种粗犷、冷峻的美。"

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊl][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl][ænd; ənd][ɪ'tæliən]['poʊəts]
is at the opposite pole from that of the Provençal and Italian poets
是 在 这 对面的 极 从 那 的 这 普罗旺斯 和 意大利语 诗人
[tuː; tə] [huːm] [paʊnd] [hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
to whom Pound had previously devoted his attention .
到 谁 磅 有 之前 奉献 他的 注意力 .

这与庞德之前关注的普罗旺斯和意大利诗人截然相反。

[meɪ] [aɪ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [self] ['sɔŋz] [truːθ] ['rekən] ,
May I for my own self song's truth reckon ,
可能 我 为了 我的 自己的 自己 歌曲的 真相 估计 ,

我可以为自己歌声的真谛去思考吗?

['dʒɜːrniz] ['dʒɑːrgən] , [haʊ] [aɪ][ɪn] [hɑːrʃ] [deɪz]
Journey's jargon , how I in harsh days
旅程 行话 , 如何 我 在 残酷的 天

Journey的行话，我在艰难的日子里是如何度过的

['hɑːrdʃɪp] [ɪn'dʊrd] [ɔːft] .
Hardship endured oft .
困境 忍受 经常 .

经常忍受苦难。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['noʊtɪs][ɪn] " [ri'pəusts] " ['ʌðər] ['evidənsiz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌvɜːrsə'tɪləti]['oʊnli] ;
But we can notice in " Ripostes " other evidences than of versatility only ;
但 我们 能 注意 在 " 反驳 " 其他 证据 比 的 多功能性 仅有的 ;

但我们从《反驳》中还可以注意到，除了多才多艺之外，还有其他证据；

['sɜːrt(ə)n]['poʊəmz] [ʃoʊ] ['mɪstər] . [paʊnd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] ['mɑːdərn]['sʌbdʒekts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] "
certain poems show Mr . Pound turning to more modern subjects , as in the "
肯定 诗歌 展示 先生 . 磅 转弯 到 更多的 现代的 主题 , 作为 在 这 "
['pɔːrtrət] [-] [fem] ,
Portrait d'une femme ,
肖像 沙丘 女性 ,

某些诗歌表明庞德先生转向了更现代的主题，例如《一个女人的肖像》

" [ɔːr][ðə; ði]['mɔːrd(ə)nt]['epɪgræm] , " [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .
" or the mordant epigram , " An Object .
" 或者 这 媒染剂 警句 , " 一个 目的 .

或者尖刻的警句："一个物体。

" ['meni] ['ri:dɜ-z] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][kən'fju:z][ðə; ði] [mə'tjʊr] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti][wɪð; wɪθ] [ˌdesɪ'keɪʃn]

"	Many	readers	are	apt	to	confuse	the	maturing	of	personality	with	desiccation
"	许多	读者	是	易于	到	迷惑	这	成熟	的	性格	和	干燥

[ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] .

of	the	emotions	.
的	这	情绪	.

“许多读者容易将人格的成熟与情感的枯竭混淆起来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ɪn] " [ri'pəusts] .

There	is	no	desiccation	in	"	Ripostes	.
那里	是	不	干燥	在	"	反驳	.

《反驳》中没有枯燥乏味之处。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['evɪdənt][tu:; tə]['eniwʌn] [hu:] [ri:dz] ['kerfəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz] " [ə; eɪ]

"	This	should	be	evident	to	anyone	who	reads	carefully	such	a	poem	as	"	A
"	这	应该	是	明显	到	任何人	WHO	阅读	小心	这样的	一个	诗	作为	"	一个

[gɜ:rl] .

Girl	.
女孩	.

任何仔细阅读过《一个女孩》这首诗的人都应该明白这一点。

" [wi:; wi][kwoʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn'taɪər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] .

"	We	quote	it	entire	without	comment	.
"	我们	引用	它	全部的	没有	评论	.

我们全文引用，不作任何评论。

[ðə; ði] [tri:] [hæz; həz] ['entərd] [maɪ][hændz] ,

The	tree	has	entered	my	hands	,
这	树	有	进入	我的	双手	,

这棵树已经落入我的手中，

[ðə; ði][sæp][hæz; həz] [ə'sendɪd] [maɪ][ɑ:rmz] ,

The	sap	has	ascended	my	arms	,
这	树液	有	上升	我的	武器	,

树液顺着我的手臂向上流淌，

[ðə; ði] [tri:] [hæz; həz] [groʊn] [ɪn][maɪ] [brest] —

The	tree	has	grown	in	my	breast	—
这	树	有	生长	在	我的	胸部	—

这棵树已在我胸中生长——

['daʊnwərd] ,

Downward	,
向下	,

向下，

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [laɪk][ɑ:rmz] .

The	branches	grow	out	of	me	,	like	arms	.
这	分支	生长	出去	的	我	,	喜欢	武器	.

树枝像手臂一样从我身上长出来。

[tri:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

Tree	you	are	,
树	你	是	,

你是一棵树，

[mɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

Moss	you	are	,
苔藓	你	是	,

你就像苔藓一样，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['vaiəlits][wɪð; wɪθ][wɪnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

You	**are**	**violets**	**with**	**wind**	**above**	**them**	**.**
你	是	紫罗兰	和	风	多于	他们	.

你们如同紫罗兰，头顶迎着风。

[ə; eɪ][tʃaɪld] — [soʊ] [haɪ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

A	**child**	**—**	**so**	**high**	**—**	**you**	**are**	**,**
一个	孩子	—	所以	高的	—	你	是	,

你就像个孩子——如此高大——

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['fɑːli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

And	**all**	**this**	**is**	**folly**	**to**	**the**	**world**	**.**
和	全部	这	是	蠢事	到	这	世界	.

在世人看来，这一切都是愚昧。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] " [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stʌdi] [ɪn] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['kwɑːntəteɪtɪv] .

"	**The**	**Return**	**"**	**is**	**an**	**important**	**study**	**in**	**verse**	**which**	**is**	**really**	**quantitative**	**.**
"	这	返回	"	是	一个	重要的	学习	在	诗	哪个	是	真的	定量	.

《回归》是一部重要的诗歌研究著作，它非常注重量化分析。

[wiː; wi] [kwoʊt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] :

We	**quote**	**only**	**a**	**few**	**lines**	**:**
我们	引用	仅有的	一个	很少	线条	:

我们仅引用其中几行：

[siː] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ; [ɑː] , [siː] [ðə; ði] ['tentətɪv]

See	**,**	**they**	**return**	**;**	**ah**	**,**	**see**	**the**	**tentative**
看	,	他们	返回	;	啊	,	看	这	暂定的

瞧，他们回来了；啊，瞧那试探性的

['muːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [fiːt] ,

Movements	**,**	**and**	**the**	**slow**	**feet**	**,**
移动	,	和	这	慢的	脚	,

动作，以及缓慢的脚步

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n]

The	**trouble**	**in**	**the**	**pace**	**and**	**the**	**uncertain**
这	麻烦	在	这	步伐	和	这	不确定

节奏和不确定性方面的问题

['weɪvərɪŋ] !

Wavering	**!**
摇摆不定	!

动摇！

" [riˈpəusts] " [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['mɪstər] . [paʊnd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt]

"	**Ripostes**	**"**	**belongs**	**to**	**the**	**period**	**when**	**Mr**	**.**	**Pound**	**was**	**being**	**attacked**
"	反驳	"	属于	到	这	时期	什么时候	先生	.	磅	曾是	存在	遭到攻击

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'gændə] .

because	**of**	**his**	**propaganda**	**.**
因为	的	他的	宣传	.

《反驳》创作于庞德先生因其宣传而遭受攻击的时期。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] " ['ɪmɪdʒɪzəm] , " [ænd; ənd]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] "

He	**became**	**known**	**as**	**the**	**inventor**	**of**	**"**	**Imagism**	**,**	**"**	**and**	**later**	**,**	**as**	**the**	**"**
他	成为	已知	作为	这	发明者	的	"	意象主义	,	"	和	之后	,	作为	这	"

[haɪ] [priːst] [ʌv; əv]['vɔːrtɪsɪzəm] .

High	**Priest**	**of**	**Vorticism**	**.**
高的	牧师	的	涡旋	.

他被誉为"意象主义"的创始人，后来又被称为"漩涡主义的大祭司"。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['æktʃuəl] " [ˌprɑːpə'gændə] " [ʌv; əv]['mɪstər] . [paʊnd][hæz; həz]

"	As	a	matter	of	fact	,	the	actual	"	propaganda	"	of	Mr	.	Pound	has
"	作为	一个	事情	的	事实	,	这	实际的	"	宣传	"	的	先生	.	磅	有

[bɪn] ['veri] [smɔːl][ɪn]['kwɑːntəti] .

been	very	small	in	quantity	.
到过	非常	小的	在	数量	.

事实上，庞德先生的实际"宣传"数量非常少。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][meɪd] , [haʊ'evər] , [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	impression	which	his	personality	made	,	however	,	is	suggested	by	the	following
这	印象	哪个	他的	性格	制成	,	然而	,	是	建议	经过	这	下列的

[noʊt][ɪn] " [pʌntʃ] ,

note	in	"	Punch	,
笔记	在	"	冲床	,

然而，他的个性所给人的印象可以从《笨拙》杂志的以下评论中看出：

" [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'laɪəb(ə)l][bə'rɑːmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [grɪn] :

"	which	is	always	a	pretty	reliable	barometer	of	the	English	middle	-	class	Grin	:
"	哪个	是	总是	一个	漂亮的	可靠的	晴雨表	的	这	英语	中间	-	班级	咧嘴笑	:

"这始终是英国中产阶级笑容的一个相当可靠的晴雨表："

['mɪstər] . ['welkɪn][mɑːrk] ([ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [lɔːŋ] ['dʒeɪnz]) [begz][tuː; tə]

Mr	.	Welkin	Mark	(	exactly	opposite	Long	Jane's	)	begs	to
先生	.	威尔金	标记	(	确切地	对面的	长的	简的	)	乞求	到

威尔金·马克先生（就在朗·简餐厅对面）恳求道

[ə'naʊns] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt]

announce	that	he	has	secured	for	the	English	market
宣布	那	他	有	安全	为了	这	英语	市场

宣布他已为英国市场争取到机会

[ðə; ði]

the
这

这

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mɑːn'tænə] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) ['poʊət] , ['mɪstər] .

palpitating	works	of	the	new	Montana	(	U	.	S	.	A	.	)	poet	,	Mr	.
心悸	作品	的	这	新的	蒙大拿	(	U	.	S	.	一个	.	)	诗人	,	先生	.

蒙大拿州（美国）新诗人先生的激动人心的作品。

[ɪ'ziːkɪəl] [tʌn] , [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['poʊətri]

Ezekiel	Ton	,	who	is	the	most	remarkable	thing	in	poetry
以西结	吨	,	WHO	是	这	最多	卓越	事物	在	诗

以西结·顿，他是诗歌界最杰出的人物。

[sɪns] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .

since	Robert	Browning	.
自从	罗伯特	勃朗宁	.

自罗伯特·勃朗宁以来。

['mɪstər] . [tʌn] , [huː] [hæz; həz][left] [ə'merɪkə]

Mr	.	Ton	,	who	has	left	America
先生	.	吨	,	WHO	有	左边	美国

托恩先生已经离开美国

[tuː; tə]

to
到

到

[rɪ'zaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ɑːn]

reside	for	a	while	in	London	and	impress	his	personality	on
居住	为了	一个	尽管	在	伦敦	和	令人印象深刻	他的	性格	在

在伦敦居住一段时间，并展现他的个性。

['ɪŋglɪʃ] ['editəz] , ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['riːdɚz] , [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]

English	editors	,	publishers	and	readers	,	is	by	far	the
英语	编辑	,	出版商	和	读者	,	是	经过	远的	这

英语编辑、出版商和读者，迄今为止.....

[njuɪst] ['poʊət]['goʊɪŋ] , [wət'evər] ['ʌðər] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [meɪ] [seɪ] .

newest	poet	going	,	whatever	other	advertisements	may	say	.
最新	诗人	去	,	任何	其他	广告	可能	说	.

不管其他广告怎么说，我们都是最新涌现的诗人。

[hiː; hi]

He
他

他

[hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wer] [ɔːl] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] , [ɪn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]

has	succeeded	,	where	all	others	have	failed	,	in	evolving	a
有	成功了	,	在哪里	全部	其他的	有	失败的	,	在	演变	一个

在所有其他方法都失败的地方，它成功地发展出了一种

[blend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fetərd] [west] , [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

blend	of	the	imagery	of	the	unfettered	West	,	the	vocabulary
混合	的	这	图像	的	这	不受约束的	西方	,	这	词汇

融合了自由奔放的西方意象和词汇

[ʌv; əv] ['wɔːrdʊər] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ə'bændən][ʌv; əv] -

of	Wardour	Street	,	and	the	sinister	abandon	of	Borgiac
的	沃德	街道	,	和	这	险恶	放弃	的	-

沃德街，以及博尔吉亚克阴森的放荡

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

意大利。

[ɪn] - , ['sʌmwʌn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

In	1913	,	someone	writing	to	the	New	York	Nation	from	the	University	of
在	-	,	某人	写作	到	这	新的	约克	国家	从	这	大学	的

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

Illinois	,
伊利诺伊州	,

1913年，有人从伊利诺伊大学写信给《纽约国家报》，

['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [mɔːr] ['sɪriəs] , [ˌdɪsə'pruːvl] .

illustrates	the	American	,	more	serious	,	disapproval	.
图示	这	美国人	,	更多的	严肃的	,	不赞成	.

这体现了美国人更为严肃的不满。

[ðɪs] ['raɪtər] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] " ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['fjuːtʃərɪzəm] .

This	writer	begins	by	expressing	his	objections	to	the	"	principle	of	Futurism	.
这	作家	开始	经过	表达	他的	反对意见	到	这	"	原则	的	未来主义	.

作者首先表达了他对"未来主义原则"的反对意见。

" ([paʊnd] [hæz; həz] [pər'hæps] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ki:p] ['fju:tʃərɪzəm] [aʊt] [ʌv; əv]

"	(	Pound	has	perhaps	done	more	than	anyone	to	keep	Futurism	out	of
"	(	磅	有	也许	完毕	更多的	比	任何人	到	保持	未来主义	出去	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

（庞德或许比任何人都更努力地阻止未来主义传入英国。）

[hɪz; ɪz] [æn'tægənɪzəm] [tu:; tə] [ðɪs] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [du:] ['mɪrli]

His	antagonism	to	this	movement	was	the	first	which	was	not	due	merely
他的	对抗	到	这	移动	曾是	这	第一的	哪个	曾是	不是	到期的	仅仅

[tu:; tə] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [nu:] ,

to	unintelligent	dislike	for	anything	new	,
到	愚蠢的	不喜欢	为了	任何事物	新的	,

他对这场运动的敌视，是第一次并非仅仅出于对任何新事物的愚昧厌恶。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['fju:tʃərɪzəm] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

and	was	due	to	his	perception	that	Futurism	was	incompatible	with
和	曾是	到期的	到	他的	洞察力	那	未来主义	曾是	不相容	和

['eni] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [fɔ:rm] .

any	principles	of	form	.
任何	原则	的	形式	.

这是因为他认为未来主义与任何形式原则都不相容。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , ['fju:tʃərɪzəm] [ɪz] " [ək'seləreɪtɪd] [ɪm'preʃənɪzəm] . ")

In	his	own	words	,	Futurism	is	"	accelerated	impressionism	.	"	)
在	他的	自己的	字	,	未来主义	是	"	加速	印象主义	.	"	)

用他自己的话说，未来主义是"加速的印象主义"。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðen] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] " [haɪ'pɜ:rtrəfi] [ʌv; əv]

The	writer	in	the	Nation	then	goes	on	to	analyze	the	modern	"	hypertrophy	of
这	作家	在	这	国家	然后	去	在	到	分析	这	现代的	"	肥大	的

[roʊ'mæntɪsɪzəm] " ['ɪntu:]

romanticism	"	into
浪漫主义	"	进入

《国家》杂志的作者随后继续分析了现代"浪漫主义的过度膨胀"。

[ðə; ði] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

The	exaggeration	of	the	importance	of	a	personal	emotion	.
这	夸张	的	这	重要性	的	一个	个人的	情感	.

夸大个人情感的重要性。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['stændərdz] [ʌv; əv] [fɔ:rm] .

The	abandonment	of	all	standards	of	form	.
这	放弃	的	全部	标准	的	形式	.

摒弃一切形式标准。

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

The	suppression	of	all	evidence	that	a	particular	composition
这	抑制	的	全部	证据	那	一个	特别的	作品

压制所有证明某种特定成分存在的证据

[ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

is	animated	by	any	directing	intelligence	.
是	动画	经过	任何	导演	智力	.

受任何指导性智能驱动。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɔɪnt] , [hɪr] [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz][wɜːrdz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

As	for	the	first	point	,	here	are	Mr	.	Pound's	words	in	answer	to	the
作为	为了	这	第一的	观点	,	这里	是	先生	.	英镑	字	在	回答	到	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

关于第一点，以下是庞德先生对该问题的回答：

" [duː][juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ɪz]['nevər][ɪ'moʊʃən(ə)l] ?

"	do	you	agree	that	the	great	poet	is	never	emotional	?
"	做	你	同意	那	这	伟大的	诗人	是	绝不	情绪	?

你是否同意伟大的诗人永远不会流露情感?

" [jes] , [ˌæbsə'luːtli] ; [ɪf] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [ment] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	absolutely	;	if	by	emotion	is	meant	that	he	is	at	the
"	是的	,	绝对地	;	如果	经过	情感	是	意思是	那	他	是	在	这

"是的，当然；如果情感指的是他处于.....

['mɜːrsi][ʌv; əv] ['evri] ['pæsɪŋ] [muːd] . . . .

mercy	of	every	passing	mood	.	.	.	.
怜悯	的	每一个	通过	情绪	.	.	.	.

任凭每一种转瞬即逝的情绪摆布.....

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]

The	only	kind	of	emotion
这	仅有的	种类	的	情感

唯一一种情绪

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

worthy	of	a	poet	is	the	inspirational	emotion	which
值得	的	一个	诗人	是	这	鼓舞人心	情感	哪个

值得诗人吟咏的，是那鼓舞人心的情感。

['enədʒaiz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

energises	and	strengthens	,	and	which	is	very	remote	from	the
能量	和	加强	,	和	哪个	是	非常	偏僻的	从	这

它能激发活力并增强力量，但这与.....非常遥远

['evrideɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['slɑːpinəs] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] . . . .

everyday	emotion	of	sloppiness	and	sentiment	.	.	.	.
每天	情感	的	马虎	和	情绪	.	.	.	.

日常生活中常见的邋遢和感伤的情绪.....

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm] , [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['paʊndz, 'paʊnz]

And	as	for	the	platform	of	Imagism	,	here	are	a	few	of	Pound's
和	作为	为了	这	平台	的	意象主义	,	这里	是	一个	很少	的	英镑

" ['doʊnts, 'doʊns][fɔːr; fər] ['ɪmɪdʒɪst] " :

"	Don'ts	for	Imagists	"	:
"	禁忌	为了	意象派	"	:

至于意象主义的创作平台，以下是庞德给意象主义者的一些"禁忌":

[peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv]['nevər]

Pay	no	attention	to	the	criticisms	of	men	who	have	never
支付	不	注意力	到	这	批评	的	男人	WHO	有	绝不

不要理会那些从未了解过真相的人的批评。

[ðəm'selvz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][wɜːrk] .

themselves	written	a	notable	work	.
他们自己	书面	一个	值得注意的	工作	.

他们自己也写出了一部杰出的作品。

[juːz] [noʊ] [suːˈpɜːrfluəs] [wɜːrd] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈædʒɪktɪv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

Use	no	superfluous	word	and	no	adjective	which	does	not
使用	不	多余	单词	和	不	形容词	哪个	做	不是

不要使用多余的词语，也不要使用不恰当的形容词。

[rɪˈviːl] [ˈsʌmθɪŋ] .

reveal	something	.
揭示	某物	.

透露一些信息。

[goʊ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃənz] .

Go	in	fear	of	abstractions	.
去	在	害怕	的	抽象	.

害怕抽象概念。

[dəunt] [ˈriːteɪl] [ɪn] [ˌmiːdiˈoʊkər] [vɜːrs]

Don't	retail	in	mediocre	verse
不	零售	在	平庸	诗

不要在平庸的诗歌中零售

[wʌt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [proʊz] .

what	has	already	been	done	in	good	prose	.
什么	有	已经	到过	完毕	在	好的	散文	.

已经用优秀的散文写出来的东西。

[dəunt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ɪz] [ˈeni] [ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Don't	imagine	that	the	art	of	poetry	is	any	simpler	than	the
不	想象	那	这	艺术	的	诗	是	任何	更简单	比	这

不要以为诗歌艺术比.....简单。

[ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pliːz] [ðə; ði] [ekˈspɜːrt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

art	of	music	or	that	you	can	please	the	expert	before	you
艺术	的	音乐	或者	那	你	能	请	这	专家	前	你

音乐艺术，或者你可以在你之前取悦专家。

[hæv; həv] [spent] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈefərt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [vɜːrs] [æz; əz]

have	spent	at	least	as	much	effort	on	the	art	of	verse	as
有	花费	在	至少	作为	很多	努力	在	这	艺术	的	诗	作为

在诗歌艺术上投入的精力至少与.....一样多

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [piˈænoʊ] [ˈtiːtʃər] [sˈpendz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] .

the	average	piano	teacher	spends	on	the	art	of	music	.
这	平均的	钢琴	老师	花费	在	这	艺术	的	音乐	.

钢琴教师平均在音乐艺术上的花费。

[biː; bi] [ˈinfluənst] [baɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [hæv; həv]

Be	influenced	by	as	many	great	artists	as	you	can	,	but	have
是	影响	经过	作为	许多	伟大的	艺术家	作为	你	能	,	但	有

尽可能多地受到伟大艺术家的影响，但也要有.....

[ðə; ði] [ˈdiːs(ə)nsi] [ˈiːðər] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [det] [ˈaʊtraɪt] [ɔːr] [traɪ]

the	decency	either	to	acknowledge	the	debt	outright	or	try
这	体面	任何一个	到	承认	这	债务	直接	或者	尝试

至少应该有礼貌地直接承认债务，或者尝试.....

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	conceal	it	.
到	隐藏	它	.

为了掩盖它。

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [deˈfɪnətnes] [ʌv; əv] [ˈdænti:z] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Consider	the	definiteness	of	Dante's	presentation	as
考虑	这	确定性	的	但丁的	推介会	作为

考虑但丁表述的确定性

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['mɪltənz] .
compared **with** **Milton's** **.**
比较的 和 米尔顿的 .

与弥尔顿的作品相比。

[riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [æz; əz] [dʌz]
Read **as** **much** **of** **Wordsworth** **as** **does**
读 作为 很多 的 华兹华斯 作为 做

尽可能多地阅读华兹华斯的作品

[nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ʌtərəbli] [dʌl] .
not **seem** **to** **be** **unutterably** **dull** **.**
不是 似乎 到 是 难以言喻 乏味的 .

看起来并不枯燥乏味。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [goʊ][tuː; tə] ['sæfəu] , [kə'tʌləs] ,
If **you** **want** **the** **gist** **of** **the** **matter** **go** **to** **Sappho** **,** **Catullus** **,**
如果 你 想 这 要旨 的 这 事情 去 到 萨福 , 卡图卢斯 ,

如果你想了解事情的要点，那就去读萨福和卡图卢斯的作品。

[vɪ'lɑːn] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][veɪn] , ['gaʊtiːɝ] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː]
Villon **when** **he** **is** **in** **the** **vein** **,** **Gautier** **when** **he** **is** **not** **too**
维隆 什么时候 他 是 在 这 静脉 , 戈蒂埃 什么时候 他 是 不是 也

维隆状态好的时候，戈蒂埃状态不太好的时候.....

['frɪdʒɪd] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [tʌŋz] [siːk] [aʊt][ðə; ði]
frigid **,** **or** **if** **you** **have** **not** **the** **tongues** **seek** **out** **the**
寒冷 , 或者 如果 你 有 不是 这 舌头 寻找 出去 这

冷漠，或者如果你没有舌头，就去找舌头。

['liːʒərli] ['tʃɔːsər] .
leisurely **Chaucer** **.**
悠闲 乔叟 .

悠闲的乔叟。

[gʊd] [proʊz] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
Good **prose** **will** **do** **you** **no** **harm** **.**
好的 散文 将要 做 你 不 伤害 .

好的散文对你无害。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə]
There **is** **good** **discipline** **to**
那里 是 好的 纪律 到

良好的纪律性

[biː; bi][hæd; həd][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
be **had** **by** **trying** **to** **write** **it** **.**
是 有 经过 尝试 到 写 它 .

尝试写出来就能明白。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ] [gʊd]
Translation **is** **also** **good**
翻译 是 还 好的

翻译也很好。

['treɪnɪŋ] .
training **.**
训练 .

训练。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [hɪr] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɑːn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][fɔːrm] .
The **emphasis** **here** **is** **certainly** **on** **discipline** **and** **form** **.**
这 强调 这里 是 当然 在 纪律 和 形式 .

这里强调的重点显然是纪律和形式。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['trɪbju:n] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [æz; əz] " [saʊnd] [sens] , " ['ædɪŋ] :

The	Chicago	Tribune	recognized	this	as	"	sound	sense	,	"	adding	:
这	芝加哥	论坛	认可	这	作为	"	声音	感觉	,	"	添加	:

《芝加哥论坛报》认为这是"合情合理的"，并补充道：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz]['ɪmɪdʒɪzəm] . . .

If	this	is	Imagism	.	.	.
如果	这	是	意象主义	.	.	.

如果这就是意象主义.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['ɪmɪdʒɪzəm][baɪ]

we	are	for	establishing	Imagism	by
我们	是	为了	建立	意象主义	经过

我们赞成通过以下方式建立意象主义

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ə'mendmənt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]

constitutional	amendment	and	imprisoning	without	recourse	to
宪法	修正案	和	监禁	没有	追索权	到

宪法修正案和监禁而不得诉诸法律

[ɪŋk][ɔ:r]['peɪpər][ɔ:l] " ['lɪtəreri] " ['leɪdiz] [ɔ:r][dʒents] [hu:] [breɪk] ['eni] [ʌv; əv]

ink	or	paper	all	"	literary	"	ladies	or	gents	who	break	any	of
墨水	或者	纸	全部	"	文学	"	女士们	或者	男士们	WHO	休息	任何	的

无论是用墨水还是用纸，所有违反任何一项规定的"文学"人士，无论男女，都应受到惩罚。

[ði:z] ['kænənz] .

these	canons	.
这些	教规	.

这些教规。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [rɪv'ju:əz] [wɜ:r; wər] [les] [ə'pru:vɪŋ] .

But	other	reviewers	were	less	approving	.
但	其他	评论员	是	较少的	批准	.

但其他一些评论家则不太认可。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] , [dredz] [ðə; ði] ['ænərki] [ɪm'pendɪŋ] ,

While	the	writer	in	the	Nation	,	quoted	above	,	dreads	the	anarchy	impending	,
尽管	这	作家	在	这	国家	,	引	多于	,	脏辫	这	无政府状态	即将到来的	,

虽然上面引用的《国家》杂志的作者对即将到来的无政府状态感到担忧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃兹拉·庞德：他的韵律与诗歌(Ezra Pound His Metric and Poetry)

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌhaɪər'ætɪk][ˌfɔːməlai'zeiʃən] .

Mr	.	William	Archer	was	terrified	at	the	prospect	of	hieratic	formalisation	.
先生	.	威廉	射手	曾是	恐惧	在	这	前景	的	僧侣体	形式化	.

威廉·阿切尔先生对等级森严的正式化感到恐惧。

['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʌn'tɔːt] [mjuːz] :

Mr	.	Archer	believes	in	the	simple	untaught	muse	:
先生	.	射手	相信	在	这	简单的	未受过教育	沉思	:

阿切尔先生相信未经雕琢的纯粹灵感：

['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz] [kə'mændmənts] [tend] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['poʊətri][ə; eɪ]

Mr	.	Pound's	commandments	tend	too	much	to	make	of	poetry	a
先生	.	英镑	诫命	趋向	也	很多	到	制作	的	诗	一个

庞德先生的戒律往往使诗歌变得过于理想化。

['lɜːrnɪd] , [self] - ['kɑːnʃəs] [krɑːft] , [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɪld]

learned	,	self	-	conscious	craft	,	to	be	cultivated	by	a	guild
学习	,	自己	-	有意识的	工艺	,	到	是	栽培	经过	一个	公会

需要学习和自觉掌握的技艺，由行会加以培养。

[ʌv; əv][ə'depts] , [frʌm; frəm] [huːz] [ɔː'stɪr] [lə'bɔrətəriz] [ˌspɑːntə'neɪəti][ænd; ənd]

of	adepts	,	from	whose	austere	laboratories	spontaneity	and
的	专家	,	从	谁	简朴	实验室	自发性	和

那些技艺精湛的工匠，从他们简朴的实验室中，自发性和

[sɪm'plɪsəti] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] . . . .

simplicity	are	excluded	.	.	.	.
简单	是	排除	.	.	.	.

简单性被排除在外.....

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['poʊətri]

A	great	deal	of	the	best	poetry
一个	伟大的	交易	的	这	最好的	诗

许多最优秀的诗歌

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['veri]['lɪt(ə)l]['teknɪk(ə)l] ['stʌdi] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . . . .

in	the	world	has	very	little	technical	study	behind	it	.	.	.	.
在	这	世界	有	非常	小的	技术的	学习	在后面	它	.	.	.	.

世界上几乎没有相关的技术研究.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [kʊd; kəd]

There	are	scores	and	hundreds	of	people	in	England	who	could
那里	是	得分	和	数百	的	人们	在	英格兰	WHO	可以

在英国，有成百上千的人可能

[raɪt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['miːtər] ([aɪ] . [iː] . [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [læd] ")

write	this	simple	metre	(	i	.	e	.	of	"	A	Shropshire	Lad	"	)
写	这	简单的	仪表	(	我	.	e	.	的	"	一个	什罗普郡	小伙子	"	)

写出这首简单的韵文（即《什罗普郡少年》）。

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

成功地。

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [draʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt][ɪz] , [pər'hæps] , [sə'fɪʃ(ə)nt]

To	be	hanged	for	a	cat	and	drowned	for	a	rat	is	,	perhaps	,	sufficient
到	是	绞刑	为了	一个	猫	和	溺水	为了	一个	鼠	是	,	也许	,	充足的

[ˌekskʌl'peɪʃn] .

exculpation	.
免责	.

为一只猫被绞死，为一只老鼠被淹死，或许就足以洗清罪名了。

['prɑːbəbli]['mɪstər] . [paʊnd][hæz; həz][wʌn]['oʊdiəm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]

Probably	Mr	.	Pound	has	won	odium	not	so	much	by	his	theories	as	by	his
大概	先生	.	磅	有	韩元	钠	不是	所以	很多	经过	他的	理论	作为	经过	他的

[ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kən'tempəreri] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [laɪkt] .

unstinted	praise	of	certain	contemporary	authors	whose	work	he	has	liked	.
毫不吝啬	称赞	的	肯定	当代的	作者	谁	工作	他	有	喜欢	.

庞德先生之所以招致憎恨，或许并非因为他的理论，而是因为他毫不吝啬地赞扬某些他喜欢的当代作家的作品。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['griːvəns] — [mʌtʃ] [mɔːr]

Such	expressions	of	approval	are	usually	taken	as	a	grievance	—	much	more
这样的	表达式	的	赞同	是	通常	已采取	作为	一个	不满	—	很多	更多的

[soʊ][ðæn; ðən]['eni]['pɜːrsən(ə)l][ə'bjuːs] ,

so	than	any	personal	abuse	,
所以	比	任何	个人的	虐待	,

这种表示赞同的行为通常会被视为一种不满——远比任何人身攻击更甚。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] — [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [huː] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n] .

which	is	comparatively	a	compliment	—	by	the	writers	who	escape	his	mention	.
哪个	是	比较	一个	赞扬	—	经过	这	作家	WHO	逃脱	他的	提到	.

对于那些没有被他提及的作家来说，这算是一种相对的赞扬。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][seɪ] " [ə; eɪ] . , [biː] . , [ænd; ənd][siː] . [ɑːr; ər][bæd]['poʊəts][ɔːr]['nɒvəlɪsts] ,

He	does	not	say	"	A	.	,	B	.	,	and	C	.	are	bad	poets	or	novelists	,
他	做	不是	说	"	一个	.	,	B	.	,	和	C	.	是	坏的	诗人	或者	小说家	,

他并没有说"A、B 和 C 是糟糕的诗人或小说家"，

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sez] " [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][eks] . , [waɪ] . ,

"	but	when	he	says	"	The	work	of	X	.	,	Y	.	,
"	但	什么时候	他	说道	"	这	工作	的	X	.	,	是	.	,

但当他说"X、Y 的作品"时，

[ænd; ənd][ziː] . [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	Z	.	is	in	such	and	such	respects	the	most	important
和	Z	.	是	在	这样的	和	这样的	尊重	这	最多	重要的

[wɜːrk][ɪn] [vɜːrs] ([ɔːr][proʊz]) [sɪns] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,

work	in	verse	(	or	prose	)	since	so	and	so	,
工作	在	诗	(	或者	散文	)	自从	所以	和	所以	,

Z. 在某些方面是自某某作品以来最重要的诗歌（或散文）作品，

" [ðen] [ə; eɪ] . , [biː] . , [ænd; ənd][siː] . [ɑːr; ər] [ə'griːvd] .

"	then	A	.	,	B	.	,	and	C	.	are	aggrieved	.
"	然后	一个	.	,	B	.	,	和	C	.	是	受委屈的	.

那么 A、B 和 C 就会感到委屈。

['ɔːlsoʊ] , [paʊnd][hæz; həz] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv]['mɪltən][ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] .

Also	,	Pound	has	frequently	expressed	disapproval	of	Milton	and	Wordsworth	.
还	,	磅	有	频繁地	表达	不赞成	的	米尔顿	和	华兹华斯	.

此外，庞德也曾多次表达对弥尔顿和华兹华斯的不满。

['æftər] " [ri'pəusts] , " ['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz]['ɪdiəm][hæz; həz] [əd'vænst] [stɪl] ['fɑːrðər] .

After	"	Ripostes	,	"	Mr	.	Pound's	idiom	has	advanced	still	farther	.
后	"	反驳	,	"	先生	.	英镑	成语	有	先进的	仍然	更远	.

在《反驳》之后，庞德先生的语言风格又向前发展了一步。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] " [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , " [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Inasmuch as " Cathay , " the volume of translations from the
因此 作为 " 国泰 , " 这 体积 的 翻译 从 这
[ˌtʃaɪ'niːz] , [ə'pɪrd] ['praɪər] [tuː; tə] " ['lʌstrə] ,
Chinese , appeared prior to " Lustra ,
中国人 , 出现 事先的 到 " 卢斯特拉 ,

由于《契丹》（Cathay）这本中文译著的卷册出版于《卢斯特拉》（Lustra）之前，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuər] ['ɪdiəm][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪnfluəns] .
" it is sometimes thought that his newer idiom is due to the Chinese influence .
" 它 是 有时 想法 那 他的 较新的 成语 是 到期的 到 这 中国人 影响 .

人们有时认为他较新的成语是受到中国的影响。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
This is almost the reverse of the truth .
这 是 几乎 这 撤销 的 这 真相 .

这几乎与事实完全相反。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɜːrnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] [left] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] ,
The late Ernest Fenollosa left a quantity of manuscripts ,
这 晚的 欧内斯特 芬诺洛萨 左边 一个 数量 的 手稿 ,

已故的欧内斯特·费诺罗萨留下了大量的手稿。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rʌf] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] (['lɪtərəli] [ɪg'zækt]) [frʌm; frəm]
including a great number of rough translations (literally exact) from
包括 一个 伟大的 数字 的 粗糙的 翻译 (字面上地 精确的) 从
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
the Chinese .
这 中国人 .

其中包括大量从中文翻译而来的粗略翻译（字面意义上的完全翻译）。

['æftər]['sɜːrt(ə)n]['poʊəmz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] " ['lʌstrə] " [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] " ['poʊətri] ,
After certain poems subsequently incorporated in " Lustra " had appeared in " Poetry ,
后 肯定 诗歌 随后 公司 在 " 卢斯特拉 " 有 出现 在 " 诗 ,

后来，一些诗歌被收录到《诗歌》中，这些诗歌后来又出现在《诗歌》杂志上。

" ['mɪsɪz] . [ˌfɛnə'loʊsə] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ɪn] [paʊnd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mænjʊskrɪpts] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]
" Mrs . Fenollosa recognized that in Pound the Chinese manuscripts would find the
" 太太 . 芬诺洛萨 认可 那 在 磅 这 中国人 手稿 会 寻找 这
[ɪn'tɜːrprətər] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ;
interpreter whom her husband would have wished ;
翻译 谁 她 丈夫 会 有 希望 ;

费诺罗萨夫人意识到，庞德正是她丈夫所希望的中国手稿的翻译者；

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['fɔrwɚdɪd] [ðə; ði]['pepərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] .
she accordingly forwarded the papers for him to do as he liked with .
她 因此 转发 这 文件 为了 他 到 做 作为 他 喜欢 和 .

于是她把文件转交给他，任他处置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [duː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['ækjəmən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] " [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] " ;
It is thus due to Mrs . Fenollosa's acumen that we have " Cathay " ;
它 是 因此 到期的 到 太太 . - 敏锐 那 我们 有 " 国泰 " ;

正是由于费诺罗萨夫人的敏锐眼光，我们才有了《契丹》这部影片；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] " [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] " ['lʌstrə] .
it is not as a consequence of " Cathay " that we have " Lustra .
它 是 不是 作为 一个 结果 的 " 国泰 " 那 我们 有 " 卢斯特拉 .

并不是因为“Cathay”才有了“Lustra”。

" [ðɪs] [fækt][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] .
" This fact must be borne in mind .
" 这 事实 必须 是 出生 在 头脑 .

必须牢记这一事实。

['poʊəmz] ['æftərwərd] [ɪm'bɑːdɪd] [ɪn] " ['lʌstrə] " [ə'pɪrd] [ɪn] " ['poʊətri] , " [ɪn]['eɪprəl] , - , ['ʌndər]

Poems	afterward	embodied	in	"	Lustra	"	appeared	in	"	Poetry	,	"	in	April	,	1913	,	under
诗歌	之后	具身化的	在	"	卢斯特拉	"	出现	在	"	诗	,	"	在	四月	,	-	,	在下面

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [kən,tɛmpə'reɪniə] .

the	title	of	"	Contemporanea	.
这	标题	的	"	同时期	.

后来收录于《Lustra》中的诗歌于 1913 年 4 月以《Contemporanea》为题发表在《Poetry》杂志上。

" [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] " [tɛn'zoʊn] , "

"	They	included	among	others	"	Tenzone	,	"
"	他们	包括	之中	其他的	"	十区	,	"

其中包括"Tenzone"等人。

" [ðə; ði] [kən'doʊləns] , "

"	The	Condolence	,	"
"	这	慰问	,	"

"慰问"

" [ðə; ði] ['gærət] , "

"	The	Garret	,	"
"	这	阁楼	,	"

"阁楼，"

" [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sekənd] ,

"	Salutation	the	Second	,
"	问候	这	第二	,

"第二首问候语，

" [ænd; ənd] " [dæns] ['fɪgjər] .

"	and	"	Dance	Figure	.
"	和	"	舞蹈	数字	.

和"舞蹈形体。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['influənsiz] , [bʌt; bət] ['diːviəsli] .

"	There	are	influences	,	but	deviously	.
"	那里	是	影响	,	但	狡猾地	.

"确实存在一些影响，但方式很狡猾。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['lɪtəreri] [iks'piəriənsiz]

It	is	rather	a	gradual	development	of	experience	into	which	literary	experiences
它	是	相当	一个	逐渐地	发展	的	经验	进入	哪个	文学	经历

[hæv; həv] ['entərd] .

have	entered	.
有	进入	.

文学体验的融入，更像是一种经验的渐进发展过程。

[ðiːz] [hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] ['tempəreri] [in'θjuːziæzəmz] ,

These	have	not	brought	the	bondage	of	temporary	enthusiasms	,
这些	有	不是	带来	这	束缚	的	暂时的	热情	,

这些并没有带来短暂热情所带来的束缚，

[bʌt; bət][hæv; həv]['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði]['poʊət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [rɪ'strɪktɪd] [sfɪr] .

but	have	liberated	the	poet	from	his	former	restricted	sphere	.
但	有	解放	这	诗人	从	他的	以前的	受限制的	领域	.

但却将诗人从他以前受限的领域中解放了出来。

[ðer; ðər][ɪz] [kə'tʌləs] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] , ['gaʊtiːɚ] , [ləˈfɔːrg] [ænd; ənd]['trɪstæn] - .

There	is	Catullus	and	Martial	,	Gautier	,	Laforgue	and	Tristan	Corbière	.
那里	是	卡图卢斯	和	马歇尔	,	戈蒂埃	,	拉福格	和	特里斯坦	-	.

其中有卡图卢斯、马夏尔、戈蒂埃、拉福格和特里斯坦·科比埃。

['(h)witmən][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æn; ən] ['ɪnfluəns] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eniwer]

Whitman	is	certainly	not	an	influence	;	there	is	not	a	trace	of	him	anywhere
惠特曼	是	当然	不是	一个	影响	;	那里	是	不是	一个	痕迹	的	他	任何地方

;
;
;

惠特曼肯定没有影响到我；我找不到他的任何痕迹；

['(h)witmən][ænd; ənd]['mɪstər] . [paʊnd] [ɑːr; ər][ˌæntɪpə'diːən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Whitman	and	Mr	.	Pound	are	antipodean	to	each	other	.
惠特曼	和	先生	.	磅	是	南半球	到	每个	其他	.

惠特曼和庞德先生是截然相反的两个人。

[ʌv; əv] " [kənˌtɛmpə'reɪniə] " [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] [dɪsk'rɪmɪneɪtɪŋlɪ] [əb'zɜːrvd] :

Of	"	Contemporanea	"	the	Chicago	Evening	Post	discriminatingly	observed	:
的	"	同时期	"	这	芝加哥	晚上	邮政	有区别地	观察到	:

《芝加哥晚邮报》对"当代"杂志做出了精辟的评论：

[jʊr; jər]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl]['poʊətri][ɑːr; ər][soʊ] ['mɑːkɪŋli] , [soʊ]

Your	poems	in	the	April	Poetry	are	so	mockingly	,	so
你的	诗歌	在	这	四月	诗	是	所以	嘲讽地	,	所以

你在四月诗集里发表的诗真是充满了嘲讽，真是如此

['delɪkətli] , [soʊ] [ʌn'blʌʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

delicately	,	so	unblushingly	beautiful	that	you	seem	to	have
轻柔地	,	所以	毫不羞愧地	美丽的	那	你	似乎	到	有

如此精致，如此毫不掩饰的美丽，以至于你似乎拥有

[brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] (['prɑːbəbli]) ['nevər]

brought	back	into	the	world	a	grace	which	(	probably	)	never
带来	后退	进入	这	世界	一个	优雅	哪个	(	大概	)	绝不

为世界重新带来了一种（或许）从未有过的恩典

[ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['prɑːses] [ɪn]

existed	,	but	which	we	discover	by	an	imaginative	process	in
存在	,	但	哪个	我们	发现	经过	一个	富有想象力的	过程	在

它存在，但我们是通过想象的过程才发现它的。

['hɔːrəs] [ænd; ənd] [kə'tʌləs] .

Horace	and	Catullus	.
贺拉斯	和	卡图卢斯	.

贺拉斯和卡图卢斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə]['ælaɪ] [paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [griːk]

It	was	a	true	insight	to	ally	Pound	to	the	Latin	,	not	to	the	Greek
它	曾是	一个	真的	洞察力	到	盟友	磅	到	这	拉丁	,	不是	到	这	希腊语

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

将庞德与拉丁诗人联系起来，而不是与希腊诗人联系起来，这确实是一个独到的见解。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] " ['lʌstrə] " [hæv; həv] [ə'fendɪd] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv]

Certain	of	the	poems	in	"	Lustra	"	have	offended	admirers	of	the	verse	of
肯定	的	这	诗歌	在	"	卢斯特拉	"	有	被冒犯了	仰慕者	的	这	诗	的

[ðə; ði] " [pər'soʊni] " ['pɪriəd] .

the	"	Personae	"	period	.
这	"	人物	"	时期	.

《Lustra》中的某些诗歌冒犯了《Personae》时期诗歌的爱好者。

[wen] [ə; eɪ]['poʊət] ['ɔːltəz] [ɔːr] [di'veləps] , ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][drɑːp][ɔːf] .

When	a	poet	alters	or	develops	,	many	of	his	admirers	are	sure	to	drop	off	.
什么时候	一个	诗人	改变	或者	发展	,	许多	的	他的	仰慕者	是	当然	到	降低	离开	.

当一位诗人改变或发展时，他的许多仰慕者肯定会离开。

['eni] ['poʊət] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [sər'vaɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] ,

Any	poet	,	if	he	is	to	survive	as	a	writer	beyond	his	twenty	-	fifth	year	,
任何	诗人	, 如果	他	是	到	存活	作为	一个	作家	超过	他的	二十	-	第五	年	,

任何诗人，如果想在二十五岁以后继续以作家的身份生存下去，

[mʌst; məst]['ɔ:ltər] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [si:k] [nu:] ['lɪtəreri] ['influənsiz] ; [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfrənt]

must	alter	;	he	must	seek	new	literary	influences	;	he	will	have	different
必须	改变	;	他	必须	寻找	新的	文学	影响	;	他	将要	有	不同的

[i'məuʃənz][tu:; tə] [ɪk'spres] .

emotions	to	express	.
情绪	到	表达	.

他必须改变；他必须寻求新的文学影响；他会有不同的情感要表达。

[ðɪs] [ɪz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [laɪks] [ə; eɪ]['poʊət][tu:; tə][spɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜ:rk]

This	is	disconcerting	to	that	public	which	likes	a	poet	to	spin	his	whole	work
这	是	令人不安	到	那	民众	哪个	点赞	一个	诗人	到	旋转	他的	所有的	工作

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ;

out	of	the	feelings	of	his	youth	;
出去	的	这	情怀	的	他的	青年	;

这会让喜欢诗人从青年时代的情感中汲取灵感创作整部作品的公众感到不安；

[wɪtʃ] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	likes	to	be	able	to	open	a	new	volume	of	his	poems	with	the
哪个	点赞	到	是	有能力的	到	打开	一个	新的	体积	的	他的	诗歌	和	这

[ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]

assurance	that	they	will	be	able	to	approach	it	exactly	as	they	approached
保证	那	他们	将要	是	有能力的	到	方法	它	确切地	作为	他们	接近

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] .

the	preceding	.
这	前	.

喜欢翻开他的新诗集，并确信自己能够像对待上一本诗集一样去阅读它。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][laɪk] [ðæt] ['kɑ:nstənt] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

They	do	not	like	that	constant	readjustment	which	the	following	of	Mr	.
他们	做	不是	喜欢	那	持续的	调整	哪个	这	下列的	的	先生	.

['paʊndz, 'paʊnz][wɜ:rk] [dɪ'mændz] .

Pound's	work	demands	.
英镑	工作	需求	.

他们不喜欢追随庞德先生的作品所需要的不断调整。

[ðʌs] [hæz; həz] " ['lʌstrə] " [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][sʌm; səm] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['mænifests]

Thus	has	"	Lustra	"	been	a	disappointment	to	some	;	though	it	manifests
因此	有	"	卢斯特拉	"	到过	一个	失望	到	一些	;	尽管	它	表现

[noʊ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [tek'ni:k] ,

no	falling	off	in	technique	,
不	坠落	离开	在	技术	,

因此，《Lustra》令一些人感到失望；尽管它在技术上并没有表现出任何退步。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪm'pɑ:vərɪʃmənt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

and	no	impoverishment	of	feeling	.
和	不	贫困	的	感觉	.

情感上没有贫乏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kənˌtɛmpə'reɪniə] ") [ɑ:r; ər][ə; eɪ]

Some	of	the	poems	(	including	several	of	the	"	Contemporanea	"	)	are	a
一些	的	这	诗歌	(	包括	一些	的	这	"	同时期	"	)	是	一个

[mɔ:r] [də'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [vju:z] [ðæn; ðən]['paʊndz, 'paʊnz] [vɜ:rs] [hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

more	direct	statement	of	views	than	Pound's	verse	had	ever	given	before	.
更多的	直接的	陈述	的	浏览	比	英镑	诗	有	曾经	给定	前	.

其中一些诗歌（包括几首《同时代》诗歌）比庞德以往的诗歌更直接地表达了观点。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] , [em] . [dʒiːn][diː] - [raɪts] :

Of	these	poems	,	M	.	Jean	de	Bosschère	writes	:
的	这些	诗歌	,	M	.	让	德	-	写	:

在这些诗中，M. Jean de Bosschère 写道：

['evriwer] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn'saɪt][mæn][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [tuː; tə] [prə'fes] [ə; eɪ]

Everywhere	his	poems	incite	man	to	exist	,	to	profess	a
到处	他的	诗歌	煽动	男人	到	存在	,	到	宣称	一个

他的诗歌处处激励着人们去存在，去宣扬一种.....

[bɪ'kʌmɪŋ] ['iːgətɪzəm] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːəl]

becoming	egotism	,	without	which	there	can	be	no	real
成为	自负	,	没有	哪个	那里	能	是	不	真实的

变成自负，没有自负就没有真正的自我。

['æltruɪzəm] .

altruism	.
利他主义	.

利他主义。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['entər][jʊr; jər][laɪf] .

I	beseech	you	enter	your	life	.
我	恳求	你	进入	你的	生活	.

我恳求你进入你的生活。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ]

I	beseech	you	learn	to	say	"	I
我	恳求	你	学习	到	说	"	我

我恳求你学会说"我"。

" [wen] [aɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .

"	When	I	question	you	.
"	什么时候	我	问题	你	.

当我质问你时。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][pɑːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ;

For	you	are	no	part	,	but	a	whole	;
为了	你	是	不	部分	,	但	一个	所有的	;

因为你不是一部分，而是整体；

[noʊ]['pɔːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] . . . .

No	portion	,	but	a	being	.	.	.	.
不	部分	,	但	一个	存在	.	.	.	.

并非一部分，而是一个整体.....

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ri'æktɪŋ] [tuː; tə]['stɪmjəlaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

One	must	be	capable	of	reacting	to	stimuli	for	a	moment	,
一	必须	是	有能力的	的	反应	到	刺激	为了	一个	片刻	,

人必须具备对刺激做出瞬间反应的能力。

[æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv]['pɜːrs(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]

as	a	real	,	live	person	,	even	in	face	of	as	much	of	one's	own
作为	一个	真实的	,	居住	人	,	甚至	在	脸	的	作为	很多	的	一个人的	自己的

作为一个真实的人，即使面对诸多自身的问题，

['paʊɚz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'reɪd] [ə'genst] [wʌn] ; . . .

powers	as	are	arrayed	against	one	;	.	.	.
权力	作为	是	排列	反对	一	;	.	.	.

各方势力联合起来对抗一方；.....

[ðə; ði] ['vɪrəl] [kəm'pleɪnt] ,

The	virile	complaint	,
这	阳刚的	抱怨	,

男性的抱怨，

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ɔ:l] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , — [ðæt]

the	revolt	of	the	poet	,	all	which	shows	his	emotion	,	—	that
这	反叛	的	这	诗人	,	全部	哪个	演出	他的	情感	,	—	那

诗人的反叛，这一切都展现了他的情感——

[ɪz]['poʊətri] .

is	poetry	.
是	诗	.

是诗。

[spi:k] [ə'genst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'preʃn] ,

Speak	against	unconscious	oppression	,
说话	反对	无意识	压迫	,

勇敢发声，反对无意识的压迫。

[spi:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ,

Speak	against	the	tyranny	of	the	unimaginative	,
说话	反对	这	暴政	的	这	缺乏想象力	,

反对缺乏想象力者的暴政!

[spi:k] [ə'genst] [bɑ:ndz] .

Speak	against	bonds	.
说话	反对	债券	.

反对债券。

[bi:; bi] [ə'genst] [ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

Be	against	all	forms	of	oppression	,
是	反对	全部	表格	的	压迫	,

反对一切形式的压迫，

[goʊ][aʊt][ænd; ənd][dɪ'faɪ][ə'pɪnjən] .

Go	out	and	defy	opinion	.
去	出去	和	违抗	观点	.

走出去，挑战世俗的看法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] , [æz; əz][æn; ən]

This	is	the	old	cry	of	the	poet	,	but	more	precise	,	as	an
这	是	这	老的	哭	的	这	诗人	,	但	更多的	精确的	,	作为	一个

这是诗人古老的呼喊，但更加精确，正如.....

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fræŋk][dɪs'gʌst] :

expression	of	frank	disgust	:
表达	的	坦率	厌恶	:

直言不讳地表达厌恶之情:

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] [hu:] [ɑ:r; ər] ['smʌðəd] [ɪn]['fæməli] .

Go	to	the	adolescent	who	are	smothered	in	family	.
去	到	这	青少年	WHO	是	窒息	在	家庭	.

去帮助那些被家庭束缚的青少年。

[oʊ] , [haʊ] ['hɪdiəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

O	,	how	hideous	it	is
哦	,	如何	可怕	它	是

哦，多么可怕啊!

[tu:; tə] [si:] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [haʊs] ['gæðərd] [tə'geðər] !

To	see	three	generations	of	one	house	gathered	together	!
到	看	三	几代人	的	一	房子	聚集	一起	!

看到一家三代人齐聚一堂!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][æn; ən][oʊld] [tri:] [wɪ'ðaʊt] [ʃu:ts] ,

It	is	like	an	old	tree	without	shoots	,
它	是	喜欢	一个	老的	树	没有	芽	,

它就像一棵没有新芽的老树，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [rɔtid] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] .

And	with	some	branches	rotted	and	falling	.
和	和	一些	分支	腐烂的	和	坠落	.

有些树枝已经腐烂脱落。

[i:tʃ] ['poʊəm][hoʊldz][aʊt] [ðɪ:z] [kraɪz][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ɔ:r][dɪs'gʌst] , [bʌt; bət]

Each	poem	holds	out	these	cries	of	revolt	or	disgust	,	but
每个	诗	持有	出去	这些	哭泣	的	反叛	或者	厌恶	,	但

每首诗都蕴含着这种反抗或厌恶的呐喊，但是

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] :

they	are	the	result	of	his	still	hoping	and	feeling	:
他们	是	这	结果	的	他的	仍然	希望	和	感觉	:

它们是他依然抱有希望和感受的结果：

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ɑ:rmz] [ə'genst] [ðɪs] [si:] [ʌv; əv] [stu:'pɪdɪti:z] .

Let	us	take	arms	against	this	sea	of	stupidities	.
让	我们	拿	武器	反对	这	海	的	愚蠢	.

让我们拿起武器，对抗这片愚蠢的海洋。

[paʊnd] . . .

Pound	.	.	.
磅	.	.	.

磅...

[hæz; həz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [hu:] [ri:d] [hɪz; ɪz]

has	experience	of	the	folly	of	the	Philistines	who	read	his
有	经验	的	这	蠢事	的	这	非利士人	WHO	读	他的

他亲身经历过非利士人读了他的书后所表现出的愚昧。

[vɜ:rs] .

verse	.
诗	.

诗。

['ri:əl] [peɪn][ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv] [ðɪs] ['stu:pɪd][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Real	pain	is	born	of	this	stupid	interpretation	,	and
真实的	疼痛	是	出生	的	这	愚蠢的	解释	,	和

真正的痛苦源于这种愚蠢的解读，而且

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [di:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ən'les] [wʌn][kæn; kən] [fi:l] ,

one	does	not	realize	how	deep	it	is	unless	one	can	feel	,
一	做	不是	意识到	如何	深的	它	是	除非	一	能	感觉	,

除非亲身感受，否则无法体会它的深刻。

[θru:] [ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] , [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd]

through	the	ejaculations	and	the	laughter	,	what	has	caused
通过	这	射精	和	这	笑声	,	什么	有	导致

通过射精和笑声，究竟是什么导致了这一切?

[ðɪ:z] ['wu:ndz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [di:pər] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] , [ænd; ənd]

these	wounds	,	which	are	made	deeper	by	what	he	knows	,	and
这些	伤口	,	哪个	是	制成	更深	经过	什么	他	知道	,	和

他所知道的一切，反而加深了这些伤口，而且

[wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st] . . . .

what	he	has	lost	.	.	.	.
什么	他	有	丢失的	.	.	.	.

他失去了什么.....

[ðə; ði][toʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns]['dʒɑ:kənd][ænd; ənd] [ki:n] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

The	tone	,	which	is	at	once	jocund	and	keen	,	is	one	of
这	语气	,	哪个	是	在	一次	欢乐	和	敏锐的	,	是	一	的

语气既欢快又急切，是一种

['paʊndz, 'paʊnz]['kwɑːlətiz] .

Pound's	**qualities**	**.**
英镑	品质	.

庞德的品质。

['ɔvid] , [kə'tʌləs] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪs'oʊn][ðem; ðəm] .

Ovid	**,**	**Catullus**	**—**	**he**	**does**	**not**	**disown**	**them**	**.**
奥维德	,	卡图卢斯	—	他	做	不是	断绝关系	他们	.

奥维德、卡图卢斯——他并没有否认他们。

[hiː; hi]['oʊnli]['juːzɪz] [ðiːz] ['æksənts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	**only**	**uses**	**these**	**accents**	**for**	**his**	**familiars**	**;**	**with**	**the**
他	仅有的	用途	这些	口音	为了	他的	熟悉的	;	和	这

他只对他的熟人使用这些口音;

['ʌðər] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['pærədɑːks] , [ˌpæmflɪ'tɪrɪŋ] , [ɪn'diːd]

others	**he**	**is**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**paradox**	**,**	**pamphleteering**	**,**	**indeed**
其他的	他	是	在	这	边缘	的	悖论	,	宣传册	,	的确

在另一些人看来，他确实游走在自相矛盾的边缘，从事小册子写作。

[ʌv; əv][ə'bjuːs] . . . .

of	**abuse**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	虐待	.	.	.	.

虐待.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] " ['lʌstrə] ,

This	**is**	**the**	**proper**	**approach**	**to**	**the**	**poems**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**"**	**Lustra**	**,**
这	是	这	恰当的	方法	到	这	诗歌	在	这	开始	的	"	卢斯特拉	,

这是理解《Lustra》开头诗歌的正确方法，

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['epɪˌgræmz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['riːdɚz] [faɪnd] " ['pɔɪntləs] , " [ɔːr]

"	**and**	**to**	**the**	**short**	**epigrams**	**,**	**which**	**some**	**readers**	**find**	**"**	**pointless**	**,**	**"**	**or**
"	和	到	这	短的	警句	,	哪个	一些	读者	寻找	"	无意义	,	"	或者

['sɜːrt(ə)nli] " [nɑːt]['poʊətri] .

certainly	**"**	**not**	**poetry**	**.**
当然	"	不是	诗	.

以及一些读者认为"毫无意义"或"绝对不是诗"的短警句。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] , [ðen] , [ðə; ði] " [dæns] ['fɪgjər] , " [ɔːr] " [nɪr] [ˌpeɪrɪ'gɔːrd] ,

"	**They**	**should**	**read**	**,**	**then**	**,**	**the**	**"**	**Dance**	**Figure**	**,**	**"**	**or**	**"**	**Near**	**Périgord**	**,**
"	他们	应该	读	,	然后	,	这	"	舞蹈	数字	,	"	或者	"	靠近	佩里戈尔	,

那么，他们应该去读读《舞蹈图式》或《佩里戈尔附近》，

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['poʊəmz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

"	**and**	**remember**	**that**	**all**	**these**	**poems**	**come**	**out**	**of**	**the**	**same**	**man**	**.**
"	和	记住	那	全部	这些	诗歌	来	出去	的	这	相同的	男人	.

请记住，所有这些诗歌都出自同一个人之手。

[ðaɪn] [ɑːrmz][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][bɑːrk] ;

Thine	**arms**	**are**	**as**	**a**	**young**	**sapling**	**under**	**the**	**bark**	**;**
瘦	武器	是	作为	一个	年轻的	树苗	在下面	这	吠	;

你的手臂如同树皮下的幼苗;

[ðaɪ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [laɪts] .

Thy	**face**	**as**	**a**	**river**	**with**	**lights**	**.**
你的	脸	作为	一个	河	和	灯	.

你的脸庞如同闪耀着光芒的河流。

[waɪt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːmənd][ɑːr; ər][ðaɪ] ['ʃəuldəz] ;

White	**as**	**an**	**almond**	**are**	**thy**	**shoulders**	**;**
白色的	作为	一个	杏仁	是	你的	肩膀	;

你的肩膀白皙如杏仁;

[æz; əz] [nuː] ['ɑːməndz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] .

As	new	almonds	stripped	from	the	husk	.
作为	新的	杏仁	脱衣舞	从	这	外壳	.

就像剥去外壳的新鲜杏仁。

[ɔːr][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] " [nɪr] [ˌpeɪrɪ'gɔːrd] " :

Or	the	ending	of	"	Near	Périgord	"	:
或者	这	结束	的	"	靠近	佩里戈尔	"	:

或者《佩里戈尔附近》的结尾:

[bɪ'wɪldərɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] -

Bewildering	spring	,	and	by	the	Auvezère
扑朔迷离	春天	,	和	经过	这	-

令人困惑的春天，以及奥韦泽尔河畔

['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['deɪz] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] -

Poppies	and	day's	-	eyes	in	the	green	émail
罂粟花	和	天	-	眼睛	在	这	绿色的	-

绿色邮件中的罂粟花和白昼之眼

[roʊz] ['oʊvər][juː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [striːm] ,

Rose	over	us	;	and	we	knew	all	that	stream	,
玫瑰	超过	我们	;	和	我们	知道	全部	那	溪流	,

玫瑰花在我们上方飘过；我们熟知那条溪流的一切，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɔːrsɪz][hæd; həd] [treɪst] [aʊt][ðə; ði] ['væliz] ;

And	our	two	horses	had	traced	out	the	valleys	;
和	我们的	二	马匹	有	追踪	出去	这	山谷	;

我们的两匹马已经沿着山谷走了一遍;

[nuː] [ðə; ði] [loʊ] ['flʌdɪd] [lændz] [skwerd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['pɑːplər] ,

Knew	the	low	flooded	lands	squared	out	with	poplars	,
知道	这	低的	被淹	土地	平方	出去	和	白杨树	,

我知道低洼的淹没地上长满了白杨树，

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [diːp] [skaɪ] [bɪ'frendid] .

In	the	young	days	when	the	deep	sky	befriended	.
在	这	年轻的	天	什么时候	这	深的	天空	结交朋友	.

在与深邃天空为友的年少时光。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɪŋz] [biːt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

And	great	wings	beat	above	us	in	the	twilight	,
和	伟大的	翅膀	打	多于	我们	在	这	暮	,

暮色中，巨大的翅膀在我们头顶拍打着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ɪn] ['hev(ə)n]

And	the	great	wheels	in	heaven
和	这	伟大的	车轮	在	天堂

还有天上的巨轮

[bɔːr] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] . . . ['sɜːrdʒɪŋ] . . . [ænd; ənd][ə'pɑːrt] . . .

Bore	us	together	.	.	.	surging	.	.	.	and	apart	.	.	.
钻孔	我们	一起	.	.	.	滔滔	.	.	.	和	除	.	.	.

无聊地将我们聚集在一起.....涌动.....又将我们分开.....

[bɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][lɪps][ænd; ənd][hændz] . . .

Believing	we	should	meet	with	lips	and	hands	.	.	.
相信	我们	应该	见面	和	嘴唇	和	双手	.	.	.

相信我们应该用嘴唇和双手相触.....

[ðer; ðər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , - ,

There	shut	up	in	his	castle	,	Tairiran's	,
那里	关闭	向上	在	他的	城堡	,	-	,

他被关在了他的城堡里，泰里兰的城堡里，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][nɔːr] [ɪrz] [nɔːr] [tʌŋ] [seɪv] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	who	had	nor	ears	nor	tongue	save	in	her	hands	,
她	WHO	有	也不	耳朵	也不	舌头	节省	在	她	双手	,

她除了双手之外，既无耳也无舌，

[gɔːn] ，[ɑː] ，[gɔːn] — [ʌn'tʌtʃt] ， [ʌn'riːtʃəbl] !

Gone	,	ah	,	gone	—	untouched	,	unreachable	!
已消失	，	啊	，	已消失	—	未受触碰	，	无法连接	!

消失了，啊，消失了——无人触及，遥不可及!

[ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd]['nevər][lɪv; laɪv] [seɪv] [θruː] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

She	who	could	never	live	save	through	one	person	,
她	WHO	可以	绝不	居住	节省	通过	一	人	,

她只能通过一个人才能活下去，

[ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd]['nevər] [spiːk] [seɪv] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

She	who	could	never	speak	save	to	one	person	,
她	WHO	可以	绝不	说话	节省	到	一	人	,

她除了对一个人之外，从不说话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

And	all	the	rest	of	her	a	shifting	change	,
和	全部	这	休息	的	她	一个	转变	改变	,

而她其余的一切，都在不断变化。

[ə; eɪ]['broʊkən]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrɚz] . . . !

A	broken	bundle	of	mirrors	.	.	.	!
一个	破碎的	捆	的	镜子	.	.	.	!

一捆破碎的镜子……!

[ðen] [tɜːrn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] " [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌkæbə'reɪ] ['dɑːnsəz] .

Then	turn	at	once	to	"	To	a	Friend	Writing	on	Cabaret	Dancers	.
然后	转动	在	一次	到	"	到	一个	朋友	写作	在	歌舞表演	舞者	.

然后立即转向“致一位撰写关于歌舞表演者的朋友”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] " [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] " [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

"	It	is	easy	to	say	that	the	language	of	"	Cathay	"	is	due	to	the	Chinese
"	它	是	简单的	到	说	那	这	语言	的	"	国泰	"	是	到期的	到	这	中国人

.

:

.

“很容易说‘国泰’的语言是中国人创造的。”

[ɪf] [wʌn] [lʊks] ['kerfəli] [æt; ət] ([wʌn]) ['paʊndz, 'paʊnz] ['ʌðər] [vɜːrs] , ([ˌtuː'tuː]) ['ʌðər] ['piːpəlz]

If	one	looks	carefully	at	(	1	)	Pound's	other	verse	,	(	2	)	other	people's
如果	一	看起来	小心	在	(	1	)	英镑	其他	诗	,	(	2	)	其他	人们的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ([iː] . [dʒiː] . ,

translations	from	the	Chinese	(	e	.	g	.	,
翻译	从	这	中国人	(	e	.	克	.	,

如果仔细观察（1）庞德的其他诗歌，（2）其他人从中文翻译的诗歌（例如，

['gaɪlzɪz]) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] .

Giles's	)	,	it	is	evident	that	this	is	not	the	case	.
吉尔斯的	)	,	它	是	明显	那	这	是	不是	这	案件	.

吉尔斯），显然事实并非如此。

[ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['poʊətri] .

The	language	was	ready	for	the	Chinese	poetry	.
这	语言	曾是	准备好	为了	这	中国人	诗	.

这种语言已经为中国诗歌做好了准备。

[kəm'per] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] " [prə'vɪnʃiə] [di'zə:tə] " :

Compare	**,**	**for**	**instance**	**,**	**a**	**passage**	**from**	**"**	**Provincia**	**Deserta**	**"**	**:**
比较	,	为了	实例	,	一个	通道	从	"	省	沙漠	"	:

例如，比较一下《沙漠省》中的一段文字：

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt]

I	**have**	**walked**
我	有	步行

我走过

['ɪntu:][ˌpeɪrɪ'gɔ:rd]

into	**Périgord**
进入	佩里戈尔

进入佩里戈尔

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - [fleɪmz] , [haɪ] - ['li:pɪŋ] ,

I	**have**	**seen**	**the**	**torch**	**-**	**flames**	**,**	**high**	**-**	**leaping**	**,**
我	有	已见	这	火炬	-	火焰	,	高的	-	跳跃	,

我看见火炬的火焰，高高跃起，

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] , —

Painting	**the**	**front**	**of**	**that**	**church**	**,**	**—**
绘画	这	正面	的	那	教会	,	—

粉刷那座教堂的正面——

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑ:rk] , ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['læftər] ,

And	**,**	**under**	**the**	**dark**	**,**	**whirling**	**laughter**	**,**
和	,	在下面	这	黑暗的	,	旋转	笑声	,

在黑暗中，一阵阵旋转的笑声响起，

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [stri:m]

I	**have**	**looked**	**back**	**over**	**the**	**stream**
我	有	看起来	后退	超过	这	溪流

我回头看了看那条小溪

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋ] ,

and	**seen**	**the**	**high**	**building**	**,**
和	已见	这	高的	建筑	,

看到了那座高楼，

[si:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌmɪnə'ret] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑ:fts] .

Seen	**the**	**long**	**minarets**	**,**	**the**	**white**	**shafts**	**.**
已见	这	长的	宣礼塔	,	这	白色的	轴	.

看到了长长的宣礼塔，白色的塔身。

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] - ,

I	**have**	**gone**	**in**	**Ribeyrac**	**,**
我	有	已消失	在	-	,

我去过里贝拉克，

[ænd; ənd][ɪn]['sɑ:rlæt] .

and	**in**	**Sarlat**	**.**
和	在	萨拉特	.

以及在萨尔拉特。

[aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] ['rɪkəti] [sterz] , [hɜ:rd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [krɔi] ,

I	**have**	**climbed**	**rickety**	**stairs**	**,**	**heard**	**talk**	**of**	**Croy**	**,**
我	有	攀登	摇摇晃晃的	楼梯	,	听到	讲话	的	克罗伊	,

我爬过摇摇晃晃的楼梯，听人谈论过克罗伊，

[wɔ:kt] ['oʊvər] [ɪn] - [oʊld] ['leɪaʊt] ,

Walked	**over**	**En**	**Bertran's**	**old**	**layout**	**,**
步行	超过	恩	-	老的	布局	,

走过恩·贝特朗的旧布局，

[hæv; həv] [siːn] [nɑːr'bɔːn] , [ænd; ənd] [kə'ɔːrz] [ænd; ənd] [tʃeləs] ,

Have	seen	Narbonne	,	and	Cahors	and	Chalus	,
有	已见	纳博讷	,	和	卡奥尔	和	查卢斯	,

去过纳博讷、卡奥尔和沙吕。

[hæv; həv] [siːn] - , ['kerfəli] ['fæʃnd] .

Have	seen	Excideuil	,	carefully	fashioned	.
有	已见	-	,	小心	造型	.

见过精心制作的Excideuil。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ]['rɪvər] [sɔːŋ] " :

with	a	passage	from	"	The	River	Song	"	:
和	一个	通道	从	"	这	河	歌曲	"	:

摘自《河流之歌》:

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['hɔri] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪŋ] - ['flæpɪŋ] [stɔːrk] ,

He	goes	out	to	Hori	,	to	look	at	the	wing	-	flapping	storks	,
他	去	出去	到	堀	,	到	看	在	这	翼	-	扑	鹳	,

他到堀去观看拍打翅膀的鹳鸟,

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][saɪ] [rɑːk] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [nuː] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

He	returns	by	way	of	Sei	rock	,	to	hear	the	new	nightingales	,
他	返回	经过	方式	的	塞	岩石	,	到	听到	这	新的	夜莺	,

他经由塞伊岩返回，去聆听新生的夜莺的歌声。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [æt; ət][dʒoʊ] - [rʌn] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

For	the	gardens	at	Jo	-	run	are	full	of	new	nightingales	,
为了	这	花园	在	乔	-	跑步	是	满的	的	新的	夜莺	,

乔伦花园里到处都是新生的夜莺,

[ðer; ðər] [saʊnd] [ɪz] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [fluːt] ,

Their	sound	is	mixed	in	this	flute	,
他们的	声音	是	混合	在	这	长笛	,

他们的声音混合在这支笛子里,

[ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [twelv] [paɪps] [hɪr] .

Their	voice	is	in	the	twelve	pipes	here	.
他们的	嗓音	是	在	这	十二	管道	这里	.

他们的声音就在这里这十二根管子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][rːhɑːkuː][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [paʊnd] .

It	matters	very	little	how	much	is	due	to	Rihaku	and	how	much	to	Pound	.
它	事情	非常	小的	如何	很多	是	到期的	到	利白	和	如何	很多	到	磅	.

欠Rihaku多少钱，要付给Pound多少钱，其实都无关紧要。

['mɪstər] . [fɔːrd]['mædɒks] [hʊfɝ] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] : " [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] [vəːsiz] ,

Mr	.	Ford	Madox	Hueffer	has	observed	:	"	If	these	are	original	verses	,
先生	.	福特	马多克斯	休弗	有	观察到	:	"	如果	这些	是	原来的	诗句	,

福特·马多克斯·休弗先生曾评论道：“如果这些是原诗,

[ðen] ['mɪstər] . [paʊnd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['poʊət][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

then	Mr	.	Pound	is	the	greatest	poet	of	this	day	.
然后	先生	.	磅	是	这	最	诗人	的	这	天	.

那么，庞德先生就是当今最伟大的诗人。

" [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] :

"	He	goes	on	to	say	:
"	他	去	在	到	说	:

他接着说:

[ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɪn] " [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] " [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['bjuːti] .

The	poems	in	"	Cathay	"	are	things	of	a	supreme	beauty	.
这	诗歌	在	"	国泰	"	是	事物	的	一个	最高	美丽	.

《契丹》中的诗歌具有极高的美感。

[wʌt]
What
什么

什么

['poʊətri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
poetry should be , that they are .
诗 应该 是 , 那 他们 是 .

诗歌本该如此，它们也的确如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [breθ] [ʌv; əv]
And if a new breath of
和 如果 一个 新的 气息 的

如果一股新的气息

['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['poʊətri] , [ðæt]
imagery and handling can do anything for our poetry , that
图像 和 处理 能 做 任何事物 为了 我们的 诗 , 那

意象和手法可以为我们的诗歌带来任何效果，

[nuː] [breθ] [ðiːz] ['poʊəmz] [brɪŋ] . . . .
new breath these poems bring . . . .
新的 气息 这些 诗歌 带来 . . . .

这些诗歌带来了新的气息.....

['poʊətri] [kən'sɪsts] [ɪn][soʊ] ['rendərɪŋ] ['kɑːnkriːt] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ðə; ði]
Poetry consists in so rendering concrete objects that the
诗 由 在 所以 渲染 具体的 对象 那 这

诗歌的精髓在于如此描绘具体事物，以至于.....

[i'məuʃənz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]
emotions produced by the objects shall arise in the
情绪 生产 经过 这 对象 将 出现 在 这

由物体引起的情感将会在.....中产生。

['riːdər] . . . .
reader . . . .
读者 . . . .

读者....

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['betər] ['rendərd] , [ɔːr] [mɔːr] ['pɜːrmənəntli]
Where have you better rendered , or more permanently
在哪里 有 你 更好的 渲染 , 或者 更多的 永久的

哪里有更好的渲染效果，或者更持久的渲染效果?

['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
beautiful a rendering of , the feelings of one of those
美丽的 一个 渲染 的 , 这 情怀 的 一 的 那些

一幅优美的画作，描绘了其中一位的感受。

['loʊnli] ['wɔtʃəz] , [ɪn][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv] ['prɑːgres] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
lonely watchers , in the outposts of progress , whether it be
孤独 观察者 , 在 这 前哨站 的 进步 , 无论 它 是

孤独的旁观者，在进步的前哨，无论是

['ɔvid][ɪn] [hə'keiniə] , [ə; eɪ]['roʊmən]['sentɪn(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv]
Ovid in Hyrcania , a Roman sentinel upon the great wall of
奥维德 在 希尔卡尼亚 , 一个 罗马 哨兵 之上 这 伟大的 墙 的

奥维德在希尔卡尼亚，罗马哨兵在大城墙上

[ðɪs] ['kʌntri] , [ɔːr] ['mɪrli] [ɑːr'selvz] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]
this country , or merely ourselves , in the lonely recesses of
这 国家 , 或者 仅仅 我们自己 , 在 这 孤独 凹陷处 的

这个国家，或者仅仅是我们自己，在孤独的深处

['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] " [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑːrd] " ? . . .

our	minds	,	than	the	"	Lament	of	the	Frontier	Guard	"	?	.	.	.
我们的	思想	,	比	这	"	哀叹	的	这	边境	警卫	"	?	.	.	.

我们心中，难道不比《边防军的哀歌》更动听吗?

['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]

Beauty	is	a	very	valuable	thing	;	perhaps	it	is	the	most
美丽	是	一个	非常	有价值的	事物	;	也许	它	是	这	最多

美貌是一件非常宝贵的东西；或许它是最宝贵的。

['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

valuable	thing	in	life	;	but	the	power	to	express	emotion
有价值的	事物	在	生活	;	但	这	力量	到	表达	情感

生命中最宝贵的东西；但表达情感的能力

[soʊ]

so
所以

所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ɪz]

that	it	shall	communicate	itself	intact	and	exactly	is
那	它	将	交流	本身	完好无损的	和	确切地	是

它应该完整无缺地传达自身信息，并且准确地表达出来。

['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

almost	more	valuable	.
几乎	更多的	有价值的	.

几乎更有价值。

[ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz]

Of	both	these	qualities	Mr	.	Pound's
的	两个都	这些	品质	先生	.	英镑

庞德先生的这两种品质都是.....

[bʊk] [ɪz] ['veri] [fʊl] .

book	is	very	full	.
书	是	非常	满的	.

这本书内容很丰富。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs]

Therefore	,	I	think	we	may	say	that	this
所以	,	我	思考	我们	可能	说	那	这

因此，我认为我们可以说这一点。

[ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [fɔːr; fər] , [haʊ'evər] ['kloʊsli] [hiː; hi]

is	much	the	best	work	he	has	done	,	for	,	however	closely	he
是	很多	这	最好的	工作	他	有	完毕	,	为了	,	然而	密切	他

这无疑是他迄今为止最好的作品，因为无论他多么细致地.....

[meɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][əˈridʒənəlz] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]

may	have	followed	his	originals	—	and	of	that	most	of	us	have
可能	有	随后	他的	原件	—	和	的	那	最多	的	我们	有

或许是沿用了他的原作——而我们大多数人对此都.....

[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] — [ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['mɪstər] .

no	means	of	judging	—	there	is	certainly	a	good	deal	of	Mr	.
不	方法	的	评判	—	那里	是	当然	一个	好的	交易	的	先生	.

没有评判的余地——当然，先生有很多事要做。

[paʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

Pound	in	this	little	volume	.
磅	在	这	小的	体积	.

把这本小册子捶打进去。

" [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] " [ænd; ənd] " ['lʌstrə] " [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

"	Cathay	"	and	"	Lustra	"	were	followed	by	the	translations	of
"	国泰	"	和	"	卢斯特拉	"	是	随后	经过	这	翻译	的

[noʊ] [pleɪz] .

Noh	plays	.
能剧	演出	.

《契丹》和《卢斯特拉》之后，是能剧的译本。

[ðə; ði] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['poʊəmz] (['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][soʊ]

The	Noh	are	not	so	important	as	the	Chinese	poems	(	certainly	not	so
这	能剧	是	不是	所以	重要的	作为	这	中国人	诗歌	(	当然	不是	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ]) ;

important	for	English	)	;
重要的	为了	英语	)	;

能剧不如中国诗歌重要（当然，对英语读者来说更是如此）；

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪz] [les] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt][soʊ]['sɑːlɪd] , [soʊ][fɜːrm] .

the	attitude	is	less	unusual	to	us	;	the	work	is	not	so	solid	,	so	firm	.
这	态度	是	较少的	异常	到	我们	;	这	工作	是	不是	所以	坚硬的	,	所以	公司	.

这种态度对我们来说并不罕见；这项工作并不那么稳固，那么可靠。

" [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] " [wɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [siː] - ['ferər] " [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'mʌŋ]

"	Cathay	"	will	,	I	believe	,	rank	with	the	"	Sea	-	Farer	"	in	the	future	among
"	国泰	"	将要	,	我	相信	,	秩	和	这	"	海	-	更远	"	在	这	未来	之中

['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ;

Mr	.	Pound's	original	work	;
先生	.	英镑	原来的	工作	;

我相信，《国泰》将来会与《航海者》一起，成为庞德先生的经典原创作品；

[ðə; ði] [noʊ] [wɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

the	Noh	will	rank	among	his	translations	.
这	能剧	将要	秩	之中	他的	翻译	.

能剧将跻身他的翻译作品之列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] ['æftər] " [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .

It	is	rather	a	dessert	after	"	Cathay	.
它	是	相当	一个	甜点	后	"	国泰	.

这更像是《国泰》之后的一道甜点。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [paʊnd] [hæz; həz]['hændəld][ðem; ðəm]

"	There	are	,	however	,	passages	which	,	as	Pound	has	handled	them
"	那里	是	,	然而	,	段落	哪个	,	作为	磅	有	处理	他们

,

,

,

"然而，庞德处理过的某些段落，

[ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪg'zɪstənt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

are	different	both	from	the	Chinese	and	from	anything	existent	in	English	.
是	不同的	两个都	从	这	中国人	和	从	任何事物	存在的	在	英语	.

它们既不同于中文，也不同于任何现有的英文表达。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [faɪn] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ,

There	is	,	for	example	,	the	fine	speech	of	the	old	Kagekiyo	,
那里	是	,	为了	例子	,	这	美好的	演讲	的	这	老的	-	,

例如，老景清的精彩演说，

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['vælər] :

as	he	thinks	of	his	youthful	valour	:
作为	他	思考	的	他的	青春	勇气	:

当他回想起自己年轻时的英勇事迹时：

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ] ['iːzi] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] .

He	thought	,	how	easy	this	killing	.
他	想法	,	如何	简单的	这	杀	.

他心想，杀人真容易。

[hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	rushed	with	his
他	匆忙	和	他的

他匆匆忙忙地跑了过去

['spɪɹʃæft] [gript] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

spearshaft	gripped	under	his	arm	.
矛杆	紧握	在下面	他的	手臂	.

矛杆夹在他的腋下。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

He	cried	out	,	"	I	am
他	哭	出去	,	"	我	是

他喊道："我是……"

- [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪkə] .

Kagekiyo	of	the	Heike	.
-	的	这	海克	.

平家景清。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

"	He	rushed	on	to	take	them	.
"	他	匆忙	在	到	拿	他们	.

他冲上前去拿他们。

[hiː; hi]

He
他

他

[pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] ['vɪzəd] [ʌv; əv] - .

pierced	through	the	helmet	vizards	of	Miyanoya	.
穿孔	通过	这	头盔	假面	的	-	.

刺穿了宫野屋的头盔面罩。

-

Miyanoya
-

宫野屋

[fled] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] - [kraɪd] : " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

fled	twice	,	and	again	;	and	Kagekiyo	cried	:	"	You	shall	not
逃亡	两次	,	和	再次	;	和	-	哭	:	"	你	将	不是

逃跑了两次，又一次；景清喊道："你们不可……"

[ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !

escape	me	!
逃脱	我	!

快逃！

" [hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [rentʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	He	leaped	and	wrenched	off	his	helmet	.
"	他	跳跃	和	扭动	离开	他的	头盔	.

他跳起来，一把扯下头盔。

" ['eɪjə] !

"	Eya	!
"	伊亚	!

"哎呀！"

" [ðə; ði]['vizɑ:d, -zəd] [broʊk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] -
" The vizard broke and remained in his hand , and Miyanoya -
" 这 面颊 打破 和 剩余 在 他的 手 , 和 -

“假面断裂，仍留在他手中，而宫野屋

[stɪl] [fled] [ə'fɑ:r] , [ænd; ənd][ə'fɑ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ['kraɪɪŋ] [ɪn]
still fled afar , and afar , and he looked back crying in
仍然 逃亡 远方 , 和 远方 , 和 他 看起来 后退 哭泣 在

他仍然逃到了很远很远的地方，他回头哭着望去。

['terər] , " [haʊ] ['terəb(ə)l] , [haʊ] ['hevi] [jʊr; jər][ɑ:rm] !
terror , " How terrible , how heavy your arm !
恐怖 , " 如何 糟糕的 , 如何 重的 你的 手臂 !

恐惧，“多么可怕，你的手臂多么沉重！

" [ænd; ənd] -
" And Kagekiyo -
" 和 -

“还有影清

[kɔ:ld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [haʊ] [tʌf] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] [ɪz] !
called at him , " How tough the shaft of your neck is !
称为 在 他 , " 如何 艰难的 这 轴 的 你的 脖子 是 !

冲他喊道：“你的脖子真硬啊！”

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]
they both laughed out over the battle , and went off each his
他们 两个都 笑了 出去 超过 这 战斗 , 和 去 离开 每个 他的

他们俩都对这场战斗哈哈大笑，然后各自离开了。

[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

用自己的方式。

[ðə; ði] " [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] " [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz] " ['mæstəri] [ʌv; əv]
The " Times Literary Supplement " spoke of Mr . Pound's " mastery of
这 " 《时代周刊》 文学 补充 " 辐 的 先生 . 英镑 " 精通 的
['bju:tɪf(ə)l] ['dɪkʃ(ə)n] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['kʌnɪŋli] ['rɪðmɪkli] [proʊz] ,
beautiful diction " and his " cunningly rhythmically prose ,
美丽的 措辞 " 和 他的 " 狡猾地 有节奏地 散文 ,

《泰晤士报文学副刊》称赞庞德先生“精湛的语言运用”和他“巧妙的节奏散文”，

" [ɪn][ɪts] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊ] .
" in its review of the " Noh .
" 在 它是 审查 的 这 " 能剧 .

在其对“能剧”的评论中。

" ['i:v(ə)n] [sɪns] " ['lʌstrə] , " ['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz] [mu:vd] [ə'gen] .
" Even since " Lustra , " Mr . Pound has moved again .
" 甚至 自从 " 卢斯特拉 , " 先生 . 磅 有 已搬 再次 .

“自从《卢斯特拉》之后，庞德先生又搬家了。”

[ðɪs] [mu:v] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['epɪk] ,
This move is to the epic ,
这 移动 是 到 这 史诗 ,

此举堪称史诗级壮举。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] ['kæntoʊz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] " ['lʌstrə] " ([ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

of	which	three	cantos	appear	in	the	American	"	Lustra	"	(	they	have	already
的	哪个	三	诗章	出现	在	这	美国人	"	卢斯特拉	"	(	他们	有	已经

[ə'pɪrd] [ɪn] " ['poʊətrɪ] " — [mɪs] [mən'roʊ] [dɪ'zɜːrvz] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]

appeared	in	"	Poetry	"	—	Miss	Monroe	deserves	great	honour	for	her	courage	in
出现	在	"	诗	"	—	错过	门罗	值得	伟大的	荣誉	为了	她	勇气	在

['prɪntɪŋ] [æn; ən]['epɪk]['poʊəm][ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ɪn] " ['lʌstrə] " [ɪz]

printing	an	epic	poem	in	this	twentieth	century	—	but	the	version	in	"	Lustra	"	is
印刷	一个	史诗	诗	在	这	第二十	世纪	—	但	这	版本	在	"	卢斯特拉	"	是

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][ɪz] [ɪm'pruːvd] [baɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n]) .

revised	and	is	improved	by	revision	)	.
修改	和	是	改进	经过	修订	)	.

其中三章出现在美国《Lustra》杂志上（它们已经出现在《Poetry》杂志上——门罗小姐在二十世纪敢于印刷史诗，值得我们尊敬——但《Lustra》杂志上的版本经过了修订，并且经过了修订而得到改进）。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][test] : [wen] ['eniwʌn] [hæz; həz] ['stʌdid] ['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz]

We	will	leave	it	as	a	test	:	when	anyone	has	studied	Mr	.	Pound's
我们	将要	离开	它	作为	一个	测试	:	什么时候	任何人	有	研究	先生	.	英镑

['poʊəmz][ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] ,

poems	in	chronological	order	,
诗歌	在	按时间顺序	命令	,

我们不妨把它当作一个测试：当有人按时间顺序研读过庞德先生的诗歌之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mæstərd] " ['lʌstrə] " [ænd; ənd] " [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , " [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	has	mastered	"	Lustra	"	and	"	Cathay	,	"	he	is	prepared	for	the
和	有	精通	"	卢斯特拉	"	和	"	国泰	,	"	他	是	准备	为了	这

['kæntoʊz] — [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] .

Cantos	—	but	not	till	then	.
诗章	—	但	不是	直到	然后	.

并且已经掌握了《卢斯特拉》和《契丹》，他就可以开始学习《诗章》了——但在此之前还不行。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [ðen] [feɪlz] [tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm]

If	the	reader	then	fails	to	like	them	,	he	has	probably	omitted	some
如果	这	读者	然后	失败	到	喜欢	他们	,	他	有	大概	省略	一些

[step][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

step	in	his	progress	,
步	在	他的	进步	,

如果读者最终还是不喜欢它们，那他很可能是在理解过程中漏掉了某个步骤。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

and	had	better	go	back	and	retrace	the	journey	.
和	有	更好的	去	后退	和	回溯	这	旅行	.

最好返回原路返回。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [bʊks]

BIBLIOGRAPHY	OF	BOOKS
参考书目	的	图书

书籍目录

[ænd; ənd] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [baɪ] ['ezrə] [paʊnd]

AND	PARTIAL	BIBLIOGRAPHY	OF	NOTABLE	CRITICAL	ARTICLES	BY	EZRA	POUND
和	部分的	参考书目	的	值得注意的	批判的	文章	经过	埃兹拉	磅

以及埃兹拉·庞德部分重要评论文章的参考书目

['poʊəmz]

POEMS
诗歌

诗歌

[ə; eɪ] [luːm] - (- ['kɑːpiz]) .
A LUME SPENTO (100 copies) .
一个 光 - (- 副本) .

LUME SPENTO（100 份）。

[ɑːntoʊ'nɛli] , ['venɪs] , [dʒuːn] , - .
Antonelli , Venice , June , 1908 .
安东内利 , 威尼斯 , 六月 , - .

安东内利，威尼斯，1908 年 6 月。

[ə; eɪ] [kɪn'zeɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [juːl] .
A QUINZAINE FOR THIS YULE .
一个 五年期 为了 这 圣诞节 .

今年圣诞节的五重奏。

[fɜːrst] - ['prɪntɪd] [baɪ] ['pɑːlək] , ['lʌndən] , [dɪ'sembər] , - .
First 100 printed by Pollock , London , December , 1908 .
第一的 - 打印 经过 波洛克 , 伦敦 , 十二月 , - .

前 100 册由伦敦波洛克印刷，1908 年 12 月。

['sekənd] - ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] - [ɪm'prɪnt] , ['lʌndən] ,
Second 100 published under Elkin Mathews ' imprint , London ,
第二 - 已发布 在下面 埃尔金 马修斯 - 印记 , 伦敦 ,

第二百册由伦敦 Elkin Mathews 出版社出版。

[dɪ'sembər] , - .
December , 1908 .
十二月 , - .

1908年12月。

[pər'soʊni] .
PERSONAE .
人物 .

人物。

['mæθjuːz] , ['lʌndən] , [sprɪŋ] , - .
Mathews , London , Spring , 1909 .
马修斯 , 伦敦 , 春天 , - .

马修斯，伦敦，1909 年春季。

[ɪgzəlteɪʃənz] .
EXULTATIONS .
欢欣鼓舞 .

欢欣鼓舞。

['mæθjuːz] , ['lʌndən] , ['ɔːtəm] , - .
Mathews , London , Autumn , 1909 .
马修斯 , 伦敦 , 秋天 , - .

马修斯，伦敦，1909 年秋季。

[proʊz]
PROSE
散文

散文

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
THE SPIRIT OF ROMANCE .
这 精神 的 浪漫 .

浪漫精神。

[dent] , ['lʌndən] , - .
Dent , London , 1910 .
凹痕 , 伦敦 , - .

登特，伦敦，1910 年。

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

- ([ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][frʌm; frəm] " [pər'soʊni] " [ænd; ənd]
PROVENÇA (a selection of poems from " Personae " and
- (一个 选择 的 诗歌 从 " 人物 " 和

普罗旺斯（选自《人物志》的诗歌）

" [ɪgzəlteɪʃənz] " [wɪð; wɪθ] [nuː] ['poʊəmz]) .
" Exultations " with new poems) .
" 欢欣鼓舞 " 和 新的 诗歌) .

《欢欣鼓舞》（附新诗）。

[smɔːl] ['meinəd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .
Small Maynard , Boston , 1910 .
小的 梅纳德 , 波士顿 , - .

小梅纳德，波士顿，1910 年。

[kæn'zəuni] .
CANZONI .
坎佐尼 .

坎佐尼。

['mæθjuːz] , ['lʌndən] , - .
Mathews , London , 1911 .
马修斯 , 伦敦 , - .

马修斯，伦敦，1911年。

[ðə; ði] ['sɑːnəts] [ænd; ənd] [bə'lɑːteɪ] [ʌv; əv] ['^aidəj] [ˌkævəl'kænti] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) .
THE SONNETS AND BALLATE OF GUIDO CAVALCANTI (translated) .
这 十四行诗 和 巴拉特 的 圭多 卡瓦尔坎蒂 (翻译) .

圭多·卡瓦尔坎蒂的十四行诗和叙事诗（译本）。

[smɔːl] ['meinəd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .
Small Maynard , Boston , 1912 .
小的 梅纳德 , 波士顿 , - .

斯莫尔·梅纳德，波士顿，1912 年。

[ə; eɪ] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [swɪft] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] , - .
A cheaper edition of the same , Swift and Co . , London , 1912 .
一个 更便宜 版 的 这 相同的 , 迅速 和 合作 . , 伦敦 , - .

同一作品的廉价版本，Swift and Co.，伦敦，1912 年。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .
The bulk of this edition destroyed by fire .
这 大部分 的 这 版 损毁 经过 火 .

这版书的大部分被大火烧毁了。

[riˈpəusts] .
RIPOSTES .
反驳 .

反驳。

[swɪft] , ['lʌndən] , - .
Swift , London , 1912 .
迅速 , 伦敦 , - .

Swift，伦敦，1912年。

([noʊt] . — [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]
(Note . — This book contains the first announcement of
(笔记 . — 这 书 包含 这 第一的 公告 的

（注：本书包含首次公告）

['ɪmɪdʒɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rwɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ti:] . [i:] . ['hʌlm] .)

Imagism	,	in	the	foreword	to	the	poems	of	T	.	E	.	Hulme	.	)
意象主义	,	在	这	前言	到	这	诗歌	的	T	.	E	.	休姆	.	)

意象主义（见T.E. Hulme诗集前言）。

['ʌðər] [prbli'keiʃnz]

OTHER	PUBLICATIONS
其他	出版物

其他出版物

" [ə; eɪ] [fju:] ['doʊnts, 'doʊns][baɪ][æn; ən] - , " [ɪn] " ['poʊətri] , " [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] , - .

"	A	FEW	DON'T	BY	AN	IMAGISTE	,	"	in	"	Poetry	,	"	for	March	,	1913	.
"	一个	很少	禁忌	经过	一个	-	,	"	在	"	诗	,	"	为了	行进	,	-	.

《一位意象派诗人的一些禁忌》，载于《诗歌》杂志，1913 年 3 月。

" - " (['poʊəmz]) , [ɪn] " ['poʊətri] , " ['eɪprəl] , - .

"	CONTEMPORANIA	"	(	poems	)	,	in	"	Poetry	,	"	April	,	1913	.
"	-	"	(	诗歌	)	,	在	"	诗	,	"	四月	,	-	.

《当代》（诗歌），载于《诗歌》，1913 年 4 月。

['poʊəmz]

POEMS
诗歌

诗歌

[pər'soʊni] , [ɪgzəlteɪʃənz] , [kæn'zəuni] , [ri'pəusts] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tu:]

PERSONAE	,	EXULTATIONS	,	CANZONI	,	RIPOSTES	,	published	in	two
人物	,	欢欣鼓舞	,	坎佐尼	,	反驳	,	已发布	在	二

PERSONAE、EXULTATIONS、CANZONI、RIPOSTES，分两期出版

['vɑ:ljəmz] .

volumes	.
卷	.

卷。

['mæθju:z] , ['lʌndən] , - .

Mathews	,	London	,	1913	.
马修斯	,	伦敦	,	-	.

马修斯，伦敦，1913年。

[fɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ɑ:n][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , " ['i:goʊɪst] , " ['dʒænjueri] , - .

FIRST	OF	THE	NOTES	ON	JAMES	JOYCE	,	"	Egoist	,	"	January	,	1914	.
第一的	的	这	笔记	在	詹姆斯	乔伊斯	,	"	利己主义者	,	"	一月	,	-	.

关于詹姆斯·乔伊斯的第一篇笔记，《利己主义者》，1914 年 1 月。

[fɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['gɔ:di:ə] - - , " ['i:goʊɪst] ,

FIRST	OF	THE	ARTICLES	CONCERNING	GAUDIER	-	BRZESKA	,	"	Egoist	,
第一的	的	这	文章	有关	高迪尔	-	-	,	"	利己主义者	,

关于高迪耶-布热斯卡的第一篇文章，“利己主义者”，

" ['februeri] , - .

"	February	,	1914	.
"	二月	,	-	.

1914年2月。

['ʌðər] [prbli'keiʃnz]

OTHER	PUBLICATIONS
其他	出版物

其他出版物

" ['di'i'es] - , " ['poʊəmz][baɪ] ['sevrəl] ['ɔ:θəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['ezrə]

"	DES	IMAGISTES	,	"	poems	by	several	authors	selected	by	Ezra
"	DES	-	,	"	诗歌	经过	一些	作者	已选	经过	以斯拉

《DES IMAGISTES》，由埃兹拉挑选的多位作者的诗集

[paʊnd] , ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] " [ðə; ðiː] [gliːb] , " [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Pound , published as a number of " The Glebe , " in New York .
磅 , 已发布 作为 一个 数字 的 " 这 格莱布 , " 在 新的 约克 .

庞德的作品以《格莱布》杂志的名义在纽约出版。

['februeri] , - .
February , 1914 .
二月 , - .

1914年2月。

['ælfred] ['kreɪmbɔːrg] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ðiː] [gliːb] .
Alfred Kreymborg was at this time editor of " The Glebe .
阿尔弗雷德 克雷姆堡 曾是 在 这 时间 编辑 的 " 这 格莱布 .

当时，阿尔弗雷德·克雷姆伯格是《格莱布报》的编辑。

" [ðə; ðiː]
" The
" 这

“这

[fɜːrst] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][æn'θɑːlədʒi][wɜːr; wər] [meɪd] [θruː] [ðə; ðiː]
first arrangements for the anthology were made through the
第一的 安排 为了 这 选集 是 制成 通过 这

选集的初步安排是通过以下方式进行的：

[kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][dʒɑːn] [kɔrnoʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː]['wɪntər][ʌv; əv] - - - .
kind offices of John Cournos during the winter of 1912 - 13 .
种类 办公室 的 约翰 库尔诺斯 期间 这 冬天 的 - - - .

1912-13 年冬季，约翰·库尔诺斯先生慷慨地提供了帮助。

[ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn'θɑːlədʒi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðiː]['poʊətri]
The English edition of this anthology published by The Poetry
这 英语 版 的 这 选集 已发布 经过 这 诗

这本诗集的英文版由诗歌出版社出版。

[bʊk] [ʃɑːp] .
Book Shop .
书 店铺 .

书店。

['lʌndən] , - .
London , 1914 .
伦敦 , - .

伦敦，1914年。

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['wɪndəm] ['luːɪs] , " ['iːgoʊɪst] , " [dʒuːn] - , - .
ARTICLE ON WYNDHAM LEWIS , " Egoist , " June 15 , 1914 .
文章 在 温德姆 刘易斯 , " 利己主义者 , " 六月 - , - .

关于温德姆·刘易斯的文章，“利己主义者”，1914 年 6 月 15 日。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [blæst] , " [dʒuːn] - , - .
CONTRIBUTIONS TO FIRST NUMBER OF " Blast , " June 20 , 1914 .
贡献 到 第一的 数字 的 " 爆炸 , " 六月 - , - .

1914 年 6 月 20 日，《爆炸》杂志创刊号的投稿。

" ['vɔːrtɪsɪzəm] , " [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] " [ðə; ðiː] ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , " [sep'tembər] , - .
" VORTICISM , " an article in " The Fortnightly Review , " September , 1914 .
" 涡旋 , " 一个 文章 在 " 这 半月刊 审查 , " 九月 , - .

《涡旋主义》，《双周评论》1914 年 9 月刊的一篇文章。

" ['gɔːdiːə] - - , " [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] " [ðə; ðiː] [nuː] [eɪdʒ] , " ['februeri] [fɔːr] , - .
" GAUDIER - BRZESKA , " an article in " The New Age , " February 4 , 1915 .
" 高迪尔 - - , " 一个 文章 在 " 这 新的 年龄 , " 二月 4 , - .

《高迪埃-布热斯卡》，《新时代》杂志1915年2月4日刊登的一篇文章。

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [tuː; tə][ˈsekənd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] " [blæst] , " - .
CONTRIBUTIONS to second number of " Blast , " 1915 .
贡献 到 第二 数字 的 " 爆炸 , " - .

1915 年第二期《爆炸》杂志的投稿。

[ˈpoʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] .
CATHAY .
国泰 .

国泰航空。

[ˈmæθjuːz] , [ˈlʌndən] , [ˈeɪprəl] , - .
Mathews , London , April , 1915 .
马修斯 , 伦敦 , 四月 , - .

马修斯，伦敦，1915 年 4 月。

([trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]
(Translations from the
(翻译 从 这

（译自）

[ˌtʃaɪˈniːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst] [ˌfɛnəˈloʊsə] .)
Chinese from the notes of Ernest Fenollosa .)
中国人 从 这 笔记 的 欧内斯特 芬诺洛萨 .)

（中文摘自欧内斯特·费诺罗萨的笔记。）

[ˈʌðər] [prbliˈkeiʃnz]
OTHER PUBLICATIONS
其他 出版物

其他出版物

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ænˈθɑːlədʒi] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈezrə] [paʊnd] .
THE CATHOLIC ANTHOLOGY , edited by Ezra Pound .
这 天主教 选集 , 编辑 经过 以斯拉 磅 .

《天主教文集》，埃兹拉·庞德编辑。

[ˈmæθjuːz] , [ˈlʌndən] ,
Mathews , London ,
马修斯 , 伦敦 ,

马修斯，伦敦

[dɪˈsembər] , - .
December , 1915 .
十二月 , - .

1915年12月。

[ˈgɔːdiːə] - - , [ə; eɪ][ˈmemwɑːr] .
GAUDIER - BRZESKA , a memoir .
高迪尔 - - , 一个 回忆录 .

高迪埃-布热斯卡，回忆录。

[dʒɑːn] [leɪn] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , - .
John Lane , London and New York , 1916 .
约翰 车道 , 伦敦 和 新的 约克 , - .

约翰·莱恩，伦敦和纽约，1916 年。

[ˈlʌstrə] ([ˈpoʊəmz]) [ˈpʌblɪk] [ɪˈdɪʃn] , [piːˈpiː] . - .
LUSTRA (poems) public edition , pp . 116 .
卢斯特拉 (诗歌) 民众 版 , pp . - .

LUSTRA（诗集）公共版，第 116 页。

['mæθju:z] , ['lʌndən] , - .
Mathews , London , 1916 .
马修斯 , 伦敦 , - .

马修斯，伦敦，1916 年。

- ['kɑ:piz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] , [pi:'pi:] . - .
200 copies privately printed and numbered , pp . 124 .
- 副本 私下 打印 和 编号 , pp . - .

私人印刷并编号 200 册，共 124 页。

['sɜ:rt(ə)n] ['noʊb(ə)l] [pleɪz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
CERTAIN NOBLE PLAYS OF JAPAN .
肯定 高贵 演出 的 日本 .

日本的某些高贵戏剧。

['kwɑ:lə] [pres] , ['dʌnˌdrʌm] , ['aɪərlənd] , - .
Cuala Press , Dundrum , Ireland , 1916 .
库阿拉 按 , 邓德拉姆 , 爱尔兰 , - .

Cuala 出版社，爱尔兰邓德拉姆，1916 年。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['ɜ:rnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] [ænd; ənd]['ezrə] [paʊnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Translated by Ernest Fenollosa and Ezra Pound , with an
翻译 经过 欧内斯特 芬诺洛萨 和 以斯拉 磅 , 和 一个

由欧内斯特·费诺罗萨和埃兹拉·庞德翻译，

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] .
introduction by William Butler Yeats .
介绍 经过 威廉 巴特勒 叶芝 .

由威廉·巴特勒·叶芝作序。

[noʊ] , [ɔ:r] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
NOH , or Accomplishment .
能剧 , 或者 成就 .

NOH，即成就。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv]
A study of the Classical Stage of
一个 学习 的 这 古典 阶段 的

对古典阶段的研究

[dʒə'pæn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [pleɪz] , [baɪ]['ɜ:rnɪst]
Japan , including translations of fifteen plays , by Ernest
日本 , 包括 翻译 的 十五 演出 , 经过 欧内斯特

日本，包括欧内斯特翻译的十五部戏剧

[ˌfɛnə'loʊsə] [ænd; ənd]['ezrə] [paʊnd] .
Fenollosa and Ezra Pound .
芬诺洛萨 和 以斯拉 磅 .

芬诺罗萨和埃兹拉·庞德。

[mək'mɪlən] , ['lʌndən] , - .
Macmillan , London , 1917 .
麦克米伦 , 伦敦 , - .

麦克米伦出版社，伦敦，1917年。

['nɑ:pf, 'nɑ:f] , [nu:]
Knopf , New
克诺夫 , 新的

克诺夫，新

[jɔ:k] , - .
York , 1917 .
约克 , - .

约克，1917年。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bʌtlər] [jeits] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['ezrə]

PASSAGES	FROM	THE	LETTERS	OF	JOHN	BUTLER	YEATS	,	selected	by	Ezra
段落	从	这	信件	的	约翰	管家	叶芝	,	已选	经过	以斯拉

约翰·巴特勒·叶芝书信选段，由埃兹拉选编

[paʊnd] , [wɪð; wɪθ] [bri:f] [ˌedɪ'tɔ:riəl][noʊt] .

Pound	,	with	brief	editorial	note	.
磅	,	和	简短的	社论	笔记	.

磅，附简短编辑说明。

['kwɑ:lə] [pres] , - .

Cuala	Press	,	1917	.
库阿拉	按	,	-	.

Cuala出版社，1917年。

['lʌstrə] , [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rliər] ['poʊəmz] , ['nɑ:pf, 'nɑ:f] , [nu:] [jɔ:k] , - .

LUSTRA	,	with	Earlier	Poems	,	Knopf	,	New	York	,	1917	.
卢斯特拉	,	和	早些时候	诗歌	,	克诺夫	,	新的	约克	,	-	.

《LUSTRA》，附早期诗作，Knopf出版社，纽约，1917年。

([ðɪs]

(	This
(	这

(这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz]['poʊəmz] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ]

collection	of	Mr	.	Pound's	poems	contains	all	that	he	now
收藏	的	先生	.	英镑	诗歌	包含	全部	那	他	现在

庞德先生的诗集包含了他现在的所有作品。

[θɪŋks] [fɪt] [tu:; tə] [ri'pʌblɪʃ] .)

thinks	fit	to	republish	.	)
思考	合身	到	重新发布	.	)

（认为合适后转载。）

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['praɪvətli] - ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['kɑ:piz] ,

There	is	also	a	privately	-	printed	edition	of	fifty	copies	,
那里	是	还	一个	私下	-	打印	版	的	五十	副本	,

此外，还有一份私人印刷的五十册版本。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv]['ezrə] [paʊnd] [baɪ]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:]

with	a	reproduction	of	a	drawing	of	Ezra	Pound	by	Henri
和	一个	生殖	的	一个	绘画	的	以斯拉	磅	经过	亨利

附有亨利所绘的埃兹拉·庞德素描复制品

['gɔ:di:ə] - - ([nu:] [jɔ:k] , -) .

Gaudier	-	Brzeska	(	New	York	,	1917	)	.
高迪尔	-	-	(	新的	约克	,	-	)	.

Gaudier-Brzeska（纽约，1917）。

[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ([proʊz]) , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

PAVANNES	and	DIVISIONS	(	Prose	)	,	in	preparation	.
帕凡舞曲	和	部门	(	散文	)	,	在	准备	.

《帕凡舞曲与分节》（散文），正在创作中。

['nɑ:pf, 'nɑ:f] ,

Knopf	,
克诺夫	,

克诺夫出版社

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神